叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡村情怀(country Sentiment) 000001

2. 乡村情怀(country Sentiment) 000002

3. 乡村情怀(country Sentiment) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村情怀(Country Sentiment)

['kʌntri] ['sentɪmənt]
COUNTRY SENTIMENT
国家 情绪

国家情怀

[baɪ] ['rɒbət] [greɪvz]
by Robert Graves
经过 罗伯特 格雷夫斯

作者：罗伯特·格雷夫斯

[tuː; tə] ['nænsi] ['nɪkəlsn]
To Nancy Nicholson
到 南希 尼科尔森

致南希·尼科尔森

[nəʊt] : [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ðə; ði] [njuː] ['steɪtsmən] " ,
Note : Some of the poems included in this volume have appeared in " The New Statesman " ,
笔记 : 一些 的 这 诗歌 包括 在 这 体积 有 出现 在 " 这 新的 政治家 " ,

注：本书收录的部分诗歌曾发表于《新政治家》杂志。

" [ðə; ði] [aʊl] " , " [rɪ'væli] " , " [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] " , " ['pəʊətri] " , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
" The Owl " , " Reveille " , " Land and Water " , " Poetry " , and other papers , English and American .
" 这 猫头鹰 " , " 起床号 " , " 土地 和 水 " , " 诗 " , 和 其他 文件 , 英语 和 美国人 .

《猫头鹰》《起床号》《土地与水》《诗歌》以及其他报纸，英文和美文。

['rɒbət] [greɪvz] .
Robert Graves .
罗伯特 格雷夫斯 .

罗伯特·格雷夫斯。

['hɑːlek] ,
Harlech ,
哈莱克 ,

哈莱克，

[nɔːθ] [weɪlz] .
North Wales .
北 威尔士 .

北威尔士。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] .
A FROSTY NIGHT .
一个 霜冻 夜晚 .

寒冷的夜晚。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .

A SONG FOR TWO CHILDREN .

一个 歌曲 为了 二 孩子们 .

一首献给两个孩子的歌。

['dɪki] .

DICKY .

微弱 .

微弱。

[ðə; ði] [θriː] ['driŋkə] .

THE THREE DRINKERS .

这 三 饮酒者 .

三个酒客。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

THE BOY OUT OF CHURCH .

这 男生 出去 的 教会 .

离开教堂的男孩。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .

AFTER THE PLAY .

后 这 玩 .

演出结束后。

[sɒŋ] : [wʌn] [hɑːd] [lʊk] .

SONG : ONE HARD LOOK .

歌曲 : 一 难的 看 .

歌曲：仔细一看。

[truː] ['dʒɒni] .

TRUE JOHNNY .

真的 约翰尼 .

真正的约翰尼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['draʊnd] .

THE VOICE OF BEAUTY DROWNED .

这 嗓音 的 美丽 溺水 .

美丽的声音被淹没了。

[ðə; ði] [gɒd] [kɔːld] ['pəʊətri] .

THE GOD CALLED POETRY .

这 上帝 称为 诗 .

神称之为诗歌。

['rɒki] ['eɪkəz] .

ROCKY ACRES .

岩石 英亩 .

岩石庄园。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lʌvəz] .

ADVICE TO LOVERS .

建议 到 恋人 .

给恋人们的建议。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [fɔːl] .

NEBUCHADNEZZAR'S FALL .

尼布甲尼撒的 落下 .

尼布甲尼撒的陨落。

['æli] .

ALLIE .

艾莉 .

艾莉。

['lʌvɪŋ] ['henri] .
LOVING HENRY .
爱 亨利 .

爱亨利。

['brɪt(ə)l] [bəʊnz] .
BRITTLE BONES .
脆 骨头 .

易碎的骨头。

['æplz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
APPLES AND WATER .
苹果 和 水 .

苹果和水。

- [ɪn] [ə'reɪbiə] .
MANTICOR IN ARABIA .
- 在 阿拉伯 .

阿拉伯的蝎尾狮。

['aʊtlɔːz] .
OUTLAWS .
亡命之徒 .

亡命之徒。

['bɑːluː] [luː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .
BALOO LOO FOR JENNY .
巴鲁 厕所 为了 珍妮 .

珍妮的巴鲁鲁。

[hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] .
HAWK AND BUCKLE .
鹰 和 扣上 .

鹰与扣。

[ðə; ði] " ['ælɪs] [dʒiːn] " .
THE " ALICE JEAN " .
这 " 爱丽丝 牛仔裤 " .

《爱丽丝·简》。

[ðə; ði] ['kʌbəd] .
THE CUPBOARD .
这 橱柜 .

橱柜。

[ðə; ði] ['biːkən] .
THE BEACON .
这 信标 .

灯塔。

[pɒt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] .
POT AND KETTLE .
锅 和 壶 .

五十步笑百步。

[gəʊst] ['rædld] .
GHOST RADDLED .
鬼 疲惫不堪 .

幽灵拉德利。

[nɪ'glektfl] ['edwəd] .
NEGLECTFUL EDWARD .
疏忽 爱德华 .

粗心的爱德华。

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] .
THE WELL - DRESSED CHILDREN .
这 出色地 - 穿着 孩子们 .

衣着考究的孩子们。

['θʌndə(r)]
THUNDER
雷

雷

[æt; ət] [naɪt] .
AT NIGHT .
在 夜晚 .

晚上。

[tuː; tə][iː] . [em] . — [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪm] .
TO E . M . — A BALLAD OF NURSERY RHYME .
到 E . M . — 一个 民谣 的 苗圃 韵 .

致他们——一首童谣。

[dʒeɪn] .
JANE .
简 .

简。

[veɪn] [ænd; ənd] ['keələs] .
VAIN AND CARELESS .
虚荣 和 粗心 .

虚荣且粗心。

[naɪn] [ə'klɑːk] .
NINE O'CLOCK .
九 点钟 .

九点钟。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
THE PICTURE BOOK .
这 图片 书 .

图画书。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['lʌləbaɪ] .
THE PROMISED LULLABY .
这 承诺 催眠曲 .

应许的摇篮曲。

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

['retrəspekt] :
RETROSPECT :
回顾 :

回顾：

[ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
THE JESTS OF THE CLOCK .
这 笑话 的 这 钟 .

时钟的玩笑。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .
HERE THEY LIE .
这里 他们 说谎 .

他们长眠于此。

[tɒm] ['teɪlə(r)] .
TOM TAYLOR .
汤姆 泰勒 .

汤姆·泰勒。

['kʌntri] [æt; ət][wɔː(r)] .
COUNTRY AT WAR .
国家 在 战争 .

国家处于战争状态。

[ðə; ði] ['levələ(r)] .
THE LEVELLER .
这 水平仪 .

平衡者。

[heɪt] [nɒt] , [fɪə(r)] [nɒt] .
HATE NOT , FEAR NOT .
恨 不是 , 害怕 不是 .

不要仇恨，不要恐惧。

[ə; eɪ] [fɜːst] [rɪ'vjuː] .
A FIRST REVIEW .
一个 第一的 审查 .

首次评测。

[ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] .
A FROSTY NIGHT .
一个 霜冻 夜晚 .

寒冷的夜晚。

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

['ælɪs] , [dɪə(r)] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ,
Alice , dear , what ails you ,
爱丽丝 , 亲爱的 , 什么 疾病 你 ,

亲爱的爱丽丝，你怎么了?

[deɪzd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ?
Dazed and white and shaken ?
茫然 和 白色的 和 摇晃 ?

茫然、脸色苍白、惊魂未定?

[hæz; həz][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [nʌm] [juː; jʊ] ?
Has the chill night numbed you ?
有 这 寒意 夜晚 麻木 你 ?

寒冷的夜晚是否让你感到麻木?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ?
Is it fright you have taken ?
是 它 惊吓 你 有 已采取 ?

你是不是受到了惊吓?

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ,
Mother , I am very well ,
母亲 , 我 是 非常 出色地 ,

妈妈，我很好。

[ai] [felt] ['nevə(r)]['betə(r)] ,
I felt never better ,
我 毛毡 绝不 更好的 ，

我感觉从未如此之好。

['mʌðə(r)] , [du:; də] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'i:] [səʊ] ,
Mother , do not hold me so ,
母亲 ， 做 不是 抓住 我 所以 ，

母亲，请不要这样抱住我。

[let] [ˌem 'i:] [raɪt] [maɪ] ['letə(r)] .
Let me write my letter .
让 我 写 我的 信 .

让我写封信。

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[swi:t] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [eɪlz] [ju:; jʊ] ?
Sweet , my dear , what ails you ?
甜的 ， 我的 亲爱的 ， 什么 疾病 你 ?

亲爱的，你怎么了?

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] ;
No , but I am well ;
不 ， 但 我 是 出色地 ;

不，我很好;

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['frɒsti] ,
The night was cold and frosty ,
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 霜冻 ，

夜里寒冷多霜。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [tel] .
There's no more to tell .
有 不 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[eɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['frɒsti] ,
Ay , the night was frosty ,
哎 ， 这 夜晚 曾是 霜冻 ，

哎，夜里很冷。

['kəʊldli] [geip] [ðə; ði] [mu:n] ,
Coldly gaped the moon ,
冷冷地 张开的 这 月亮 ，

月亮冷冷地张开着嘴，

[jet] [ðə; ði] [bɜ:dz] [si:md] ['twɪtərɪŋ]
Yet the birds seemed twittering
然而 这 鸟类 似乎 推特

然而，鸟儿们似乎在啁啾鸣叫。

[θruː] [griːn] [bau] [ɒv; əv][dʒuːn] .
Through green boughs of June .
通过 绿色的 树枝 的 六月 .

穿过六月的绿枝。

[sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ,
Soft and thick the snow lay ,
柔软的 和 厚的 这 雪 躺 ,

积雪柔软而厚实，

[stɑːz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Stars danced in the sky .
星星 跳舞 在 这 天空 .

繁星在夜空中舞动。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [meɪ] - [deɪ]
Not all the lambs of May - day
不是 全部 这 羔羊 的 可能 - 天

并非所有五朔节的羔羊

[skɪp][səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [haɪ] .
Skip so bold and high .
跳过 所以 大胆的 和 高的 .

跳得如此大胆高昂。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , ['ælɪs] ,
Your feet were dancing , Alice ,
你的 脚 是 跳舞 , 爱丽丝 ,

爱丽丝，你的脚在跳舞。

[siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][eə(r)] ,
Seemed to dance on air ,
似乎 到 舞蹈 在 空气 ,

仿佛在空中翩翩起舞，

[juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)]['eɪndʒl]
You looked a ghost or angel
你 看起来 一个 鬼 或者 天使

你看起来像个鬼魂或天使。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ðeə(r)] .
In the starlight there .
在 这 星光 那里 .

在星光下。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒstɪd] ['stɑːlaɪt] ,
Your eyes were frosted starlight ,
你的 眼睛 是 磨砂 星光 ,

你的眼睛如同冰霜般的星光，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] .
Your heart fire and snow .
你的 心 火 和 雪 .

你心中的火焰与冰雪。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] " ?
Who was it said , " I love you " ?
WHO 曾是 它 说 , " 我 爱 你 " ?

是谁说了"我爱你"?

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Mother , let me go !
母亲 , 让 我 去 !

妈妈，放开我!

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .
A SONG FOR TWO CHILDREN .
一个 歌曲 为了 二 孩子们 .

一首献给两个孩子的歌。

" [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] , ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
" Make a song , father , a new little song ,
" 制作 一个 歌曲 , 父亲 , 一个 新的 小的 歌曲 ,

"父亲，请谱写一首歌，一首新的小歌，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['nænsi] .
All for Jenny and Nancy .
全部 为了 珍妮 和 南希 .

一切为了珍妮和南希。

" ['bæˌloʊ] - [ɔː(r)] [heɪ] ['deri] [daʊn] ,
" Balow lalow or Hey derry down ,
" 巴洛 - 或者 嘿 德里 向下 ,

"Balow lalow 或 Hey derry down，

[ɔː(r)] [els] [wɒt] [mait] [juː; jʊ] ['fænsi] ?
Or else what might you fancy ?
或者 别的 什么 可能 你 想要 ?

或者你还想吃什么?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sɒŋ] [swiːt] [ɪ'nʌf]
Is there any song sweet enough
是 那里 任何 歌曲 甜的 足够的

有没有一首歌足够甜美?

[fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ?
For Nancy and for Jenny ?
为了 南希 和 为了 珍妮 ?

给南希和珍妮?

[sed] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪmən] ,
Said Simple Simon to the pieman ,
说 简单的 西蒙 到 这 馅饼人 ,

傻瓜西蒙对卖馅饼的人说：

" [ɪn'diːd] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['eni] . "
" Indeed I know not any . "
" 的确 我 知道 不是 任何 . "

"我确实一个也不认识。"

" [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ,
" I've counted the miles to Babylon ,
" 我已经 计数 这 英里 到 巴比伦 ,

"我已经数过到巴比伦的路程了，

[aɪv] [fləʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
I've flown the earth like a bird ,
我已经 飞行 这 地球 喜欢 一个 鸟 ,

我像鸟儿一样飞翔过地球，

[aɪv] ['rɪdn] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
I've ridden cock - horse to Banbury Cross ,
我已经 骑 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

我骑着小马驹去了班伯里十字路口，

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [sɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] . "
But no such song have I heard . "
但 不 这样的 歌曲 有 我 听到 . "

但我从未听过这样的歌。

" [sʌm; səm] [spiːk] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
" Some speak of Alexander ,
" 一些 说话 的 亚历山大 ,

有人谈到亚历山大，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
And some of Hercules ,
和 一些 的 赫拉克勒斯 ,

还有赫拉克勒斯的一些事，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [laɪk] ['nænsi] [ænd; ənd] ['dʒeni] ,
But where are there any like Nancy and Jenny ,
但 在哪里 是 那里 任何 喜欢 南希 和 珍妮 ,

但哪里还有像南希和珍妮那样的人呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [laɪk] [ðiːz] ?
Where are there any like these ?
在哪里 是 那里 任何 喜欢 这些 ?

哪里还有类似的?

" ['dɪki] .
" DICKY .
" 微弱 .

"微弱。

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] !
Oh , what a heavy sigh !
哦 , 什么 一个 重的 叹 !

哦，好沉重的叹息!

['dɪki] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪlɪŋ] ?
Dicky , are you ailing ?
微弱 , 是 你 生病 ?

迪基，你生病了吗?

['dɪki]
Dicky
微弱

微弱

['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['faɪəsaɪd] , ['mʌðə(r)] ,
Even by this fireside , mother ,
甚至 经过 这 炉边 , 母亲 ,

即使是在这炉火旁，母亲，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .
My heart is failing .
我的 心 是 失败 .

我的心脏快要停止跳动了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊn] ,
To - night across the down ,
到 - 夜晚 穿过 这 向下 ,

今晚穿过丘陵地带，

['wɪslɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒɒli]	,
Whistling	**and**	**jolly**	**,**
吹口哨	和	快乐的	,

吹着口哨，兴高采烈，

[ai]	['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[taʊn]
I	**sauntered**	**out**	**from**	**town**
我	漫步	出去	从	镇

我漫步走出了小镇。

[wɪð]	[maɪ]	[stɪk]	[ɒv; əv]	['hɒli]	.
With	**my**	**stick**	**of**	**holly**	**.**
和	我的	戳	的	冬青	.

带着我的冬青树枝。

['baʊntiəs]	[ænd; ənd]	[ku:l]	[frɒm; frəm]	[si:]
Bounteous	**and**	**cool**	**from**	**sea**
丰饶的	和	凉爽的	从	海

来自海洋的丰饶和凉爽

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['bləʊɪŋ]	,
The	**wind**	**was**	**blowing**	**,**
这	风	曾是	吹	,

风在吹，

[klaʊd]	['ʃædəʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[mu:n]
Cloud	**shadows**	**under**	**the**	**moon**
云	阴影	在下面	这	月亮

月光下的云影

['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	.
Coming	**and**	**going**	**.**
未来	和	去	.

来来往往。

[ai]	[sæŋ]	[əʊld]	['rɔ:rɪŋ]	[sɔ:ŋz]	,
I	**sang**	**old**	**roaring**	**songs**	**,**
我	唱	老的	咆哮	歌曲	,

我唱起了古老的、气势磅礴的歌曲，

[ræn]	[ænd; ənd]	[li:pt]	[kwɪk]	,
Ran	**and**	**leaped**	**quick**	**,**
兰	和	跳跃	快的	,

跑得快，跳得也快，

[ænd; ənd]	[tɜ:nd]	[həʊm]	[baɪ]	[ˌes 'ti:]	.	['swɪθɪnz]
And	**turned**	**home**	**by**	**St**	**.**	**Swithin's**
和	转向	家	经过	英石	.	斯威辛的

并被圣斯威辛教堂带回家

['twɜ:rlɪŋ]	[maɪ]	[stɪk]	.
Twirling	**my**	**stick**	**.**
旋转	我的	戳	.

我转动着我的棍子。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['pɑ:sɪŋ]
And	**there**	**as**	**I**	**was**	**passing**
和	那里	作为	我	曾是	通过

就在我经过那里的时候

[ðə; ði]	['tʃɜ:tʃjɑ:d]	[geɪt]
The	**churchyard**	**gate**
这	墓地	门

教堂墓地大门

[æn; ən][əʊld][mæn] [stɒpt] [ˌem 'iː] , " ['dɪki] ,
An old man stopped me , " Dicky ,
一个 老的 男人 停止 我 , " 微弱 ,

一位老人拦住了我，“迪基，

[jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [leɪt] .
You're walking late .
你是 步行 晚的 .

你走路迟到了。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ,
" I did not know the man ,
" 我 做过 不是 知道 这 男人 ,

我不认识这个人，

[ai] [gruː] [ə'fɪəd]
I grew afeared
我 生长 恐惧

我开始感到害怕

[æt; ət][hɪz; ɪz] [liːn] [lɔl] [dʒɔː] ,
At his lean lolling jaw ,
在 他的 倾斜 懒散 颚 ,

他瘦削的下巴耷拉着，

[hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [bɪəd] .
His spreading beard .
他的 传播 胡须 .

他浓密的胡须。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [əʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] ,
His garments old and musty ,
他的 服装 老的 和 发霉的 ,

他的衣服又旧又发霉，

[ɒv; əv] [æn'tiːk] [kʌt] ,
Of antique cut ,
的 古董 切 ,

古董切割，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['veri] [liːn] [ænd; ənd]['bəʊni] ,
His body very lean and bony ,
他的 身体 非常 倾斜 和 骨质 ,

他身材非常瘦削，骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .
His eyes tight shut .
他的 眼睛 紧的 关闭 .

他双眼紧闭。

[əʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
Oh , even to tell it now
哦 , 甚至 到 告诉 它 现在

哦，即使现在说出来也觉得可惜

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ebz] . . .
My courage ebbs . . .
我的 勇气 潮汐 . . .

我的勇气渐渐消退……

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kleɪ] , ['mʌðə(r)] ,
His face was clay , mother ,
他的 脸 曾是 黏土 , 母亲 ,

母亲，他的脸像泥土一样。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['kɔbweb] .
His beard , cobwebs .
他的 胡须 , 蜘蛛网 .

他的胡子上布满了蜘蛛网。

[ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['hɒrɪd] [pɔːz]
In that long horrid pause
在 那 长的 可怕的 暂停

在那漫长而可怕的停顿中

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Good - night , " he said ,
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 ,

“晚安，”他说。

['entəd] [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [geɪt] ,
Entered and clicked the gate ,
进入 和 点击 这 门 ,

进入并点击了大门，

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
" Each to his bed .
" 每个 到 他的 床 .

各自回房休息。

" ['mʌðə(r)]
" Mother
" 母亲

“母亲

[duː; də][nɒt] [saɪ] [ɔː(r)][fɪə(r)] , ['dɪki] ,
Do not sigh or fear , Dicky ,
做 不是 叹 或者 害怕 , 微弱 ,

迪基，不要叹气，也不要害怕。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
How is it right
如何 是 它 正确的

这样才对吗?

[tuː; tə] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ded] [ðeə(r)] ['gəʊstli] [dɑːk]
To grudge the dead their ghostly dark
到 怨恨 这 死的 他们的 幽灵般的 黑暗的

怨恨死者，他们幽灵般的黑暗

[ænd; ənd][wɒn] ['muːnlaɪt] ?
And wan moonlight ?
和 万 月光 ?

还有黯淡的月光?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,
We have the glorious sun ,
我们 有 这 辉煌 太阳 ,

我们拥有灿烂的阳光，

[læmp] [ænd; ənd]['faɪəsaɪd] .
Lamp and fireside .
灯 和 炉边 .

灯和壁炉。

[grʌdʒ] [nɒt][ðə; ði] [ded] [ðeə(r)] ['muːnʃaɪn]
Grudge not the dead their moonshine
怨恨 不是 这 死的 他们的 私酿酒

不要怨恨死者，不要怨恨他们的月光

[wen] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [raɪd] .
When abroad they ride .
什么时候 国外 他们 骑 .

出国时他们骑马。

[ðə; ði] [θriː] ['driŋkə] .
THE THREE DRINKERS .
这 三 饮酒者 .

三个酒客。

['blæksmɪθ] [griːn] [hæd; həd] [θriː] [strɒŋ] [sʌnz] ,
Blacksmith Green had three strong sons ,
铁匠 绿色的 有 三 强的 儿子们 ,

铁匠格林有三个强壮的儿子，

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] [biːf] [dɪd] [fɪl] - [ɪm] ,
With bread and beef did fill ' em ,
和 面包 和 牛肉 做过 充满 - 呃 ,

他们吃饱了面包和牛肉，

[naʊ] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ned] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [ded] ,
Now John and Ned are perished and dead ,
现在 约翰 和 内德 是 遇难 和 死的 ,

约翰和内德现在都已去世了。

[bʌt; bət] ['plenti] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] .
But plenty remains of William .
但 很多 遗迹 的 威廉 .

但威廉的遗风仍有很多。

[dʒɒn] [griːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪski] ['drɪŋkə(r)] ,
John Green was a whiskey drinker ,
约翰 绿色的 曾是 一个 威士忌酒 饮酒者 ,

约翰·格林喜欢喝威士忌。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [keɪks] [sə'plaɪd] [hɪm] ,
The Land of Cakes supplied him ,
这 土地 的 蛋糕 供应 他 ,

蛋糕王国为他提供了货源，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fluː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl]
Till at last his soul flew out by the hole
直到 在 最后的 他的 灵魂 飞翔 出去 经过 这 洞

最后，他的灵魂从洞口飞了出去。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [drɪŋk] [bɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
That the fierce drink burned inside him .
那 这 凶猛的 喝 烧伤 里面 他 .

那烈酒在他体内燃烧。

[ned] [griːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['drɪŋkə(r)] ,
Ned Green was a water drinker ,
内德 绿色的 曾是 一个 水 饮酒者 ,

内德·格林喜欢喝水。

[ænd; ənd] , [lɔːd] , [haʊ] [ned] [wʊd] ['fʌdəl] !
And , Lord , how Ned would fuddle !
和 , 主 , 如何 内德 会 灌醉 !

天哪，内德会多么手忙脚乱啊！

[hiː; hi] [rɔtid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [kleɪ]
He rotted away his mortal clay
他 腐烂的 离开 他的 凡人 黏土

他腐朽了凡人的躯壳。

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [buːt] [θrəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
Like an old boot thrown in a puddle .
喜欢 一个 老的 启动 抛掷 在 一个 水坑 .

就像一只旧靴子被扔进水坑里一样。

[wɪl] [griːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] ['drɪŋkə(r)] ,
Will Green was a wise young drinker ,
将要 绿色的 曾是 一个 明智的 年轻的 饮酒者 ,

威尔·格林是个聪明的年轻酒鬼，

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['wɪski] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,
Shrank from whiskey or water ,
缩小 从 威士忌酒 或者 水 ,

喝威士忌或水后会畏缩，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɪð] ['hedstrɒŋ] [bɪə(r)] ,
But he made good cheer with headstrong beer ,
但 他 制成 好的 欢呼 和 固执己见 啤酒 ,

但他用烈性啤酒带来了欢乐，

[ænd; ənd] ['mærid] [æn; ən] ['ɔːldərmənz] ['dɔːtə(r)] .
And married an alderman's daughter .
和 已婚 一个 市议员的 女儿 .

她娶了市议员的女儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
THE BOY OUT OF CHURCH .
这 男生 出去 的 教会 .

离开教堂的男孩。

[æz; əz] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz]
As Jesus and his followers
作为 耶稣 和 他的 追随者

耶稣和他的追随者

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [mɔːn]
Upon a Sabbath morn
之上 一个 安息日 早晨

在一个安息日的早晨

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld]
Were walking by a wheat field
是 步行 经过 一个 小麦 场地

我们正走过一片麦田。

[ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
They plucked the ears of corn .
他们 拨弦 这 耳朵 的 玉米 .

他们摘下了玉米穗。

[ðeɪ] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They plucked it , they rubbed it ,
他们 拨弦 它 , 他们 摩擦 它 ,

他们拔掉它，他们揉搓它，

[ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] [hʌsks] [ə'weɪ] ,
They blew the husks away ,
他们 吹 这 谷壳 离开 ,

他们把谷壳吹走了。

[wɪtʃ] [griːvd] [ðə; ði] ['paɪəs] [f'æɹɪsˌiːz]
Which grieved the pious pharisees
哪个 伤心 这 虔诚的 法利赛人

这令虔诚的法利赛人感到悲伤。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
Upon the Sabbath day .
之上 这 安息日 天 .

在安息日。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , " [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]
And Jesus said , " A riddle
和 耶稣 说 , " 一个 谜语

耶稣说："一个谜语

['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Answer if you can ,
回答 如果 你 能 ,

如果可以的话，请回答。

[wɒz; wəz] [mæn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ]
Was man made for the Sabbath
曾是 男人 制成 为了 这 安息日

人是为了安息日而造的吗?

[ɔː(r)] ['sæbəθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ?
Or Sabbath made for man ?
或者 安息日 制成 为了 男人 ?

还是说安息日是为人设立的?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
" I do not love the Sabbath ,
" 我 做 不是 爱 这 安息日 ,

我不喜欢安息日，

[ðə; ði] ['səʊpsʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːtʃ] ,
The soapsuds and the starch ,
这 肥皂泡 和 这 淀粉 ,

肥皂泡和淀粉，

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['piːp(ə)l]
The troops of solemn people
这 军队 的 庄严 人们

庄严的人们的军队

[huː] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [mɑːtʃ] .
Who to Salvation march .
WHO 到 救恩 行进 .

谁来参加救赎游行。

[ai] [teɪk] [maɪ] [bʊk] , [ai] [teɪk] [maɪ] [stɪk]
I take my book , I take my stick
我 拿 我的 书 , 我 拿 我的 戳

我拿起我的书，我拿起我的棍子

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
On the Sabbath day ,
在 这 安息日 天 ,

安息日，

[ɪn] ['wʊdi] [nuk] [ænd; ənd] ['væliz]
In woody nooks and valleys
在 木质的 角落 和 山谷

在树木繁茂的角落和山谷中

[ai] [haɪd] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
I hide myself away .
我 隐藏 我 离开 .

我把自己藏了起来。

[tuː; tə]['pɒndə(r)][ðeə(r)][ɪn]['kwaɪət]
To ponder there in quiet
到 思考 那里 在 安静的

在那里静静地沉思

[gɑːdz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][plæn] ,
God's Universal Plan ,
神的 普遍的 计划 ,

上帝的普世计划

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ]
Resolved that church and Sabbath
已解决 那 教会 和 安息日

决议教会和安息日

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
Were never made for man .
是 绝不 制成 为了 男人 .

它们原本就不是为人类而造的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .
AFTER THE PLAY .
后 这 玩 .

演出结束后。

['fɑːðə(r)]
Father
父亲

父亲

[hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
Have you spent the money I gave you to - day ?
有 你 花费 这 钱 我 给予 你 到 - 天 ?

你花掉我今天给你的钱了吗?

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[eɪ] , ['fɑːðə(r)][ai][hæv; həv] .
Ay , father I have .
哎 , 父亲 我 有 .

是的，我有父亲。

[ə; eɪ] ['fɔːpens] [ɒn] [keɪks] , [tuː] ['peniz] [ðæt] [ə'weɪ]
A fourpence on cakes , two pennies that away
一个 四便士 在 蛋糕 , 二 便士 那 离开

蛋糕上四便士，两便士就到此为止了

[tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)][ai] [geɪv] .
To a beggar I gave .
到 一个 乞丐 我 给予 .

我给了乞丐一些钱。

['fɑːðə(r)]
Father
父亲

父亲

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['brɪmstəʊn] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [hel] ,
The lake of yellow brimstone boil for you in Hell ,
这 湖 的 黄色的 硫磺 熬 为了 你 在 地狱 ,

地狱里，黄色的硫磺湖正为你沸腾。

[sʌtʃ] [laɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spɪn] .

Such lies that you spin .

这样的 谎言 那 你 旋转 .

你编造的都是些谎言。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [dʒɒn] , [eə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [swel] ,

Tell the truth now , John , ere the falsehood swell ,

告诉 这 真相 现在 , 约翰 , 埃雷 这 谬误 膨胀 ,

约翰，趁谎言还没扩散，现在就说实话吧。

[seɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

Say , where have you been ?

说 , 在哪里 有 你 到过 ?

说说你这段时间都去哪儿了?

[dʒɒn]

John

约翰

约翰

[aɪl] [laɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [niːd] ?

I'll lie no more to you , father , what is the need ?

患病的说谎 不 更多的 到 你 , 父亲 , 什么 是 这 需要 ?

父亲，我不会再对您说谎了，还有什么必要呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ai] [went] ,

To the Play I went ,

到 这 玩 我 去 ,

我去看戏了，

[wɪð] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [siːt] , ['mʌniz] [wɜːθ] [ɪn'diːd] ,

With sixpence for a near seat , money's worth indeed ,

和 六便士 为了 一个 靠近 座位 , 钱的 值得 的确 ,

花六便士就能买到附近的座位，真是物超所值。

[ðə; ði] [best] ['evə(r)] [spent] .

The best ever spent .

这 最好的 曾经 花费 .

这是我花过的最值的一笔钱。

[griːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃeɪm] [ɔː(r)] [griːf] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] —

Grief to you , shame or grief , here is the story —

悲伤 到 你 , 耻辱 或者 悲伤 , 这里 是 这 故事 —

无论你感到悲痛、羞愧还是悲伤，故事是这样的——

[maɪ] ['splendɪd] [naɪt] !

My splendid night !

我的 灿烂 夜晚 !

我度过了一个美好的夜晚!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌlə(r)] , [sents] , ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['glɔːri] ,

It was colour , scents , music , a tragic glory ,

它 曾是 颜色 , 气味 , 音乐 , 一个 悲惨 荣耀 ,

那是色彩、气味、音乐，以及一种悲壮的荣耀。

[fɪə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Fear with delight .

害怕 和 喜 .

恐惧中带着喜悦。

['hæmlət] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] :

Hamlet , Prince of Denmark , title of the tale :

村庄 , 王子 的 丹麦 , 标题 的 这 故事 :

哈姆雷特，丹麦王子，故事标题:

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
He of that name ,
他 的 那 姓名 ,

同名的他

[ə; eɪ] [tɔːl] , [glʌm] ['feləʊ] , ['velvɪt] [kləuk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
A tall , glum fellow , velvet cloaked , with a shirt of mail ,
一个 高的 , 沮丧 同伴 , 天鹅绒 隐蔽的 , 和 一个 衬衫 的 邮件 ,

一个身材高大、神情阴郁的男子，身披天鹅绒斗篷，内穿锁子甲衬衫。

[tuː] [aɪz] [laɪk] [fleɪm] .
Two eyes like flame .
二 眼睛 喜欢 火焰 .

两只眼睛如同火焰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊəriz] [ɒv; əv] [feɪt] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [mæn] ,
All the furies of fate circled round the man ,
全部 这 复仇女神 的 命运 圈起来 圆形的 这 男人 ,

命运的所有怒火都围绕着他，

['mædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Maddening his heart ,
令人抓狂 他的 心 ,

令他心如刀绞

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] ['mɜːdə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,
There was old murder done before play began ,
那里 曾是 老的 谋杀 完毕 前 玩 开始 ,

演出开始前曾发生过一起谋杀案。

[eɪ] , [ðə; ði] [gəʊst] [tʊk] [pɑːt] .
Ay , the ghost took part .
哎 , 这 鬼 采取 部分 .

哎，鬼魂也参与了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] - ['digəz] [delvɪŋ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [bəʊnz] ,
There were grave - diggers delving , they brought up bones ,
那里 是 严重 - 挖掘机 深入挖掘 , 他们 带来 向上 骨头 ,

有掘墓人在挖掘，他们挖出了骨头。

[ænd; ənd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf]
And with rage and grief
和 和 愤怒 和 悲伤

以及愤怒和悲伤

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [fʊl] , ['kɪŋli] [təʊnz] ,
All the players shouted in full , kingly tones ,
全部 这 玩家 喊叫 在 满的 , 王者 音调 ,

所有队员都用浑厚、王者般的嗓音高声呐喊：

[grænd] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'liːf] .
Grand , passing belief .
盛大 , 通过 信仰 .

伟大而短暂的信念。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] ['reɪdiənt] [laɪk] [deɪ] ,
Oh , there were ladies there radiant like day ,
哦 , 那里 是 女士们 那里 辐射状 喜欢 天 ,

哦，那里的女士们容光焕发，如同白昼一般。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] :
And changing scenes :
和 变化 场景 :

场景切换：

[greɪt] ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [laɪk] [heɪ]
Great sounding words were tossed about like hay
伟大的 听起来 字 是 抛掷 关于 喜欢 干草

那些听起来很动听的词语被像干草一样随意抛来抛去。

[baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
By kings and queens .
经过 国王 和 女王们 .

由国王和王后统治。

[haʊ] [ðə; ði] [plɒt] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ai] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] ,
How the plot turned about I watched in vain ,
如何 这 阴谋 转向 关于 我 观看 在 徒劳 ,

剧情如何发展，我却无能为力。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ai] [kraɪd] ,
Though for grief I cried ,
尽管 为了 悲伤 我 哭 ,

虽然我因悲伤而哭泣，

[æz; əz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)] [sleɪn] ,
As one and all they faded , poisoned or slain ,
作为 一 和 全部 他们 褪色 , 中毒 或者 被杀 ,

他们最终都消逝了，或中毒身亡，或惨遭杀害。

[ɪn] [greɪt] ['ægəni] [daɪd] .
In great agony died .
在 伟大的 痛苦 死亡 .

死时极度痛苦。

['fɑːðə(r)] , [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
Father , you'll drive me forth never to return ,
父亲 , 你会 驾驶 我 前进 绝不 到 返回 ,

父亲，你将驱逐我，让我永不回头。

['daʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] —
Doubting me your son —
怀疑 我 你的 儿子 —

你的儿子怀疑我——

['fɑːðə(r)]
Father
父亲

父亲

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [dʒɒn]
So I shall , John
所以 我 将 , 约翰

约翰，我一定会这么做的。

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

— [bʌt; bət] [ðæt] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɜːn]
— but that glory for which I burn
— 但 那 荣耀 为了 哪个 我 烧伤

——但我为之燃烧的荣耀

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [suːn] [bɪ'gʌn] .
Shall be soon begun .
将 是 很快 开始 .

即将开始。

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [greɪt] [buːts] , [ʃæl; ʃəl] [strʌt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
I shall wear great boots , shall strut and shout ,
我 将 穿 伟大的 靴子 , 将 支撑 和 喊 ,

我将穿上漂亮的靴子，昂首阔步，大声呐喊，

[kiːp] [maɪ] [lɒks] [kɜːld] .
Keep my locks curled .
保持 我的 锁 卷曲 .

保持我的头发卷曲。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['rɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
The fame of my name shall go ringing about
这 名声 的 我的 姓名 将 去 铃声 关于

我的名字将响彻四方

['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] .
Over half the world .
超过 一半 这 世界 .

超过世界一半的人口。

['fɑːðə(r)]
Father
父亲

父亲

['hɒrə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [faʊnd] , [dʒɒn] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd] ,
Horror that your Prince found , John may you find ,
恐怖 那 你的 王子 成立 , 约翰 可能 你 寻找 ,

约翰，愿你也能感受到你王子所发现的恐怖。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen]
Ever and again
曾经 和 再次

一次又一次

['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd]
Dying before the house in such torture of mind
垂死 前 这 房子 在 这样的 酷刑 的 头脑

在如此精神折磨下，死在房子前

[æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [feɪn] .
As you need not feign .
作为 你 需要 不是 假装 .

你无需伪装。

[waɪl] [ðeɪ] [klæp][ænd; ənd][stæmp][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [feɪt] ,
While they clap and stamp at your nightly fate ,
尽管 他们 拍 和 邮票 在 你的 每晚 命运 ,

当他们为你每晚的命运鼓掌跺脚时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ]
They shall never know
他们 将 绝不 知道

他们永远不会知道

[ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [drægz][æt; ət][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] ['hɛlz] [geɪt] .
The curse that drags at you , until Hell's gate .
这 诅咒 那 拖拽 在 你 , 直到 地狱的 门 .

那诅咒如影随形，直至地狱之门。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
You have heard me .
你 有 听到 我 .

你都听到了。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[sɒŋ] : [wʌn] [hɑːd] [lʊk] .
SONG : ONE HARD LOOK .
歌曲 : 一 难的 看 .

歌曲：仔细一看。

[smɔːl] [næts] [ðæt] [flai]
Small gnats that fly
小的 小飞虫 那 飞

会飞的小蚊子

[ɪn] [hɒt] [dʒʊ'laɪ]
In hot July
在 热的 七月

炎热的七月

[ænd; ənd] [lɒdʒ] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪəz] ,
And lodge in sleeping ears ,
和 小屋 在 睡眠 耳朵 ,

并藏在熟睡的耳朵里，

[kæn; kən] [raʊz] [ˌðeər'ɪn]
Can rouse therein
能 唤醒 其中

可以唤醒其中

[ə; eɪ] ['trʌmpɪts] [dɪn]
A trumpet's din
一个 小号的 din

小号的喧闹声

[wɪð] [deɪ] - [ɒv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] [fɪəz] .
With Day - of - Judgement fears .
和 天 - 的 - 判断 恐惧 .

带着对末日审判的恐惧。

[smɔːl] [maɪs] [æt; ət] [naɪt]
Small mice at night
小的 小鼠 在 夜晚

夜间的小老鼠

[kæn; kən] [weɪk] [mɔː(r)] [fraɪt]
Can wake more fright
能 唤醒 更多的 惊吓

能唤醒更多恐惧

[ðæn; ðən] ['laɪənz] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
Than lions at midday .
比 狮子 在 正午 .

比正午的狮子还多。

[æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [smɔːl]
An urchin small
一个 顽童 小的

一只小海胆

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
Torments us all
折磨 我们 全部

折磨着我们所有人

[huː] [tred] [hɪz; ɪz] ['prɪkli] [wei] .
Who tread his prickly way .
WHO 踏 他的 带刺的 方式 .

谁敢踏入他那条荆棘之路?

[ə; eɪ] [strɔː] [wɪl] [kræk]
A straw will crack
一个 稻草 将要 裂缝

一根吸管会裂开

[ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] ,
The camel's back ,
这 骆驼的 后退 ,

骆驼的背,

[tuː; tə] [daɪ] [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [sɪp] ,
To die we need but sip ,
到 死 我们 需要 但 啜饮 ,

死亡只需啜饮一口,

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [sænd]
So little sand
所以 小的 沙

沙子很少

[æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði] [hænd]
As fills the hand
作为 填充 这 手

手掌

[kæn; kən] [stɒp] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [ʃɪp] .
Can stop a steaming ship .
能 停止 一个 蒸煮 船 .

可以阻止一艘蒸汽船。

[wʌn] [smaɪl] [rɪ'liːvz]
One smile relieves
一 微笑 缓解

一个微笑就能抚慰人心。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [griːvz]
A heart that grieves
一个 心 那 悲伤

一颗悲伤的心

[ðəʊ] ['dedli] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Though deadly sad it be ,
尽管 致命 伤心 它 是 ,

虽然这令人无比悲伤,

[ænd; ənd] [wʌn] [hɑːd] [lʊk]
And one hard look
和 一 难的 看

仔细一看

[kæn; kən] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk]
Can close the book
能 关闭 这 书

可以合上书了。

[ðæt] ['lʌvəz] [lʌv] [tuː; tə] [siː] —
That lovers love to see —
那 恋人 爱 到 看 —

恋人们喜欢看到的景象——

[truː] ['dʒɒni] .
TRUE JOHNNY .
真的 约翰尼 .

真正的约翰尼。

['dʒɒni] , ['swiːthɑːt] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [truː]
Johnny , sweetheart , can you be true
约翰尼 , 亲爱的 , 能 你 是 真的

约翰尼，亲爱的，你能说真话吗?

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['feɪməs] [vaʊz] [juːv] [meɪd] ,
To all those famous vows you've made ,
到 全部 那些 著名的 誓言 你已经 制成 ,

致所有你曾许下的那些著名誓言，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ]
Will you love me as I love you
将要 你 爱 我 作为 我 爱 你

你会像我爱你一样爱我吗?

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][bəuθ][ɪn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ?
Until we both in earth are laid ?
直到 我们 两个都 在 地球 是 铺设 ?

直到我们都长眠地下?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][əʊld] [waɪvz] [nɒd][ænd; ənd] [seɪ]
Or shall the old wives nod and say
或者 将 这 老的 妻子们 点头 和 说

或者老妇人们会点头说

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] :
His love was only for a day :
他的 爱 曾是 仅有的 为了 一个 天 :

他的爱情只持续了一天:

[ðə; ði] [muːd] [gəʊz] [baɪ] ,
The mood goes by ,
这 情绪 去 经过 ,

情绪过去了，

[hɪz; ɪz] ['fænsiz] [flai] ,
His fancies fly ,
他的 幻想 飞 ,

他天马行空，

[ænd; ənd] ['mɛriz] [left] [tuː; tə] [saɪ] .
And Mary's left to sigh .
和 玛丽的 左边 到 叹 .

玛丽只能独自叹息。

['meəri] , [ə'læs] , [juːv] [hɪt][ðə; ði] [truːθ] ,
Mary , alas , you've hit the truth ,
玛丽 , 唉 , 你已经 打 这 真相 ,

玛丽，唉，你说对了。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [griːf] [kæn; kən][bʌt; bət][əd'mɪt]
And I with grief can but admit
和 我 和 悲伤 能 但 承认

我只能悲痛地承认

[hɒt] - ['blʌdɪd] [heɪst] [kən'trəʊlz][maɪ] [juːθ] ,
Hot - blooded haste controls my youth ,
热的 - 血腥 匆忙 控制 我的 青年 ,

青春的冲动驱使着我，

[maɪ]['aɪd(ə)l] ['fænsiz] [vɪə(r)][ænd; ənd][flɪt]
My idle fancies veer and flit
我的 闲置的 幻想 转向 和 掠过

我闲散的幻想飘忽不定，变幻莫测。

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tu:; tə]['flaʊə(r)] , [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
From flower to flower , from tree to tree ,
从 花 到 花 , 从 树 到 树 ,

从一朵花到另一朵花，从一棵树到另一棵树，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [kætʃɪz] [ˌem 'i:] ,
And when the moment catches me ,
和 什么时候 这 片刻 捕获物 我 ,

当那一刻来临，

[əʊ] , [lʌv] [gəʊz] [baɪ]
Oh , love goes by
哦 , 爱 去 经过

哦，爱情逝去

[ə'weɪ] [ai][flai]
Away I fly
离开 我 飞

我飞走了

[ænd; ənd] [li:v] [maɪ][gɜ:l][tu:; tə] [saɪ] .
And leave my girl to sigh .
和 离开 我的 女孩 到 叹 .

留下我的女孩独自叹息。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:'tel] [ðə; ði] [deɪ] ,
Could you but now foretell the day ,
可以 你 但 现在 预言 这 天 ,

你现在能否预知那一天?

['dʒɒni] , [wen] [ðɪs] [sæd] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
Johnny , when this sad thing must be ,
约翰尼 , 什么时候 这 伤心 事物 必须 是 ,

约翰尼，当这件悲伤的事情发生时，

[wen] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] [jʊl] [tɜ:n] [ə'weɪ]
When light and gay you'll turn away
什么时候 光 和 同性恋 你会 转动 离开

当心情愉悦时，你会转身离开

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][ˌem 'i:] ?
And laugh and break the heart in me ?
和 笑 和 休息 这 心 在 我 ?

然后嘲笑我，让我心碎?

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['lʌvz] [seɪk]
For like a nut for true love's sake
为了 喜欢 一个 坚果 为了 真的 爱的 清酒

就像一颗坚果，为了真爱而存在

[maɪ] ['empti] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [kræk] [ænd; ənd] [breɪk] ,
My empty heart shall crack and break ,
我的 空的 心 将 裂缝 和 休息 ,

我空虚的心终将破碎，

[wen] ['fænsiz] [flai]
When fancies fly
什么时候 幻想 飞

当幻想飞翔

[ænd; ənd] [lʌv] [gəʊz][baɪ]
And love goes by
和 爱 去 经过

爱情就这样过去了。

[ænd; ənd] ['mɛriz] [left][tu:; tə][daɪ] .
And Mary's left to die .
和 玛丽的 左边 到 死 .

玛丽只能等死。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [tɜ:nz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɒk] ,
When the sun turns against the clock ,
什么时候 这 太阳 转弯 反对 这 钟 ,

当太阳逆着时间运转时，

[wen] ['eɪvn] ['wɔ:təz] ['ʌpwəd] [fləʊ] ,
When Avon waters upward flow ,
什么时候 雅芳 水 向上 流动 ,

当雅芳水向上流动时，

[wen] [egz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][baɪ][bɑ:n] - [dɔ:(r)] [kɒk] ,
When eggs are laid by barn - door cock ,
什么时候 鸡蛋 是 铺设 经过 谷仓 - 门 公鸡 ,

当家养公鸡产蛋时，

[wen] ['dʌsti] [henz][du:; də] [strʌt] [ænd; ənd] [krəʊ] ,
When dusty hens do strut and crow ,
什么时候尘土飞扬 母鸡 做 支撑 和 乌鸦 ,

当满身尘土的母鸡昂首阔步、啼叫时，

[wen] [ʌp][ɪz] [daʊn] , [wen] [left][ɪz] [raɪt] ,
When up is down , when left is right ,
什么时候向上 是 向下 , 什么时候 左边 是 正确的 ,

上下颠倒，左右亦然

[əʊ] , [ðen] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði][trəʊθ][ai] [plaɪt] ,
Oh , then I'll break the troth I plight ,
哦 , 然后 患病的 休息 这 誓言 我 困境 ,

哦，那我岂不是要违背我许下的诺言了?

[wɪð] ['keələs] [aɪ]
With careless eye
和 粗心 眼睛

漫不经心的

[ə'weɪ] [aɪl] [flai]
Away I'll fly
离开 患病的 飞

我要飞走了

[ænd; ənd]['meəri][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
And Mary here shall die .
和 玛丽 这里 将 死 .

而玛丽将在此死去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['draʊnd] .
THE VOICE OF BEAUTY DROWNED .
这 嗓音 的 美丽 溺水 .

美丽的声音被淹没了。

[kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [maɪ] [hɑ:rts] [bɜ:d] !
Cry from the thicket my heart's bird !
哭 从 这 灌木丛 我的 心脏的 鸟 !

心中的鸟儿，请从荆棘丛中啼鸣吧!

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [wəʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
The other birds woke all around ,
这 其他 鸟类 觉醒 全部 大约 ,

周围的其他鸟儿都醒了。

['raɪzɪŋ] [wɪð] [tu:t] [ænd; ənd] [haʊl] [ðeɪ] [stɜ:d]
Rising with toot and howl they stirred
崛起 和 嘟 和 嗥 他们 搅拌

他们伴着鸣叫和嚎叫声起身，搅动着

[ðeə(r)] ['plu:mɪdʒ] , [brəʊk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [saʊnd] ,
Their plumage , broke the trembling sound ,
他们的 羽毛 , 打破 这 发抖 声音 ,

它们的羽毛打破了颤抖的声音，

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] , [ðeɪ] ['flʌtə] [wɪŋz] ,
They craned their necks , they fluttered wings ,
他们 起重机 他们的 脖子 , 他们 飘动 翅膀 ,

它们伸长脖子，扑扇着翅膀，

" [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt][nəʊ][wʌn] [sɪŋz] ,
" While we are silent no one sings ,
" 尽管 我们 是 沉默的 不 一 唱歌 ,

当我们沉默时，没有人歌唱。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [hʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] ,
And while we sing you hush your throat ,
和 尽管 我们 唱歌 你 嘘 你的 喉 ,

当我们唱歌的时候，你却噤声了。

[ɔ:(r)] [tju:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['melədi] [tu:; tə]['aʊə(r)] [nəʊt] .
Or tune your melody to our note .
或者 调 你的 旋律 到 我们的 笔记 .

或者将你的旋律调成与我们相同的音符。

" [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [maɪ] [hɑ:rts] [bɜ:d] !
" Cry from the thicket my heart's bird !
" 哭 从 这 灌木丛 我的 心脏的 鸟 !

“从灌木丛中呼喊吧，我心中的鸟儿！”

[ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [hu:tɪŋz] [rəʊz] [ə'gen] :
The screams and hootings rose again :
这 尖叫 和 嘘声 玫瑰 再次 :

尖叫声和欢呼声再次响起：

[ðeɪ] [geip] [wɪð] ['rɔ:kəs] [bi:ks] , [ðeɪ] [hwɜ:d]
They gaped with raucous beaks , they whirred
他们 张开的 和 沙哑 喙 , 他们 嗡嗡作响

它们张着嘴，发出刺耳的叫声，嗡嗡作响

[ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['plu:mɪdʒ] ; [smɔ:l] [bʌt; bət] [pleɪn]
Their noisy plumage ; small but plain
他们的 嘈杂 羽毛 ; 小的 但 清楚的

它们羽毛喧闹；体型虽小却朴素

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɪd(ə)n] ['sɪŋə(r)] [meɪd]
The lonely hidden singer made
这 孤独 隐 歌手 制成

孤独的隐秘歌手

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [gri:f] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .
A well of grief within the glade .
一个 出色地 的 悲伤 之内 这 林间空地 .

林间空地里涌动着悲伤的深渊。

" [wɪst] , ['sɪli] [fuːl] , [biː; bi] [ɒf] , " [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
" Whist , silly fool , be off , " they shout ,
" 惠斯特 ,愚蠢的 傻子 , 是 离开 , " 他们 喊 ,
“惠斯特，傻瓜，滚开！”他们喊道。

" [ɔː(r)][wiːl; wil] [kʌm] [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [aʊt] .
" Or we'll come pluck your feathers out .
" 或者 出色地 来 采摘 你的 羽毛 出去 .
“否则我们就来把你的羽毛拔光。”

" [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [maɪ] [hɑːrts] [bɜːd] !
" Cry from the thicket my heart's bird !
" 哭 从 这 灌木丛 我的 心脏的 鸟 !
“从灌木丛中呼喊吧，我心中的鸟儿！”

[slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪ]
Slight and small the lovely cry
轻微 和 小的 这 迷人的 哭
轻柔而细小的可爱哭泣

[keɪm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] .
Came trickling down , but no one heard .
来 涓涓细流 向下 , 但 不 一 听到 .
水滴顺着水流下来，但没有人听到。

['pærət] [ænd; ənd] ['kʊkuː] , [krəʊ] , ['mægpaɪ]
Parrot and cuckoo , crow , magpie
鹦鹉 和 布谷鸟 , 乌鸦 , 鹊
鹦鹉、杜鹃、乌鸦、喜鹊

[dʒ'ɑːd] ['hɒrɪd] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][dʒeɪ]
Jarred horrid notes and the jangling jay
贾里德 可怕的 笔记 和 这 叮当作响 杰伊
贾里德可怕的音符和叮当作响的松鸦

[rɪpt] [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ə'weɪ] ,
Ripped the fine threads of song away ,
撕裂 这 美好的 线程 的 歌曲 离开 ,
撕碎了歌曲的细线，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːpɪŋ] [tʃɪk] [ə'spaɪə(r)]
For why should peeping chick aspire
为了 为什么 应该 偷窥 小鸡 渴望
为什么偷窥狂女孩应该渴望

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] [laʊd] ['wʊdlənd] ['kwaɪə(r)] ?
To challenge their loud woodland choir ?
到 挑战 他们的 大声 林地 唱诗班 ?
去挑战他们喧闹的林间合唱团?

[kraɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [bɜːd] ?
Cried it so sweet that unseen bird ?
哭 它 所以 甜的 那 看不见 鸟 ?
那只看不见的鸟儿，哭得那么甜美?

[l'ʌvliɐ] [kʊd; kəd][nəʊ]['mjuːzɪk][biː; bi] ,
Lovelier could no music be ,
更可爱 可以 不 音乐 是 ,
再也没有比这更美妙的音乐了。

['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [sɒft] [æz; əz] [kɜːd] ,
Clearer than water , soft as curd ,
更清晰 比 水 , 柔软的 作为 凝乳 ,
比水还清，像凝乳一样柔软

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['blɒsəmd] ['tʃeri] [triː] .
Fresh as the blossomed cherry tree .
新鲜的 作为 这 盛开 樱桃 树 .
像盛开的樱花树一样清新。

[haʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔːl] [ə'raʊnd] ?
How sang the others all around ?
如何 唱 这 其他的 全部 大约 ?
周围其他人都在唱些什么呢?

['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [saʊnd] ,
Piercing and harsh , a maddening sound ,
冲孔 和 残酷的 , 一个 令人抓狂 声音 ,
刺耳而刺耳，令人发狂的声音

[wɪð] ['prɪti] [pəʊl] , - - [ˌtiː 'juː] - [wuː] ,
With Pretty Poll , tuwit - tu - woo ,
和 漂亮的 轮询 , - - tu - 哇 ,
与 Pretty Poll，tuwit-tu-woo，

['piːwɪt] , [kɔː] [kɔː] , ['kʊkuː] - ['kʊkuː] .
Peewit , caw caw , cuckoo - cuckoo .
皮威特 , 啼 啼 , 布谷鸟 - 布谷鸟 .
皮威特，嘎嘎，布谷鸟布谷鸟。

[ðə; ði] [gɒd] [kɔːld] ['pəʊətri] .
THE GOD CALLED POETRY .
这 上帝 称为 诗 .
神称之为诗歌。

[naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][lɑːst] ,
Now I begin to know at last ,
现在 我 开始 到 知道 在 最后的 ,
现在我终于开始明白了，

[ðiːz] [naɪts] [wen] [ai][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪm] ,
These nights when I sit down to rhyme ,
这些 夜晚 什么时候 我 坐 向下 到 韵 ,
这些夜晚，当我坐下来吟诗作赋时，

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]
The form and measure of that vast
这 形式 和 措施 的 那 广阔的
那浩瀚的形态和规模

[gɒd] [wiː; wi] [kɔːl] ['pəʊətri] , [hiː; hi] [huː] [stuːps]
God we call Poetry , he who stoops
上帝 我们 称呼 诗 , 他 WHO 门廊
我们称之为诗歌的神，是那屈尊俯就的人。

[ænd; ənd] [liːps] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [huːps]
And leaps me through his paper hoops
和 跳跃 我 通过 他的 纸 篮球
他带着我跳过他的纸圈

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] ['evri] [taɪm] .
A little higher every time .
一个 小的 更高 每一个 时间 .
每次都比上次高一点。

[tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [grəʊ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
Tempts me to think I'll grow a proper
诱惑 我 到 思考 患病的 生长 一个 恰当的
这让我不禁想到，我或许会长出一棵真正的树。

['sɪŋɪŋ] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] [grɑːs] - ['hɒpə(r)]
Singing cricket or grass - hopper
歌唱 蟋蟀 或者 草 - 料斗

鸣叫的蟋蟀或蚱蜢

['meɪkɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [dʒʌmps] [ɪn] [eə(r)]
Making prodigious jumps in air
制作 惊人 跳跃 在 空气

在空中做出惊人的跳跃

[waɪl] ['ʃeɪkən] [kraʊdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [steə(r)]
While shaken crowds about me stare
尽管 摇晃 人群 关于 我 盯

周围惊恐的人群注视着我

[ə'gɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [sɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)]
Aghast , and I sing , growing bolder
惊愕 , 和 我 唱歌 , 生长 更大胆

我惊恐万分，放声歌唱，胆子越来越大。

[tuː; tə] [flai] [ʌp] [ɒn] [maɪ] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)]
To fly up on my master's shoulder
到 飞 向上 在 我的 硕士学位 肩膀

飞到主人的肩膀上

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [strændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Rustling the thick strands of his hair .
沙沙声 这 厚的 线 的 他的 头发 .

拨弄着他浓密的头发。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːz] ,
He is older than the seas ,
他 是 老 比 这 海域 ,

他比海洋还要古老。

['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Older than the plains and hills ,
老年人 比 这 平原 和 丘陵 ,

比平原和丘陵还要古老，

[ænd; ənd] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [spɪlz]
And older than the light that spills
和 老 比 这 光 那 溢出物

比倾泻而下的光芒还要古老

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [hɒt] [wiːl] [ɒn] [ðiːz] .
From the sun's hot wheel on these .
从 这 太阳的 热的 车轮 在 这些 .

从太阳炙烤的车轮上。

[hiː; hi] [weiks] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [tɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] ,
He wakes the gale that tears your trees ,
他 醒来 这 大风 那 眼泪 你的 树木 ,

他唤醒了撕裂树木的狂风，

[hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [sɪlz] .
He sings to you from window sills .
他 唱歌 到 你 从 窗户 门槛 .

他站在窗台上为你唱歌。

[æt; ət] [juː; jʊ] [hiː; hi] [rɔːrz] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kuː] ,
At you he roars , or he will coo ,
在 你 他 咆哮 , 或者 他 将要 酷 ,

他会朝你咆哮，或者发出咕咕声。

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [wen] [hel] [ɪz] [hɒt] ,
He shouts and screams when hell is hot ,
他 喊叫 和 尖叫 什么时候 地狱 是 热的 ，

当地狱酷热难耐时，他会大声喊叫、嘶吼。

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
Riding on the shell and shot .
骑术 在 这 壳 和 射击 .

骑在炮弹和弹丸上。

[hiː; hi] [smait] [juː; jʊ] [daʊn] , [hiː; hi] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] ,
He smites you down , he succours you ,
他 打击 你 向下 ， 他 救助 你 ，

他击倒你，他拯救你，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] .
And where you seek him , he is not .
和 在哪里 你 寻找 他 ， 他 是 不是 .

无论你在哪里寻找他，他都不在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [siː] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [hedz]
To - day I see he has two heads
到 - 天 我 看 他 有 二 头部

今天我看到他有两个头

[laɪk] ['dʒeɪnəs] — [kɑːm] , [bɪ'nɪgnənt] , [ðɪs] ;
Like Janus — calm , benignant , this ;
喜欢 雅努斯 — 冷静的 ， 仁慈的 ， 这 ;

就像雅努斯一样——平静、仁慈；

[ðæt] , [grɪm] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] : [hɪz; ɪz] [bɪəd] [spredz]
That , grim and scowling : his beard spreads
那 ， 严峻 和 皱眉 : 他的 胡须 传播

他面容阴沉，怒目而视：胡须散开

[frɒm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [tʃɪn] " [ðɪs] [gɒd] [hæz; həz] ['paʊə(r)]
From chin to chin " this god has power
从 下巴 到 下巴 " 这 上帝 有 力量

从下巴到下巴”，这位神拥有力量。

[ɪ'meʒərəbl] [æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] :
Immeasurable at every hour :
无法估量的 在 每一个 小时 :

每时每刻都无法估量：

[hiː; hi] [fɜːst] [tɔːt] ['lʌvəz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] ,
He first taught lovers how to kiss ,
他 第一的 教授 恋人 如何 到 吻 ，

他首先教会了情侣们如何接吻，

[hiː; hi] [brɪŋz] [daʊn] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,
He brings down sunshine after shower ,
他 带来 向下 阳光 后 淋浴 ，

他给雨后带来了阳光。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
Thunder and hate are his also ,
雷 和 恨 是 他的 还 ，

雷霆和仇恨也属于他。

[hiː; hi] [ɪz] [jes]
He is YES
他 是 是的

他回答“是”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] .
and he is NO .
和 他 是 不 .

他是第一。

[ðə; ði] [blæk] [bɪəd] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
The black beard spoke and said to me ,
这 黑色的 胡须 辐 和 说 到 我 ,

黑胡子开口对我说：

" [ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ,
" Human frailty though you be ,
" 人类 虚弱 尽管 你 是 ,

"尽管你拥有人性的弱点，

[jet] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] , [biː; bi] [hɑːʃ] !
Yet shout and crack your whip , be harsh !
然而 喊 和 裂缝 你的 鞭 , 是 残酷的 !

但你要大声呵斥，挥舞鞭子，要严厉！

[ðeɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] :
They'll obey you in the end :
他们会 服从 你 在 这 结尾 :

他们最终会服从你的：

[hɪl] [ænd; ənd] [fiːld] , [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [mɑːʃ]
Hill and field , river and marsh
爬坡道 和 场地 , 河 和 沼泽

山丘与田野，河流与沼泽

[ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [hɒp][ænd; ənd][skɪp]
Shall obey you , hop and skip
将 服从 你 , 跳 和 跳过

听从你的命令，蹦蹦跳跳

[æt; ət][ðə; ði] [tɛər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪp] ,
At the terrour of your whip ,
在 这 恐怖 的 你的 鞭 ,

在你鞭笞的恐惧之下，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪlz] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] [bend] .
To your gales of anger bend .
到 你的 狂风 的 愤怒 弯曲 .

屈服于你愤怒的狂风吧。

" [ðə; ði] [peɪl] [bɪəd] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [tɜːn]
" The pale beard spoke and said in turn
" 这 苍白 胡须 辐 和 说 在 转动

"苍白的胡须开口说话了，他依次说道

" [truː] : [ə; eɪ] [praɪz] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ,
" True : a prize goes to the stern ,
" 真的 : 一个 奖 去 到 这 船尾 ,

没错：奖品颁给船尾，

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [rʌn]
But sing and laugh and easily run
但 唱歌 和 笑 和 容易地 跑步

但能唱歌、大笑，还能轻松奔跑

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [eəz] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪn] ,
Through the wide airs of my plain ,
通过 这 宽的 播出 的 我的 清楚的 ,

穿过我平原上广阔的空气，

[beɪð] [ɪn][maɪ] ['wɔːtəz] , [drɪŋk][maɪ][sʌn] ,
Bathe in my waters , drink my sun ,
洗澡 在 我的 水 , 喝 我的 太阳 ,

沐浴在我的水中，饮我的阳光，

[ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] ['kriːtʃəz] [wɪð] [sɒft] [sɒŋ] ;
And draw my creatures with soft song ;
和 画 我的 生物 和 柔软的 歌曲 ;

用柔和的歌声描绘我的生灵；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ]
They shall follow you along
他们 将 跟随 你 沿着

他们会跟随你。

['greɪʃəsli] [wɪð] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)][peɪn] .
Graciously with no doubt or pain .
亲切地 和 不 怀疑 或者 疼痛 .

心甘情愿，毫无疑虑或痛苦。

" [ðen] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [hed]
" Then speaking from his double head
" 然后 请讲 从 他的 双倍的 头

然后，他用双头说话了

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪəf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [sed]
The glorious fearful monster said
这 辉煌 可怕 怪物 说

那威风凛凛、令人恐惧的怪物说道

" [ai][ˌeɪ 'em] [jes]
" I am YES
" 我 是 是的

我是“是”。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ,
and I am NO ,
和 我 是 不 ,

而我，不，

[blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Black as pitch and white as snow ,
黑色的 作为 沥青 和 白色的 作为 雪 ,

黑如沥青，白如雪，

[lʌv] [ˌem 'iː] , [heɪt] [ˌem 'iː] , ['rekənsaɪl]
Love me , hate me , reconcile
爱 我 , 恨 我 , 调和

爱我，恨我，和解

[heɪt] [wɪð] [lʌv] , ['pɜːfɪkt] [wɪð] [vaɪl] ,
Hate with love , perfect with vile ,
恨 和 爱 , 完美的 和 卑鄙的 ,

恨中带爱，完美与丑陋并存，

[səʊ]['iːkwəl]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]
So equal justice shall be done
所以 平等的 正义 将 是 完毕

因此，必须秉持公平正义。

[ænd; ənd][laɪf] [ʃeəd] [bɪ'twiːn] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] .
And life shared between moon and sun .
和 生活 共享 之间 月亮 和 太阳 .

还有月亮和太阳之间共享的生命。

['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [ɔː(r)][smaɪl] :
Nature for you shall curse or smile :
自然 为了 你 将 诅咒 或者 微笑 :

大自然要么诅咒你，要么微笑待你：

[ə; eɪ]['pəʊɪt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪ][sʌn] .
A poet you shall be , my son .
一个 诗人 你 将 是 , 我的 儿子 .

我的儿子，你将会成为一名诗人。

" ['rɒki] ['eɪkəz] .
" ROCKY ACRES .
" 岩石 英亩 .

“岩石庄园。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][lænd] , ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
This is a wild land , country of my choice ,
这 是 一个 荒野 土地 , 国家 的 我的 选择 ,

这是一片蛮荒之地，是我选择的国家。

[wɪð] [hɑːʃ] ['krægi] ['maʊntən] , [mɔː(r)] ['æmpl] [ænd; ənd][beə(r)] .
With harsh craggy mountain , moor ample and bare .
和 残酷的 崎岖不平 山 , 泊 充足 和 裸 .

有崎岖险峻的山峰，广阔而荒凉的沼泽地。

['seldəm] [ɪn] [ðiːz] ['eɪkəz] [ɪz] [hɜːd] ['eni] [vɔɪs]
Seldom in these acres is heard any voice
很少 在 这些 英亩 是 听到 任何 嗓音

在这片土地上，很少能听到任何声音。

[bʌt; bət] [vɔɪs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [ðæt] [rʌnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
But voice of cold water that runs here and there
但 嗓音 的 寒冷的 水 那 跑步 这里 和 那里

但那里传来潺潺的冷水声

[θruː] [rɒks] [ænd; ənd][læŋk] ['heðə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] .
Through rocks and lank heather growing without care .
通过 岩石 和 空白 希瑟 生长 没有 关心 .

穿过岩石和无人照料的瘦弱石楠。

[nəʊ][maɪs][ɪn][ðə; ði] [hiːθ] [rʌn][nɔː(r)][nəʊ][bɝdz][kraɪ]
No mice in the heath run nor no birds cry
不 小鼠 在 这 希思 跑步 也不 不 鸟类 哭

荒原上没有老鼠，也没有鸟儿啼叫。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [spek] [ðæt] [fləʊts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
For fear of the dark speck that floats in the sky .
为了 害怕 的 这 黑暗的 斑点 那 浮标 在 这 天空 .

因为害怕天空中漂浮的黑点。

[hiː; hi] [sɔːrz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɒvəz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
He soars and he hovers rocking on his wings ,
他 翱翔 和 他 悬停 摇滚 在 他的 翅膀 ,

他翱翔，他悬停，用翅膀摇曳，

[hiː; hi][skænz][hɪz; ɪz][waɪd] ['pærɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ,
He scans his wide parish with a sharp eye ,
他 扫描 他的 宽的 教区 和 一个 锋利的 眼睛 ,

他目光锐利地扫视着自己广阔的教区，

[hiː; hi] [kætʃɪz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
He catches the trembling of small hidden things ,
他 捕获物 这 发抖 的 小的 隐 事物 ,

他能捕捉到隐藏的小事物的颤动，

[hiː; hi] [tɪəz] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] :
He tears them in pieces , dropping from the sky :
他 眼泪 他们 在 件 , 下降 从 这 天空 :

他将它们撕成碎片，从天而降：

['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,
Tenderness and pity the land will deny ,
压痛 和 遗憾 这 土地 将要 否定 ,

土地会拒绝温柔和怜悯，

[weə(r)] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət] ['nʌrɪʃt] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɒk]
Where life is but nourished from water and rock
在哪里 生活 是 但 营养 从 水 和 岩石

那里的生命仅靠水和岩石滋养。

[ə; eɪ] ['hɑːdi] [əd'ventʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] .
A hardy adventure , full of fear and shock .
一个 耐寒的 冒险 , 满的 的 害怕 和 震惊 .

一场充满恐惧和惊险的艰苦冒险。

[taɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒst] [lænd] ,
Time has never journeyed to this lost land ,
时间 有 绝不 旅程 到 这 丢失的 土地 ,

时间从未造访过这片失落的土地。

['kreik,beri] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [bluːm] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
Crakeberries and heather bloom out of date ,
越橘 和 希瑟 盛开 出去 的 日期 ,

越橘和石楠花已经过了花期，

[ðə; ði] [rɒks] [dʒʌt] , [ðə; ði] [striːmz] [fləʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
The rocks jut , the streams flow singing on either hand ,
这 岩石 刚 , 这 溪流 流动 歌唱 在 任何一个 手 ,

岩石嶙峋，溪流在两侧潺潺流淌。

['keələs] [ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n][biː; bi] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] .
Careless if the season be early or late .
粗心 如果 这 季节 是 早期的 或者 晚的 .

如果季节过早或过晚，就不要掉以轻心。

[ðə; ði][skaɪz]['wɒndə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [naʊ] [bluː] , [naʊ] [sleɪt] :
The skies wander overhead , now blue , now slate :
这 天空 漫步 开销 , 现在 蓝色的 , 现在 石板 :

天空变幻莫测，时而湛蓝，时而灰蒙蒙：

['wɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][kəʊld] ['kʌtɪŋ] [snəʊ]
Winter would be known by his cold cutting snow
冬天 会 是 已知 经过 他的 寒冷的 切割 雪

冬天的标志就是它那刺骨的降雪。

[ɪf] [dʒuːn][dɪd][nɒt] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
If June did not borrow his armour also .
如果 六月 做过 不是 借 他的 盔甲 还 .

如果琼没有借用他的盔甲的话。

[jet] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː][best] ,
Yet this is my country be loved by me best ,
然而 这 是 我的 国家 是 喜爱 经过 我 最好的 ,

然而，这是我的祖国，也是我最爱的祖国。

[ðə; ði][fɜːst][lænd] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm] ['keɪɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,
The first land that rose from Chaos and the Flood ,
这 第一的 土地 那 玫瑰 从 混乱 和 这 洪水 ,

第一块从混沌与洪水中升起的土地，

['nɜːsɪŋ] [nəʊ][fæt] ['væliz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][rest] ,
Nursing no fat valleys for comfort and rest ,
护理 不 胖的 山谷 为了 舒适 和 休息 ,

没有肥谷提供舒适和休息，

['træmp(ə)ld][baɪ][nəʊ][hɑːd] [huːvz] , [steɪnd] [wɪð] [nəʊ] [blʌd] .
Trampled by no hard hooves , stained with no blood .
践踏 经过 不 难的 蹄子 , 染色 和 不 血 .

没有被坚硬的蹄子践踏，也没有沾染鲜血。

[bəʊld] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kʌntri] [huːz] [hɪl] [tɒps][hæv; həv] [stʊd]
Bold immortal country whose hill tops have stood
大胆的 不朽 国家 谁 爬坡道 最高额 有 站立

雄伟不朽的国度，其山巅屹立不倒

['strɔːŋ,həʊldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] [gɒdz] [wen] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Strongholds for the proud gods when on earth they go ,
堡垒 为了 这 自豪的 神 什么时候 在 地球 他们 去 ,

骄傲的神明在人间所到之处的堡垒

['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][fæt] ['bɑːgə] [ɪn][fɑː(r)][pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .
Terror for fat burghers in far plains below .
恐怖 为了 胖的 市民 在 远的 平原 以下 .

远处平原上的肥胖市民们正遭受恐惧的笼罩。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
ADVICE TO LOVERS .
建议 到 恋人 .

给恋人们的建议。

[ai] [njuː] [æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)]
I knew an old man at a Fair
我 知道 一个 老的 男人 在 一个 公平的

我在集市上认识了一位老人。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [twaɪs] - ['jɪəli] [tɑːsk]
Who made it his twice - yearly task
WHO 制成 它 他的 两次 - 每年 任务

他把这作为自己一年两次的任务。

[tuː; tə]['klæmbə(r)][ɒn][ə; eɪ]['saɪdə(r)][kɑːsk]
To clamber on a cider cask
到 攀 在 一个 苹果酒 酒桶

爬上苹果酒桶

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['jəukəl][ðeə(r)] : —
And cry to all the yokels there : —
和 哭 到 全部 这 乡巴佬 那里 : —

然后向那里所有的乡巴佬哭诉：——

" ['lʌvəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm]
" Lovers to - day and for all time
" 恋人 到 - 天 和 为了 全部 时间

“今日恋人，直至永远”

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [raɪm] :
Preserve the meaning of my rhyme :
保存 这 意义 的 我的 韵 :

保留我这首韵律的含义：

[lʌv] [ɪz][nɒt]['kaɪndli][nɔː(r)] [jet] [grɪm]
Love is not kindly nor yet grim
爱 是 不是 亲切地 也不 然而 严峻

爱既不温柔也不残酷

[bʌt; bət] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
But does to you as you to him .
但 做 到 你 作为 你 到 他 .

但他对你的态度，正如你对他的态度一样。

" ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Whistle , and Love will come to you ,
" 哨 , 和 爱 将要 来 到 你 ,

"吹口哨，爱情就会来到你身边。"

[hɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Hiss , and he fades without a word ,
嘶 , 和 他 淡出 没有 一个 单词 ,

他嘶嘶作响，一言不发地消失了。

[duː; də] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [greɪt] [rɒŋ] [wɪl] [duː; də] ,
Do wrong , and he great wrong will do ,
做 错误的 , 和 他 伟大的 错误的 将要 做 ,

做错事，必将受极大的恶果。

[spiːk] , [hiː; hi] [ˌriː'tel] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] .
Speak , he retells what he has heard .
说话 , 他 重述 什么 他 有 听到 .

他复述了他听到的内容。

" [ðen] [ɔːl][juː; jʊ] ['lʌvəz] [hæv; həv] [gʊd] [hiːd]
" Then all you lovers have good heed
" 然后 全部 你 恋人 有 好的 注意

"那么，所有相爱的人都要好好听着。"

[veks][nɒt] [jʌŋ] [lʌv] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] :
Vex not young Love in word or deed :
烦恼 不是 年轻的 爱 在 单词 或者 契据 :

言语或行动都不要惹恼年轻的爱：

[lʌv] ['nevə(r)] [liːvz] [æn; ən][ˌʌn'peɪd] [det] ,
Love never leaves an unpaid debt ,
爱 绝不 树叶 一个 未付 债务 ,

爱从不留下未偿还的债。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['pɑːd(ə)n][nɔː(r)] [fə'get] .
He will not pardon nor forget .
他 将要 不是 赦免 也不 忘记 .

他既不会原谅，也不会忘记。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [jet] [laʊd]
" The old man's voice was sweet yet loud
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 甜的 然而 大声

老人的声音既温柔又洪亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
And this shows what a man was he ,
和 这 演出 什么 一个 男人 曾是 他 ,

这足以说明他是一个怎样的人。

[id] ['skætə(r)] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]
He'd scatter apples to the crowd
他会 分散 苹果 到 这 人群

他会把苹果撒向人群。

[ænd; ənd] [gɪv] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] , [friː] .
And give great draughts of cider , free .
和 给 伟大的 起草 的 苹果酒 , 自由的 .

而且免费提供大量苹果酒。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [fɔːl] .
NEBUCHADNEZZAR'S FALL .
尼布甲尼撒的 落下 .

尼布甲尼撒的陨落。

['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] ['dænjəl] [təʊld] ,
Frowning over the riddle that Daniel told ,
皱眉 超过 这 谜语 那 丹尼尔 讲述 ,

丹尼尔提出的谜语让我皱起了眉头，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] ['gɑːd(ə)n] , [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [sʌn] ,
Down through the mist hung garden , below a feeble sun ,
向下 通过 这 薄雾 悬挂 花园 , 以下 一个 微弱 太阳 ,

穿过笼罩在薄雾中的花园，在微弱的阳光下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wɔːkt] :
The King of Persia walked :
这 国王 的 波斯 步行 :

波斯国王走过：

[əʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [kəʊld] !
oh , the chilling cold !
哦 , 这 令人不寒而栗 寒冷的 !

啊，这刺骨的寒冷！

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [webd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃraʊd] ['veɪpə(r)] - [spʌn] .
His mind was webbed with a grey shroud vapour - spun .
他的 头脑 曾是 蹼状的 和 一个 灰色的 裹尸布 汽 - 旋转 .

他的思绪被一层灰色的薄雾笼罩着。

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] [hɑːt] ,
Here for the pride of his soaring eagle heart ,
这里 为了 这 自豪 的 他的 翱翔 鹰 心 ,

他为那颗翱翔雄鹰般的心而骄傲，

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
Here for his great hand searching the skies for food ,
这里 为了 他的 伟大的 手 搜索 这 天空 为了 食物 ,

他在这里是为了他那只在天空中搜寻食物的大力手，

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [haɪ] [stɑːz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [smɑːt] ,
Here for his courtship of Heaven's high stars he shall smart ,
这里 为了 他的 求爱 的 天 高的 明星 他 将 聪明的 ,

他将在此为追求天上的繁星而痛苦不堪。

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [krɔːl] , [biː; bi] [səb'djuːd] .
Nebuchadnezzar shall fall , crawl , be subdued .
尼布甲尼撒 将 落下 , 爬行 , 是 低沉的 .

尼布甲尼撒必将倒下、匍匐、被征服。

[hɒt] [sʌn] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] , [liːf] [struːn] [məʊld]
Hot sun struck through the vapour , leaf strewn mould
热的 太阳 击 通过 这 汽 , 叶子 散落的 模具

炽热的阳光穿透了水汽弥漫、落叶覆盖的霉菌。

[briːðd] [swiːt] [dɪ'keɪ] : [əʊld] [ɜːθ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
Breathed sweet decay : old Earth called for her child .
呼吸 甜的 衰变 : 老的 地球 称为 为了 她 孩子 .

弥漫着甜美的腐朽气息：古老的地球在呼唤她的孩子。

[mɪst] [druː] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [sʌn] ['skætəd] [gəʊld] ,
Mist drew off from his mind , Sun scattered gold ,
薄雾 画 离开 从 他的 头脑 , 太阳 疏散 金子 ,

迷雾从他脑海中消散，阳光洒下金色的光芒。

[wɔːmθ] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɜːθi] ['moʊtɪvz] [freʃ] [ænd; ənd][waɪld] .
Warmth came and earthy motives fresh and wild .
温暖 来了 和 泥土 动机 新鲜的 和 荒野 .
天气转暖，取而代之的是清新而狂野的自然气息。

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][sɪŋks] , [ðə; ði] [stɪf] - [nekt] [kɪŋ] ,
Down on his knees he sinks , the stiff - necked King ,
向下 在 他的 膝盖 他 水槽 , 这 僵硬的 - 颈部 国王 ,
这位固执的国王跪倒在地，

[stuːps] [ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] ['grɔvəl] , [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] .
Stoops and kneels and grovels , chin to the mud .
台阶 和 跪着 和 卑躬屈膝 , 下巴 到 这 泥 .
弯腰、跪地、匍匐，下巴贴着泥巴。

[aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [hɑːt] ['flʌtə(r)] [ɒn] ['stɑːtld] [wɪŋ]
Out from his changed heart flutter on startled wing
出去 从 他的 已更改 心 扑 在 惊慌 翼
从他那颗变了的心，惊恐的翅膀上，飘了出来。

[ðə; ði]['fænsi] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , ['ɒnə(r)] , ['kɪŋliˌhʊd] .
The fancy birds of his Pride , Honour , Kinglihood .
这 想要 鸟类 的 他的 自豪 , 荣誉 , 王国 .
那是他骄傲、荣誉和王权的象征。

[hiː; hi] [krɔːl] , [hiː; hi] [grʌnts] , [hiː; hi][ɪz] [biːst] - [laɪk] , [frɒgz] [ænd; ənd] [sneɪlz]
He crawls , he grunts , he is beast - like , frogs and snails
他 爬行 , 他 咕哝声 , 他 是 兽 - 喜欢 , 青蛙 和 蜗牛
他爬行，他咕哝，他像野兽一样，像青蛙和蜗牛。

[hɪz; ɪz]['daɪət] , [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [kʌp] .
His diet , and grass , and water with hand for cup .
他的 饮食 , 和 草 , 和 水 和 手 为了 杯子 .
他的饮食包括草和用手当杯子喝水。

[hiː; hi][hɜːrdz] [wɪð] [bruːts] [ðæt] [hæv; həv] [huːvz] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,
He herds with brutes that have hooves and horns and tails ,
他 畜群 和 野蛮人 那 有 蹄子 和 角 和 尾巴 ,
他与那些长着蹄子、角和尾巴的野兽一起放牧。

[hiː; hi] [rɔːrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] ['skrætʃɪz] , [hiː; hi] [lʊks] [nɒt] [ʌp] .
He roars in his anger , he scratches , he looks not up .
他 咆哮 在 他的 愤怒 , 他 划痕 , 他 看起来 不是 向上 .
他愤怒地咆哮，抓挠，却不敢抬头。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [reɪn] .
GIVE US RAIN .
给 我们 雨 .
给我们下雨吧。

" [gɪv] [ˌjuː ˈes] [reɪn] , [reɪn] , " [sed] [ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [piː] ,
" Give us Rain , Rain , " said the bean and the pea ,
" 给 我们 雨 , 雨 , " 说 这 豆 和 这 豌豆 ,
“给我们下雨吧，下雨吧，”豆子和豌豆说道。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [sʌn] ,
" Not so much Sun ,
" 不是 所以 很多 太阳 ,
“太阳不太常见，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [sʌn] .
Not so much Sun .
不是 所以 很多 太阳 .
阳光不太充足。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
" But the Sun smiles bravely and encouragingly ,
" 但 这 太阳 微笑 勇敢地 和 令人鼓舞的是 ,

但太阳勇敢而鼓舞地微笑着，

[ænd; ənd] [nəʊ] [reɪn] [fɔːls] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɔːtəz] [rʌn] .
And no rain falls and no waters run .
和 不 雨 瀑布 和 不 水 跑步 .

没有雨，也没有水。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] , [piːs] , " [sed] [ðə; ði] ['piːplz] [ə'prest] ,
" Give us Peace , Peace , " said the peoples oppressed ,
" 给 我们 和平 , 和平 , " 说 这 人民 受压迫者 ,

“给我们和平，和平！”受压迫的人民说道。

" [nɒt] [səʊ] ['meni] [flægz] ,
" Not so many Flags ,
" 不是 所以 许多 旗帜 ,

旗帜不多，

[nɒt] [səʊ] ['meni] [flægz] .
Not so many Flags .
不是 所以 许多 旗帜 .

旗帜不多。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [flægz] [flai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [di'naiŋ] [rest] ,
" But the Flags fly and the Drums beat , denying rest ,
" 但 这 旗帜 飞 和 这 鼓 打 , 否认 休息 ,

但是旗帜飘扬，战鼓敲击，不给人们安宁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːv] , [ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [rægz] .
And the children starve , they shiver in rags .
和 这 孩子们 饿死 , 他们 颤抖 在 破布 .

孩子们挨饿，他们衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

['æli] .
ALLIE .
艾莉 .

艾莉。

['æli] , [kɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] ,
Allie , call the birds in ,
艾莉 , 称呼 这 鸟类 在 ,

艾莉，把鸟儿们叫回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村情怀(Country Sentiment)

[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
The	**birds**	**from**	**the**	**sky**	**.**
这	鸟类	从	这	天空	.

来自天空的鸟儿。

['æli]	[kɔːlz]	,	['æli]	[sɪŋz]	,
Allie	**calls**	**,**	**Allie**	**sings**	**,**
艾莉	呼叫	,	艾莉	唱歌	,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[daʊn]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[flai]	.
Down	**they**	**all**	**fly**	**.**
向下	他们	全部	飞	.

它们全都飞了下去。

[fɜːst]	[ðeə(r)]	[keɪm]
First	**there**	**came**
第一的	那里	来了

首先出现了

[tuː]	[waɪt]	[dʌvz; dəʊvz]
Two	**white**	**doves**
二	白色的	鸽子

两只白鸽

[ðen]	[ə; eɪ]	['spærəʊ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[nest]	,
Then	**a**	**sparrow**	**from**	**his**	**nest**	**,**
然后	一个	麻雀	从	他的	巢	,

然后，一只麻雀从巢里飞了出来。

[ðen]	[ə; eɪ]	[klʌk]	['bæntəm]	[hen]	,
Then	**a**	**clucking**	**bantam**	**hen**	**,**
然后	一个	咯咯叫	矮脚鸡	母鸡	,

然后是一只咯咯叫的矮脚母鸡，

[ðen]	[ə; eɪ]	['rɒbɪn]	[red]	-	[brest]	.
Then	**a**	**robin**	**red**	**-**	**breast**	**.**
然后	一个	罗宾	红色的	-	胸部	.

然后是一只红胸知更鸟。

['æli]	,	[kɔːl]	[ðə; ði]	[biːsts]	[ɪn]	,
Allie	**,**	**call**	**the**	**beasts**	**in**	**,**
艾莉	,	称呼	这	野兽	在	,

艾莉，把野兽们叫来。

[ðə; ði]	[biːsts]	,	['evri]	[wʌn]	.
The	**beasts**	**,**	**every**	**one**	**.**
这	野兽	,	每一个	一	.

那些野兽，每一个都是。

['æli]	[kɔːlz]	,	['æli]	[sɪŋz]	,
Allie	**calls**	**,**	**Allie**	**sings**	**,**
艾莉	呼叫	,	艾莉	唱歌	,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] .
In they all run .
在 他们 全部 跑步 .

他们都跑了进去。

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm]
First there came
第一的 那里 来了

首先出现了

[tuː] [blæk] [læmz] ,
Two black lambs ,
二 黑色的 羔羊 ,

两只黑色小羊羔，

[ðen] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] ['bɑːkʃə(r)] [səʊ] ,
Then a grunting Berkshire sow ,
然后 一个 哼哼 伯克郡 母猪 ,

然后是一头发出哼哼声的伯克希尔母猪，

[ðen] [ə; eɪ][dɒg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
Then a dog without a tail ,
然后 一个 狗 没有 一个 尾巴 ,

然后是一只没有尾巴的狗，

[ðen] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] .
Then a red and white cow .
然后 一个 红色的 和 白色的 奶牛 .

然后是一头红白相间的奶牛。

['æli] , [kɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] ,
Allie , call the fish up ,
艾莉 , 称呼 这 鱼 向上 ,

艾莉，把鱼叫过来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
The fish from the stream .
这 鱼 从 这 溪流 .

溪流里的鱼。

['æli] [kɔːlz] , ['æli] [sɪŋz] ,
Allie calls , Allie sings ,
艾莉 呼叫 , 艾莉 唱歌 ,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [swɪm] .
Up they all swim .
向上 他们 全部 游泳 .

它们都向上游去。

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm]
First there came
第一的 那里 来了

首先出现了

[tuː] [gəʊld] [fɪʃ] ,
Two gold fish ,
二 金子 鱼 ,

两条金鱼，

[ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlərz] [θʌm] ,
A minnow and a miller's thumb ,
一个 桃花鱼 和 一个 米勒的 拇指 ,

一条小鱼和一只磨坊主的拇指，

[ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [traʊt] ,
Then a pair of loving trout ,
然后 一个 一对 的 爱 鳟鱼 ,

然后是一对恩爱的鳟鱼，

[ðen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [i:lz] [kʌm] .
Then the twisted eels come .
然后 这 扭曲 鳗鱼 来 .

然后，扭曲的鳗鱼出现了。

['æli] , [kɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Allie , call the children ,
艾莉 , 称呼 这 孩子们 ,

艾莉，给孩子们打电话。

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] .
Children from the green .
孩子们 从 这 绿色的 .

来自绿地的孩子们。

['æli] [kɔ:lz] , ['æli] [sɪŋz] ,
Allie calls , Allie sings ,
艾莉 呼叫 , 艾莉 唱歌 ,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[su:n] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] .
Soon they run in .
很快 他们 跑步 在 .

他们很快跑了进来。

[fɜ:st] [ðeə(r)] [keɪm]
First there came
第一的 那里 来了

首先出现了

[tɒm] [ænd; ənd] [mædʒ] ,
Tom and Madge ,
汤姆 和 玛吉 ,

汤姆和玛吉

[keɪt] [ænd; ənd][ai] [hu:l] [nɒt] [fə'get]
Kate and I who'll not forget
凯特 和 我 谁会 不是 忘记

凯特和我永远不会忘记

[haʊ] [wi:; wi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ]
How we played by the water's edge
如何 我们 玩 经过 这 水的 边缘

我们在水边玩耍

[tɪl] [ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] [set] .
Till the April sun set .
直到 这 四月 太阳 放 .

直到四月的太阳落山。

['lʌvɪŋ] ['henri] .
LOVING HENRY .
爱 亨利 .

爱亨利。

['henri] , ['henri] , [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
Henry , Henry , do you love me ?
亨利 , 亨利 , 做 你 爱 我 ?

亨利，亨利，你爱我吗？

[duː; də][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['meəri] ?
Do I love you , Mary ?
做 我 爱 你 ， 玛丽 ？

玛丽，我爱你吗?

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['laɪkən][ˌem 'iː]
Oh , can you mean to liken me
哦 ， 能 你 意思是 到 像 我

哦，你是想把我比作......

[tuː; tə][ðə; ði]['æspən] [triː] .
To the aspen tree .
到 这 白杨 树 .

致白杨树。

[huːz] [liːvz] [duː; də] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['veəri] ,
Whose leaves do shake and vary ,
谁 树叶 做 摇 和 各不相同 ,

它的叶子会摇曳，形状各异，

[frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [griːn]
From white to green
从 白色的 到 绿色的

从白色到绿色

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
And back again ,
和 后退 再次 ,

然后再返回，

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] ?
Shifting and contrary ?
转变 和 相反 ?

转变和相反?

['henri] , ['henri] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Henry , Henry , do you love me ,
亨利 , 亨利 , 做 你 爱 我 ,

亨利，亨利，你爱我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['truːli] ?
Do you love me truly ?
做 你 爱 我 真的 ?

你真的爱我吗?

[əʊ] , ['meəri] , [mʌst; məst][ai] [seɪ] [ə'gen]
Oh , Mary , must I say again
哦 , 玛丽 , 必须 我 说 再次

哦，玛丽，我还要再说一遍吗?

[maɪ] ['lʌvz] [ə; eɪ][peɪn] ,
My love's a pain ,
我的 爱的 一个 疼痛 ,

我的爱情让我痛苦，

[ə; eɪ] ['tɔːment] [məʊst] [ʌn'ruːli] ?
A torment most unruly ?
一个 折磨 最多 不羁 ?

最难以忍受的折磨?

[ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ˌem 'iː]
It tosses me
它 抛掷 我

它把我抛来抛去

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː]
Like a ship at sea
喜欢 一个 船 在 海

就像一艘航行在海上的船

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪz] ['fʊli] .
When the storm rages fully .
什么时候 这 风暴 愤怒 完全 .

当暴风雨完全肆虐时。

['henri] , ['henri] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Henry , Henry , why do you love me ?
亨利 , 亨利 , 为什么 做 你 爱 我 ?

亨利，亨利，你为什么爱我?

['meəri] , [dɪə(r)] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Mary , dear , have pity !
玛丽 , 亲爱的 , 有 遗憾 !

玛丽，亲爱的，可怜可怜我吧!

[ai][sweə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I swear , of all the girls there are
我 发誓 , 的 全部 这 女孩们 那里 是

我发誓，所有那些女孩里......

[bəuθ][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Both near and far ,
两个都 靠近 和 远的 ,

无论远近

[ɪn] ['kʌntri] [ɔː(r)][ɪn] ['sɪti] ,
In country or in city ,
在 国家 或者 在 城市 ,

无论在乡村还是城市，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
There's none like you ,
有 没有任何 喜欢 你 ,

世上没有第二个你，

[səʊ][kaɪnd] , [səʊ] [truː] ,
So kind , so true ,
所以 种类 , 所以 真的 ,

真好，真对。

[səʊ][waɪz] , [səʊ] [breɪv] , [səʊ] ['prɪti] .
So wise , so brave , so pretty .
所以 明智的 , 所以 勇敢的 , 所以 漂亮的 .

如此睿智，如此勇敢，如此美丽。

['brɪt(ə)l] [bəʊnz] .
BRITTLE BONES .
脆 骨头 .

易碎的骨头。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn]
Though I am an old man
尽管 我 是 一个 老的 男人

虽然我年纪大了

[wɪð] [maɪ] [bəʊnz] ['veri] ['brɪt(ə)l] ,
With my bones very brittle ,
和 我的 骨头 非常 脆 ,

我的骨头非常脆弱，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn]
Though I am a poor old man
尽管 我 是 一个 贫穷的 老的 男人

虽然我是一个贫穷的老人

[wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Worth very little ,
值得 非常 小的 ，

价值极低，

[jet] [ai] [sʌk] [æt; ət][maɪ] [lɒŋ] [paɪp]
Yet I suck at my long pipe
然而 我 吸 在 我的 长的 管道

但我玩长管子玩得很烂

[æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
At peace in the sun ,
在 和平 在 这 太阳 ，

在阳光下享受宁静，

[ai][duː; də][nɒt] [fret] [nɔː(r)] [mʌtʃ] [rɪ'gret]
I do not fret nor much regret
我 做 不是 烦恼 也不 很多 后悔

我并不忧虑，也不后悔。

[ðæt] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
That my work is done .
那 我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If I were a young man
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[wɪð] [maɪ] [bəʊnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mærəʊ] ,
With my bones full of marrow ,
和 我的 骨头 满的 的 骨髓 ，

我的骨头里充满了骨髓，

[əʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] [mæn]
Oh , if I were a bold young man
哦 ，如果 我 是 一个 大胆的 年轻的 男人

哦，如果我是一个大胆的年轻人

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Straight as an arrow ,
直的 作为 一个 箭 ，

笔直如箭，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [j'iəz]
And if I had the same years
和 如果 我 有 这 相同的 年

如果我拥有同样的岁月

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns] [ə'gen] ,
To live once again ,
到 居住 一次 再次 ，

重生一次，

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][reɪndʒ]
I would not change their simple range
我 会 不是 改变 他们的 简单的 范围

我不会改变他们简单的范围

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] .
Of laughter and pain .
的 笑声 和 疼痛 .

欢笑与痛苦交织。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If I were a young man
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['lɪli] ,
And young was my Lily ,
和 年轻的 曾是 我的 百合 ,

我的莉莉当时还很年轻。

[ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] , [ə; eɪ] [bəʊld] [jʌŋ] [mæn] ,
A smart girl , a bold young man ,
一个 聪明的 女孩 , 一个 大胆的 年轻的 男人 ,

一个聪明的女孩，一个大胆的年轻男子

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['sɪli] .
Both of us silly .
两个都 的 我们 愚蠢的 .

我们俩都很傻。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː]
And though from time before I knew
和 尽管 从 时间 前 我 知道

虽然在我知晓之前很久就已如此。

[ʃɪd] [stæb] [ˌem 'iː] [wɪð] [peɪn] ,
She'd stab me with pain ,
棚 刺 我 和 疼痛 ,

她会用痛苦刺痛我，

[ðəʊ] [wel] [ai] [njuː] [ʃɪd] [nɒt] [biː; bi] [truː] ,
Though well I knew she'd not be true ,
尽管 出色地 我 知道 棚 不是 是 真的 ,

虽然我很清楚她不会忠于我，

[aɪ'd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I'd love her again .
ID 爱 她 再次 .

我还会爱上她。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If I were a young man
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['helθi] ['bɒdi] ,
With a brisk , healthy body ,
和 一个 轻快 , 健康 身体 ,

拥有轻快、健康的身体，

[əʊ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] [jʌŋ] [mæn]
Oh , if I were a bold young man
哦 , 如果 我 是 一个 大胆的 年轻的 男人

哦，如果我是一个大胆的年轻人

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [rʌm] ['tɒdi] ,
With love of rum toddy ,
和 爱 的 朗姆酒 托迪 ,

热爱朗姆酒热饮，

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [spait]
Though I knew that I was spiting
尽管 我 知道 那 我 曾是 吐痰

尽管我知道我是在嘲讽

[maɪ][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [peɪn] ,
My old age with pain ,
我的 老的 年龄 和 疼痛 ，

我年老体衰，饱受病痛折磨。

[maɪ] ['hæpi] [lɪp] [wʊd] [tʌtʃ] [ænd; ənd][sɪp]
My happy lip would touch and sip
我的 快乐的 唇 会 触碰 和 啜饮

我快乐的嘴唇会触碰并啜饮

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Again and again .
再次 和 再次 .

一次又一次。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If I were a young man
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[wɪð] [maɪ] [bəʊnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mærəʊ] ,
With my bones full of marrow ,
和 我的 骨头 满的 的 骨髓 ，

我的骨头里充满了骨髓，

[əʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] [mæn]
Oh , if I were a bold young man
哦 ，如果 我 是 一个 大胆的 年轻的 男人

哦，如果我是一个大胆的年轻人

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Straight as an arrow ,
直的 作为 一个 箭 ，

笔直如箭，

[aɪ'd][stɔː(r)][ʌp][nəʊ]['vɜːtʃuː]
I'd store up no virtue
ID 店铺 向上 不 美德

我不会积攒任何美德。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
For Heaven's distant plain ,
为了 天 遥远 清楚的 ，

至于天国的遥远平原，

[aɪ'd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [æz; əz][ai][dɪd] [pliːz]
I'd live at ease as I did please
ID 居住 在 舒适 作为 我 做过 请

我会像以前那样安心地生活。

[ænd; ənd][sɪn][wʌns] [ə'gen] .
And sin once again .
和 罪 一次 再次 .

再次犯罪。

['æplz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
APPLES AND WATER .
苹果 和 水 .

苹果和水。

[dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , ['blaɪndɪŋ] ['weðə(r)] ,
Dust in a cloud , blinding weather ,
灰尘 在 一个 云 , 失明 天气 ,

云中尘埃弥漫，天气恶劣，难以看清。

[drʌmz] [ðæt] ['ræt(ə)l][ænd; ənd][rɔ:(r)] !
Drums that rattle and roar !
鼓 那 嘎嘎作响 和 吼 !

鼓声震耳欲聋!

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [stʊd] [tə'geðə(r)]
A mother and daughter stood together
一个 母亲 和 女儿 站立 一起

一对母女站在一起

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .
Beside their cottage door .
旁 他们的 小屋 门 .

就在他们小屋的门旁边。

" ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [laɪk] [brɑ:s] ,
" Mother , the heavens are bright like brass ,
" 母亲 , 这 天 是 明亮的 喜欢 黄铜 ,

“母亲，天空像黄铜一样明亮，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['ʃeɪkən] [haɪ] ,
The dust is shaken high ,
这 灰尘 是 摇晃 高的 ,

尘土被扬得很高，

[wɪð] ['leɪbərɪŋ] [breθ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɑ:s] ,
With labouring breath the soldiers pass ,
和 劳动 气息 这 士兵 经过 ,

士兵们气喘吁吁地走过，

[ðeə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] . "
Their lips are cracked and dry . "
他们的 嘴唇 是 裂纹 和 干燥 . "

他们的嘴唇干裂了。

" ['mʌðə(r)] , [aɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['æplz] [daʊn] ,
" Mother , I'll throw them apples down ,
" 母亲 , 患病的 扔 他们 苹果 向下 ,

“妈妈，我把苹果扔下去。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
I'll bring them pails of water .
患病的 带来 他们 水桶 的 水 .

我去给他们送几桶水。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn]
" The mother turned with an angry frown
" 这 母亲 转向 和 一个 生气的 皱眉

母亲转过身，眉头紧锁，怒气冲冲。

['həʊldɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
Holding back her daughter .
保持 后退 她 女儿 .

她拦住了女儿。

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] , [si:] , [ðeɪ] [feɪnt] [wɪð] [θɜ:st] ,
" But mother , see , they faint with thirst ,
" 但 母亲 , 看 , 他们 头晕的 和 口渴 ,

“可是母亲，你看，他们都渴晕了。”

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] , "
They march away to die , "
他们 行进 离开 到 死 , "

他们走向死亡，“

" [ɑː] , [swiːt] , [hæd; həd] [ai] [bʌt; bət] [nəʊn] [æt; ət] [fɜːst]
" Ah , sweet , had I but known at first
" 啊 , 甜的 , 有 我 但 已知 在 第一的

“啊，真好，如果我早知道就好了。”

[ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [draɪ] . "
Their throats are always dry . "
他们的 喉咙 是 总是 干燥 . "

他们总是嗓子干涩。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]
" There is no water can supply them
" 那里 是 不 水 能 供应 他们

没有水可以供应他们。

[ɪn] ['westən] [striːmz] [ðæt] [fləʊ] ,
In western streams that flow ,
在 西 溪流 那 流动 ,

在流经西部的溪流中，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fruːt] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm]
There is no fruit can satisfy them
那里 是 不 水果 能 满足 他们

没有哪种水果能让他们满意。

[ɒn] ['ɔːtʃəd] [triːz] [ðæt] [grəʊ] . "
On orchard trees that grow . "
在 果园 树木 那 生长 . "

在生长中的果园树木上。”

" [wʌns] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ai] [geɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,
" Once in my youth I gave , poor fool ,
" 一次 在 我的 青年 我 给予 , 贫穷的 傻子 ,

“我年轻时曾给过别人，真是个傻瓜，

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
A soldier apples and water ,
一个 士兵 苹果 和 水 ,

士兵苹果和水，

[səʊ] [meɪ] [ai] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kuːl]
So may I die before you cool
所以 可能 我 死 前 你 凉爽的

所以，我愿在你酷之前死去。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [druːθ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Your father's drouth , my daughter .
你的 父亲的 干旱 , 我的 女儿 .

女儿，你父亲干渴了。

" - [ɪn] [ə'reɪbiə] .
" MANTICOR IN ARABIA .
" - 在 阿拉伯 .

“阿拉伯的蝎尾狮。”

([ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] -
(The manticors of the montaines
(这 - 的 这 -

（山地狮身蝎尾兽）

[fiːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðaɪ] . — ['skeltən] .)
Mighte feed them on thy braines . — Skelton .)
可能 喂养 他们 在 你的 大脑 . — 斯凯尔顿 .)

或许可以把你的脑浆喂给他们。（斯凯尔顿）

[θɪk] [ænd; ənd] ['sentɪd] ['deɪziz] [spred]
Thick and scented daisies spread
厚的 和 香味 雏菊 传播

浓密芬芳的雏菊蔓延开来

[weə(r)] [wɪð] ['sɜːfɪs] [dʌl] [laɪk] [liːd]
Where with surface dull like lead
在哪里 和 表面 乏味的 喜欢 带领

表面像铅一样暗淡的地方

[ə'reɪbiən] [puːlz] [ɒv; əv] [slaɪm] [ɪn'vaɪt]
Arabian pools of slime invite
阿拉伯 游泳池 的 粘液 邀请

阿拉伯粘液池的邀请

- [daʊn] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [haɪt]
Manticors down from neighbouring height
- 向下 从 邻接 高度

蝎尾狮从邻近的高地下来

[tuː; tə] [dɪp] [hedz] , [tuː; tə] [kuːl] ['faɪəri] [blʌd]
To dip heads , to cool fiery blood
到 蘸 头部 , 到 凉爽的 火热 血

低下头，冷却炽热的血液

[ɪn] ['uːzi] [depθs] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [mʌd] .
In oozy depths of sucking mud .
在 黏糊糊的 深度 的 吸吮 泥 .

在黏稠的吸泥深处。

[sɪŋ] [ðen] [ɒv; əv] ['rɪŋˌstreɪkt] - ,
Sing then of ringstraked manticor ,
唱歌 然后 的 环纹 - ,

然后歌颂环纹蝎尾狮，

[mæn] - ['vɪzɪdʒd] ['taɪgə(r)] [huː] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Man - visaged tiger who of yore
男人 - 面容 老虎 WHO 的 昔时

长着人脸的老虎，来自远古时代

[held] [həʊl] [ə'reɪbiən] [weɪst] [ɪn] [fiː]
Held whole Arabian waste in fee
握住 所有的 阿拉伯 浪费 在 费用

收取全部阿拉伯废物费用

[wɪð] ['reɪdʒɪŋ] [praɪd] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
With raging pride from sea to sea ,
和 愤怒 自豪 从 海 到 海 ,

从东海岸到西海岸，洋溢着无比的自豪感，

[ðæt] ['evri] ['lesə(r)] [traɪb] [wʊd] [flai]
That every lesser tribe would fly
那 每一个 较少 部落 会 飞

每个弱小的部落都会飞翔

[ðəʊz] [ɑːmd] [fiːt] , [ðæt] ['hʊdɪd] [aɪ] ;
Those armed feet , that hooded eye ;
那些 武装 脚 , 那 连帽的 眼睛 ;

那双武装的脚，那双阴沉的眼睛；

[tɪl] ['preɪɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst]
Till preying on himself at last
直到 捕食 在 他自己 在 最后的

直到最后他开始自食其果

- ['dwɪndl] , [sæŋk] , [wɒz; wəz] [pɑːst]
Manticor dwindled , sank , was passed
- 减少 , 沉没 , 曾是 通过了

Manticor 逐渐衰弱，沉没，被遗忘

[baɪ] ['grɪfən] [fl'ɒks] [hiː; hi] [dɪd] [dɪs'deɪn] .
By gryphon flocks he did disdain .
经过 狮鹫 羊群 他 做过 蔑视 .

他鄙视狮鹫群。

[eɪ] , ['waɪvən; 'waɪvɜːn] [ænd; ənd] [ruːd] ['drægənz] [reɪn]
Ay , wyverns and rude dragons reign
哎 , 双足飞龙 和 粗鲁的 龙 在位

哎，飞龙和凶猛的巨龙统治着这片土地。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [kiːp] [ɒv; əv] -
In ancient keep of manticor
在 古老的 保持 的 -

在古老的曼提科尔城堡

[ə'griːd] [əʊld] [fəʊ] [kæn; kən] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Agreed old foe can rise no more .
同意 老的 敌人 能 上升 不 更多的 .

同意，老对手再也无法崛起。

['əʊnli] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [leɪks] [ɒv; əv] [slaɪm]
Only here from lakes of slime
仅有的 这里 从 湖泊 的 粘液

只有这里，来自黏液湖

[drɪŋks] - [ænd; ənd] [baɪd] [djuː] [taɪm] :
Drinks manticor and bides due time :
饮料 - 和 比德斯 到期的 时间 :

喝曼提克尔酒，耐心等待时机：

[sɪks] [taɪmz] [faʊl] ['fiːnɪks] [ɪn] [jɒn] [triː]
Six times Fowl Phoenix in yon tree
六 时代 鸡 凤凰 在 远 树

那棵树上六次出现了凤凰。

[mʌst; məst] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['paɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [biː; bi]
Must mount his pyre and burn and be
必须 山 他的 火葬堆 和 烧伤 和 是

必须登上他的柴堆，焚烧殆尽。

[rɪ'njuːd] [ə'gen] , [tɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['aʊə(r)]
Renewed again , till in such hour
更新 再次 , 直到 在 这样的 小时

再次更新，直到那时

[æz; əz] ['sev(ə)nθ] ['fiːnɪks] [fleɪmz] [tuː; tə] ['paʊə(r)]
As seventh Phoenix flames to power
作为 第七 凤凰 火焰 到 力量

第七只凤凰燃起火焰，掌控大局。

[ænd; ənd] [lɪfts] [jʌŋ] ['feðər] , [ˌəʊvə'naɪs]
And lifts young feathers , overnice
和 电梯 年轻的 羽毛 , 过于友善

并提起幼小的羽毛，过于友善

[frɒm; frəm] ['sentɪd] [puːl] [ɒv; əv] ['stiːmi] [spaɪs]
From scented pool of steamy spice
从 香味 水池 的 蒸汽 香料

从香气四溢、热气腾腾的香料池中。

[ʃæl; ʃəl] - [hɪz; ɪz] [sweɪ] [rɪ'stɔː(r)]
Shall manticor his sway restore
将 - 他的 摇摆 恢复

曼提科尔能否恢复他的统治?

[ænd; ənd] [ruːl] [ə'reɪbiən] [pleɪnz] [wʌns] [mɔː(r)] .
And rule Arabian plains once more .
和 规则 阿拉伯 平原 一次 更多的 .

再次统治阿拉伯平原。

['aʊtlɔːz] .
OUTLAWS .
亡命之徒 .

亡命之徒。

[aʊlz] : [ðeɪ] ['wɪni] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Owls : they whinney down the night ,
猫头鹰 : 他们 短尾矮马 向下 这 夜晚 ,

猫头鹰：它们在夜里发出嘶鸣声，

[bæts] [gəʊ] ['zɪgzæg] [baɪ] .
Bats go zigzag by .
蝙蝠 去 之字形 经过 .

蝙蝠以之字形路线飞过。

['æmbʊʃt] [ɪn] ['ʃædəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
Ambushed in shadow out of sight
遭到伏击 在 阴影 出去 的 视线

在阴影中遭到伏击，消失在视线之外

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [laɪ] .
The outlaws lie .
这 亡命之徒 说谎 .

不法之徒会撒谎。

[əʊld] [gɒdz] , [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] , [ðeə(r)]
Old gods , shrunk to shadows , there
老的 神 , 缩小 到 阴影 , 那里

古老的神祇，化作阴影，在那里

[ɪn] [ðə; ði] [wet] [wʊdz] [ðeɪ] [lɜːk] ,
In the wet woods they lurk ,
在 这 湿的 树林 他们 潜伏 ,

它们潜伏在潮湿的树林里，

['griːdi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [stʌf] [tuː; tə] [sneə(r)]
Greedy of human stuff to snare
贪婪的 的 人类 东西 到 圈套

贪婪地攫取人类的利益

[ɪn] [wɛbs] [ɒv; əv] [mɜːk] .
In webs of murk .
在 网络 的 黑暗 .

在迷雾重重的蛛网中。

[lʊk] [ʌp] , [els] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [draʊn]
Look up , else your eye must drown
看 向上 , 别的 你的 眼睛 必须 溺水

抬起头来，否则你的眼睛就会被淹死。

[ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [blæk]
In a moving sea of black
在 一个 移动 海 的 黑色的

在一片涌动的黑色海洋中

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , ['ʌpsaɪd] [daʊn]
Between the tree - tops , upside down
之间 这 树 - 最高额 , 上行 向下

在树梢之间，倒立着

[gəʊz] [ðə; ði][skaɪ] - [træk] .
Goes the sky - track .
去 这 天空 - 追踪 .

走空中轨道。

[lʊk] [ʌp] , [els] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [streɪ]
Look up , else your feet will stray
看 向上 , 别的 你的 脚 将要 流浪

抬头看看，否则你的脚会滑到别处。

[tə'wɔːdz] [ðæt] [dɪm] [ˌæmbə'skeɪd] ,
Towards that dim ambuscade ,
向 那 暗淡 伏击 ,

朝着那昏暗的伏击方向，

[weə(r)] ['spaɪdə(r)] - [laɪk] [ðeɪ] [kætʃ] [ðeə(r)] [preɪ]
Where spider - like they catch their prey
在哪里 蜘蛛 - 喜欢 他们 抓住 他们的 猎物

它们像蜘蛛一样捕捉猎物

[ɪn] [nets] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .
In nets of shade .
在 网 的 阴影 .

在阴凉的网中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kriːdz] [wɜːl] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌst] ,
For though creeds whirl away in dust ,
为了 尽管 信条 旋转 离开 在 灰尘 ,

即使信条最终化为尘埃，

[feɪθ] [feɪlz] [ænd; ənd] [men] [fə'get] ,
Faith fails and men forget ,
信仰 失败 和 男人 忘记 ,

信仰动摇，人遗忘。

[ðiːz] [eɪdʒd] [gɒdz] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [lʌst]
These aged gods of fright and lust
这些 老年人 神 的 惊吓 和 欲望

这些古老的恐惧与欲望之神

[klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [jet] .
Cling to life yet .
黏着 到 生活 然而 .

抓住生命的最后一丝希望。

[əʊld] [gɒdz] ['ɔːlməʊst] [ded] , [mə'laɪn] ,
Old gods almost dead , malign ,
老的 神 几乎 死的 , 诽谤 ,

古老的神灵几乎消亡，邪恶的，

[stɑːvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [djuːz] ,
Starved of their ancient dues ,
饥饿 的 他们的 古老的 会费 ,

因未能缴纳古老的税款，

['ɪnsens] [ænd; ənd] [fruːt] , ['faɪə(r)] , [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn]
Incense and fruit , fire , blood and wine
香 和 水果 , 火 , 血 和 葡萄酒

香与果，火，血与酒

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [mjuːz] .
And an unclean muse .
和 一个 不洁 沉思 .

以及一位不洁的缪斯。

['bænɪʃt] [tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [muːn] ,
Banished to woods and a sickly moon ,
被放逐 到 树林 和 一个 病弱的 月亮 ,

被放逐到森林和一轮病态的月亮下，

[ʃrʌŋk] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['bəʊgi] [θɪŋz] ,
Shrunk to mere bogey things ,
缩小 到 仅仅 妖怪 事物 ,

缩小成仅仅是些吓唬人的东西，

[huː] [spəʊk] [wɪð] ['θʌndə(r)] [wʌns] [æt; ət] [nuːn]
Who spoke with thunder once at noon
WHO 辐 和 雷 一次 在 中午

谁曾在正午与雷声交谈过

[tuː; tə] ['prɒstreɪt] [kɪŋz] .
To prostrate kings .
到 前列腺 国王 .

向君王俯首称臣。

[wɪð] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊpən] [skaɪ]
With thunder from an open sky
和 雷 从 一个 打开 天空

天空雷鸣

[tuː; tə] ['pez(ə)nt] , ['taɪrənt] , [priːst] ,
To peasant , tyrant , priest ,
到 农民 , 暴君 , 牧师 ,

对农民、暴君、牧师来说，

['bəʊɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæzld] [aɪ]
Bowing in fear with a dazzled eye
鞠躬 在 害怕 和 一个 眼花缭乱 眼睛

惊恐地低下头，双眼闪闪发光

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
Towards the East .
向 这 东方 .

朝东。

[praʊd] [gɒdz] , ['hʌmb(ə)ld] , [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] ,
Proud gods , humbled , sunk so low ,
自豪的 神 , 谦卑 , 沉没 所以 低的 ,

骄傲的神明，如今却谦卑下来，跌落谷底。

['lɪvɪŋ] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd] [guːlz] ,
Living with ghosts and ghouls ,
活的 和 鬼魂 和 食尸鬼 ,

与鬼魂和食尸鬼同住

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪrz] [snəʊ]
And ghosts of ghosts and last year's snow
和 鬼魂 的 鬼魂 和 最后的 年 雪

还有鬼魂的鬼魂和去年的雪

[ænd; ənd] [ded] ['təʊdstuːl] .
And dead toadstools .
和 死的 毒菌 .

还有枯死的毒菌。

['bɑːluː] [luː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .
BALOO LOO FOR JENNY .
巴鲁 厕所 为了 珍妮 .

珍妮的巴鲁鲁。

[sɪŋ] ['bɑːluː] [luː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni]
Sing baloo loo for Jenny
唱歌 巴鲁 厕所 为了 珍妮

为珍妮唱巴鲁鲁歌

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
And where is she gone ?
和 在哪里 是 她 已消失 ?

她去了哪里?

[ə'weɪ] [tuː; tə] [spaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lænd] ,
Away to spy her mother's land ,
离开 到 间谍 她 母亲的 土地 ,

远走他乡，窥探母亲的领地。

['raɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Riding all alone .
骑术 全部 独自的 .

独自骑行。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
To the rich towns of Scotland ,
到 这 富有的 城镇 的 苏格兰 ,

致苏格兰的富裕城镇,

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] ,
The woods and the streams ,
这 树林 和 这 溪流 ,

树林和溪流,

[haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [hɔːs]
High upon a Spanish horse
高的 之上 一个 西班牙语 马

高高地骑在一匹西班牙马上

['sædl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
Saddled for her dreams .
鞍 为了 她 梦境 .

她已为梦想做好准备。

[baɪ] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [baɪ] ['tʃestə(r)] ,
By Oxford and by Chester ,
经过 牛津 和 经过 切斯特 ,

由牛津和切斯特提供

[tuː; tə] ['berik] - [ɒn] - [ðə; ði] - [twiːd] ,
To Berwick - on - the - Tweed ,
到 贝里克 - 在 - 这 - 粗花呢 ,

前往贝里克-昂-特威德,

[ðen] [wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd]
Then once across the borderland
然后 一次 穿过 这 边疆

然后一旦越过边境地带

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [niːd] .
She shall find no need .
她 将 寻找 不 需要 .

她将不再需要这样做。

[ə; eɪ][ləʊf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['stɜːlɪŋ] ,
A loaf for her at Stirling ,
一个 面包 为了 她 在 斯特灵 ,

在斯特灵给她带了一块面包

[ə; eɪ][skɒn; skəʊn][æt; ət] [kɑː'laɪl] ,
A scone at Carlisle ,
一个 司康饼 在 卡莱尔 ,

在卡莱尔吃一块烤饼，

['hʌnid] [keɪks] [æt; ət] - - —
Honeyed cakes at Edinbro ' —
蜜 蛋糕 在 - - —

Edinbro' 的蜂蜜蛋糕——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
That shall make her smile .
那 将 制作 她 微笑 .

那一定会让她开心的。

[æt; ət] [ˌæbə'diːn] [klɪə(r)]['saɪdə(r)] ,
At Aberdeen clear cider ,
在 阿伯丁 清除 苹果酒 ,

在阿伯丁清澈的苹果酒中，

[miːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [nɛən] ,
Mead for her at Nairn ,
米德 为了 她 在 奈恩 ,

在奈恩为她准备的蜂蜜酒，

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn][æt; ət][dʒɒn][əʊ] - [grəʊts] —
A cup of wine at John o ' Groats —
一个 杯子 的 葡萄酒 在 约翰 o - 格罗特 —

在约翰·奥格罗茨喝一杯葡萄酒——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [maɪ] [beən] .
That shall please my bairn .
那 将 请 我的 孩子 .

那我孩子肯定会很高兴。

[sɪŋ] ['bɑːluː] [luː] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeni] ,
Sing baloo loo for Jenny ,
唱歌 巴鲁 厕所 为了 珍妮 ,

为珍妮唱巴鲁鲁歌，

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][feɪn]
Mother will be fain
母亲 将要 是 欣然

母亲会很痛苦

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['truːənt][tʃaɪld]
To see her little truant child
到 看 她 小的 逃学 孩子

看到她那个逃学的孩子

['raɪdɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
Riding home again .
骑术 家 再次 .

再次骑车回家。

[hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] .

HAWK AND BUCKLE .

鹰 和 扣上 .

鹰与扣。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

Where is the landlord of old Hawk and Buckle ,

在哪里 是 这 房东 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰与扣酒吧的老板在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['strædlə(r)] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ?

And what of Master Straddler this hot summer weather ?

和 什么 的 掌握 跨骑者 这 热的 夏天 天气 ?

那么，在这样炎热的夏季，Master Straddler 又将如何呢?

[hiːz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [wɪð] [brɔːd] [tʃiːks] [ə; eɪ] - ['tʃʌk(ə)l] ,

He's along in the tap - room with broad cheeks a - chuckle ,

他是 沿着 在 这 轻敲 - 房间 和 广阔 脸颊 一个 - 轻笑 ,

他独自一人在酒吧间里，脸颊宽阔，轻声笑着。

[ænd; ənd] [ten] [bəʊld] [kəm'pænjənz] [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

And ten bold companions all drinking together .

和 十 大胆的 同伴 全部 喝 一起 .

还有十个胆大的同伴一起喝酒。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

Where is the daughter of old Hawk and Buckle ,

在哪里 是 这 女儿 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰和巴克尔的女儿在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['dʒeni] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ?

And what of Mistress Jenny this hot summer weather ?

和 什么 的 情妇 珍妮 这 热的 夏天 天气 ?

那么，在这炎热的夏天，珍妮小姐过得怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [smel] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] ,

She sits in the parlour with smell of honeysuckle ,

她 坐着 在 这 客厅 和 闻 的 金银花 ,

她坐在客厅里，空气中弥漫着金银花的香气。

['trɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [red] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] .

Trimming her bonnet with red ostrich feather .

修剪 她 引擎盖 和 红色的 鸵鸟 羽毛 .

她用红色鸵鸟毛装饰自己的帽子。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒslə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

Where is the ostler of old Hawk and Buckle ,

在哪里 是 这 马夫 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰与巴克尔马厩的马夫在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['wɪli] ['dʒeɪkˌmæn] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ?

And what of Willy Jakeman this hot summer weather ?

和 什么 的 威利 杰克曼 这 热的 夏天 天气 ?

那么，威利·杰克曼在这炎热的夏季过得怎么样呢?

[hiː; hi] [ɪz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪzi] ['nʌkl]

He is rubbing his eyes with a slow and lazy knuckle

他 是 擦 他的 眼睛 和 一个 慢的 和 懒惰的 指关节

他用缓慢而懒散的指关节揉着眼睛。

[æz; əz] [hiː; hi] [weiks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [freʃ] ['heðə(r)] .

As he wakes from his nap on a bank of fresh heather .

作为 他 醒来 从 他的 午睡 在 一个 银行 的 新鲜的 希瑟 .

他从午睡中醒来，发现自己躺在一片新鲜的石楠花丛中。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv][əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
Where is the page boy of old Hawk and Buckle ,
在哪里 是 这 页 男生 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰和巴克尔的侍童在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['tʃɑːli] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ?
And what of our young Charlie this hot summer weather ?
和 什么 的 我们的 年轻的 查理 这 热的 夏天 天气 ?

那么，我们的小查理在这炎热的夏天过得怎么样呢?

[hiː; hi][ɪz] ['bɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪdlə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trɪk(ə)l] - ['trʌk(ə)l] ,
He is bobbing for tiddlers in a little trickle - truckle ,
他 是 上下摆动 为了 小鱼 在 一个 小的 涓涓细流 - 卡车 ,

他正坐在一辆小型拖车里钓小鱼。

[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
With his line and his hook and his breeches of leather .
和 他的 线 和 他的 钩 和 他的 马裤 的 皮革 .

带着他的钓线、鱼钩和皮裤。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [gəʊt] [ɒv; əv][əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
Where is the grey goat of old Hawk and Buckle ,
在哪里 是 这 灰色的 山羊 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰和巴克尔的灰山羊在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['næni] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ?
And what of pretty Nanny this hot summer weather ?
和 什么 的 漂亮的 保姆 这 热的 夏天 天气 ?

炎热的夏天，漂亮的保姆过得怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [wɪð] ['mʌkəl] ,
She stays not contented with little or with muckle ,
她 停留 不是 满足 和 小的 或者 和 大块 ,

她既不满足于拥有很少的东西，也不满足于拥有很多东西。

['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teðə(r)] .
Straining for daisies at the end of her tether .
紧张 为了 雏菊 在 这 结尾 的 她 系绳 .

她筋疲力竭，却依然渴望摘到雏菊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ][æt; ət][əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
For this is our motto at old Hawk and Buckle ,
为了 这 是 我们的 座右铭 在 老的 鹰 和 扣上 ,

这就是老鹰与扣牌店的座右铭。

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz][ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
We cling to it close and we sing all together ,
我们 黏着 到 它 关闭 和 我们 唱歌 全部 一起 ,

我们紧紧抱着它，一起歌唱，

" ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æt; ət]['aʊə(r)][əʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
" Every man for himself at our old Hawk and Buckle ,
" 每一个 男人 为了 他自己 在 我们的 老的 鹰 和 扣上 ,

“在我们以前的鹰扣酒吧，人人自扫门前雪。”

[ænd; ənd]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .
And devil take the hindmost this hot summer weather .
和 魔鬼 拿 这 后方 这 热的 夏天 天气 .

而魔鬼则在这炎热的夏季天气里占据了主导地位。

" [ðə; ði] " ['ælɪs] [dʒiːn] " .
" THE " ALICE JEAN " .
" 这 " 爱丽丝 牛仔裤 " .

《爱丽丝·简》

[wʌn]	['muːnlɪt]	[naɪt]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[drəʊv]	[ɪn]	,
One	**moonlit**	**night**	**a**	**ship**	**drove**	**in**	**,**
一	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	一个	船	驾驶	在	，

月光皎洁的夜晚，一艘船驶入港湾。

[ə; eɪ]	[gəʊst]	[ʃɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[west]	,
A	**ghost**	**ship**	**from**	**the**	**west**	**,**
一个	鬼	船	从	这	西方	，

一艘来自西方的幽灵船

['drɪftɪŋ]	[wɪð]	[beə(r)]	[mɑːst]	[ænd; ənd]	[ləʊn]	['tɪlə(r)]	,
Drifting	**with**	**bare**	**mast**	**and**	**lone**	**tiller**	**,**
漂流	和	裸	桅杆	和	孤独	耕耘机	，

光秃秃的桅杆和孤零零的舵柄，随波逐流。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɜːmeɪd]	[drest]
Like	**a**	**mermaid**	**drest**
喜欢	一个	美人鱼	睡衣

像美人鱼的裙子

[ɪn]	[lɒŋ]	[griːn]	[wiːd]	[ænd; ənd]	['bɑːnək(ə)lz]	:
In	**long**	**green**	**weed**	**and**	**barnacles**	**:**
在	长的	绿色的	杂草	和	藤壶	：

在长长的绿色水草和藤壶中：

[ʃiː; ʃi]	[biːtʃt]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rest]	.
She	**beached**	**and**	**came**	**to**	**rest**	**.**
她	搁浅	和	来了	到	休息	.

她搁浅了，停下来休息。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɔtʃə, 'wɔː-]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊst]
All	**the**	**watchers**	**of**	**the**	**coast**
全部	这	观察者	的	这	海岸

所有海岸观察者

[flɒkt]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
Flocked	**to**	**view**	**the**	**sight**	**,**
成群结队的	到	看法	这	视线	，

人们蜂拥而至观看这一景象，

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['striːmɪŋ]	[daʊn]
Men	**and**	**women**	**streaming**	**down**
男人	和	女性	流媒体	向下

男男女女涌了下来

[θruː]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[naɪt]	,
Through	**the**	**summer**	**night**	**,**
通过	这	夏天	夜晚	，

整个夏夜，

[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['stændɪŋ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['rægɪd]
Found	**her**	**standing**	**tall**	**and**	**ragged**
成立	她	常设	高的	和	破烂不堪

发现她衣衫褴褛，却依然挺拔地站着。

[biːtʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
Beached	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
搁浅	在	这	月光	.

搁浅在月光下。

[ðen]	[wʌn]	[əʊld]	['wʊmən]	[lʊkt]	[ænd; ənd]	[wept]
Then	**one**	**old**	**woman**	**looked**	**and**	**wept**
然后	一	老的	女士	看起来	和	哭泣

这时，一位老妇人看了看，不禁哭了起来。

" [ðə; ði] - ['ælɪs] [dʒiːn] - ?
" The ' Alice Jean ' ?
" 这 - 爱丽丝 让 - ?

“《爱丽丝·简》？”

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [dɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
The ship that took my Dick from me
这 船 那 采取 我的 迪克 从 我

那艘夺走我小弟弟的船

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Sixty years ago
六十 年 前

六十年前

['drɪftɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst] [west]
Drifted back from the utmost west
漂移 后退 从 这 极致 西方

从最西端漂流而来

[wɪð] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [fləʊ] ?
With the ocean's flow ?
和 这 海洋的 流动 ?

顺着海洋的流动?

" [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['wiːdi] [puːl]
" Caught and caged in the weedy pool
" 捕捉 和 笼中 在 这 杂草 水池

“被捕获并关在长满水草的水池里

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [brɪŋk] ,
Beyond the western brink ,
超过 这 西 边缘 ,

在西方的边缘之外,

[weə(r)] ['kruːlis] ['ves(ə)lz] [laɪ][ænd; ənd][rɒt]
Where crewless vessels lie and rot
在哪里 无人驾驶 船只 说谎 和 腐烂

无人驾驶的船只静静地躺在那里，腐烂不堪。

[ɪn] ['wɔːtəz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
in waters black as ink .
在 水 黑色的 作为 墨水 .

在漆黑如墨的水中。

[tɔːn] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɔːm]
Torn out again by a sudden storm
撕裂 出去 再次 经过 一个 突然 风暴

又被突如其来的暴风雨摧毁了

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [dʒiːn] - , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is it the ' Jean ' , you think ?
是 它 这 - 让 - , 你 思考 ?

你觉得是那件“牛仔裤”吗?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [steərd] [ə'geɪp] ,
" A hundred women stared agape ,
" 一个 百 女性 凝视 博爱 ,

一百名妇女目瞪口呆地看着,

[ðə; ði]['menfəʊk] [nʌdʒd] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
The menfolk nudged and laughed ,
这 爷们 轻推 和 笑了 ,

男人们互相推搡着，笑着，

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['laikliə] ['stɔːri]
But none could find a likelier story
但 没有任何 可以 寻找 一个 更有可能 故事

但谁也找不到比这更可信的故事了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] .
For the strange craft .
为了 这 奇怪的 工艺 .

为了那奇异的飞行器。

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
With fear and death and desolation
和 害怕 和 死亡 和 荒凉

恐惧、死亡和荒凉

[rɪgd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
Rigged fore and aft .
作弊 前 和 后部 .

前后均有索具。

[ðə; ði][blaɪnd] [ʃɪp] [keɪm] [fə'gɒtn] [həʊm]
The blind ship came forgotten home
这 瞎的 船 来了 被遗忘的 家

那艘被遗忘的盲船回到了家。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
To all but one of these
到 全部 但 一 的 这些

除了其中一人之外，其余所有人都如此。

[ɒv; əv] [huːm] [nʌn] [deəd] [tuː; tə][klaɪm] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] :
Of whom none dared to climb aboard her :
的 谁 没有任何 敢于 到 爬 船上 她 :

他们之中无人敢登上她的船：

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [briːz]
And by and by the breeze
和 经过 和 经过 这 微风

微风渐渐吹来

[spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ælɪs] [dʒiːn]
Sprang to a storm and the " Alice Jean
斯普兰 到 一个 风暴 和 这 " 爱丽丝 让

突然间，一场风暴袭来，《爱丽丝·简》

" ['faundə] [ɪn] ['frɒθi] ['siːz] .
" Foundered in frothy seas .
" 沉没 在 泡沫状的 海域 .

“沉没于波涛汹涌的大海。”

[ðə; ði] ['kʌbəd] .
THE CUPBOARD .
这 橱柜 .

橱柜。

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[wʌts] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] , ['meəri] ?

What's in that cupboard , Mary ?

是什么 在 那 橱柜 , 玛丽 ?

玛丽，橱柜里有什么?

['meəri]

Mary

玛丽

玛丽

[wɪtʃ] ['kʌbəd] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?

Which cupboard , mother dear ?

哪个 橱柜 , 母亲 亲爱的 ?

哪个橱柜，亲爱的妈妈?

['mʌðə(r)]

Mother

母亲

母亲

[ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv] [red] [mə'hɒgəni]

The cupboard of red mahogany

这 橱柜 的 红色的 桃花心木

红木橱柜

[wɪð] ['hænd(ə)lz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] .

With handles shining clear .

和 把手 灼灼 清除 .

把手闪闪发亮。

['meəri]

Mary

玛丽

玛丽

[ðæt] ['kʌbəd] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ,

That cupboard , dearest mother ,

那 橱柜 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，那个橱柜

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['hænd(ə)lz] ?

With shining crystal handles ?

和 灼灼 水晶 把手 ?

带闪亮水晶把手的?

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] [rægz] [ænd; ənd] [dʒægz]

There's nought inside but rags and jags

有 零 里面 但 破布 和 捷豹

里面除了破布和破车什么也没有。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .

And yellow tallow candles .

和 黄色的 脂 蜡烛 .

还有黄色的牛油蜡烛。

['mʌðə(r)]

Mother

母亲

母亲

[wʌts] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] , ['meəri] ?

What's in that cupboard , Mary ?

是什么 在 那 橱柜 , 玛丽 ?

玛丽，橱柜里有什么?

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

[wɪtʃ]	['kʌbəd]	,	['mʌðə(r)]	[maɪn]	?
Which	**cupboard**	**,**	**mother**	**mine**	**?**
哪个	橱柜	,	母亲	矿	?

哪个橱柜，妈妈，是我的吗?

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[ðæt]	['kʌbəd]	[stændz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['sʌni]	['tʃeɪmbə(r)]	,
That	**cupboard**	**stands**	**in**	**your**	**sunny**	**chamber**	**,**
那	橱柜	站立	在	你的	阳光明媚	房间	,

那个橱柜就摆在你阳光充足的房间里。

[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['kɔːnəs]	[ʃaɪn]	.
The	**silver**	**corners**	**shine**	**.**
这	银	角落	闪耀	.

银色的边角闪闪发光。

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[ðeə(r)]	[ˌɪn'saɪd]	,	['mʌðə(r)]	,
There's	**nothing**	**there**	**inside**	**,**	**mother**	**,**
有	没有什么	那里	里面	,	母亲	,

里面什么都没有，妈妈。

[bʌt; bət]	[wʊl]	[ænd; ənd]	[θred]	[ænd; ənd]	[flæks]	,
But	**wool**	**and**	**thread**	**and**	**flax**	**,**
但	羊毛	和	线	和	亚麻	,

但是羊毛、线和亚麻，

[ænd; ənd]	['bɪts]	[ɒv; əv]	['feɪdɪd]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	['velvɪt]	,
And	**bits**	**of**	**faded**	**silk**	**and**	**velvet**	**,**
和	比特	的	褪色	丝绸	和	天鹅绒	,

还有一些褪色的丝绸和天鹅绒碎片，

[ænd; ənd]	['kænd(ə)ls]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[wæks]	.
And	**candles**	**of**	**white**	**wax**	**.**
和	蜡烛	的	白色的	蜡	.

还有白色蜡制的蜡烛。

['mʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[wʌts]	[ɪn]	[ðæt]	['kʌbəd]	,	['meəri]	?
What's	**in**	**that**	**cupboard**	**,**	**Mary**	**?**
是什么	在	那	橱柜	,	玛丽	?

玛丽，橱柜里有什么?

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[tel]	[ˌem 'iː]	[truː]	.
And	**this**	**time**	**tell**	**me**	**true**	**.**
和	这	时间	告诉	我	真的	.

这次请你说实话。

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

[waɪt] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'bɔːn] ['beɪbi] , ['mʌðə(r)] ,
White clothes for an unborn baby , mother ,
白色的 衣服 为了 一个 未出生的 婴儿 , 母亲 ,

给未出生的婴儿和母亲穿的白色衣服

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what's the truth to you ?
但 是什么 这 真相 到 你 ?

但对你来说，真相是什么？

[ðə; ði] ['biːkən] .
THE BEACON .
这 信标 .

灯塔。

[ðə; ði]['saɪlənt][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
The silent shepherdess ,
这 沉默的 牧羊女 ,

沉默的牧羊女

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][maɪ] [vaʊz] ,
She of my vows ,
她 的 我的 誓言 ,

她是我誓言的见证人，

[hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv]
Here with me exchanging love
这里 和 我 交换 爱

在这里，我与你交换爱

['ʌndə(r)][dɪm] [bau] .
Under dim boughs .
在下面 暗淡 树枝 .

在昏暗的树枝下。

[ʃaɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] ['mɪstəriz]
Shines on our mysteries
闪耀 在 我们的 谜团

照亮我们的奥秘

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːk] —
A sudden spark —
一个 突然 火花 —

突然迸发的火花——

" [daʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [gləʊ] - [wɜːm] ,
" Dout the candle , glow - worm ,
" 疑 这 蜡烛 , 辉光 - 蠕虫 ,

“熄灭蜡烛，萤火虫，

[let] [ɔːl][biː; bi] [dɑːk] .
Let all be dark .
让 全部 是 黑暗的 .

让一切都陷入黑暗。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [nəʊts] ,
" The birds have sung their last notes ,
" 这 鸟类 有 唱 他们的 最后的 笔记 ,

鸟儿们唱完了最后的歌声，

[ðə; ði] [sʌnz] [tuː; tə][bed] ,
The Sun's to bed ,
这 太阳的 到 床 ,

太阳已经落山了。

[gləʊ] - [wɜːm] , [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l] .
Glow - worm , dout your candle .
辉光 - 蠕虫 , 疑 你的 蜡烛 .

萤火虫，看看你的蜡烛。

" [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [sed] :
" The glow - worm said :
" 这 辉光 - 蠕虫 说 :

萤火虫说：

" [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ;
" I also am a lover ;
" 我 还 是 一个 情人 ;

“我也是个情圣；

[ðə; ði][læmp][ai] [dɪ'spleɪ]
The lamp I display
这 灯 我 展示

我展示的灯

[ɪz] ['biːkən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [truː] [lʌv]
Is beacon for my true love
是 信标 为了 我的 真的 爱

是我真爱的灯塔

['wɒndərɪŋ] [ə'streɪ] .
Wandering astray .
漫游 误入歧途 .

迷失方向。

" [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz]
" Through the thick bushes
" 通过 这 厚的 灌木丛

穿过茂密的灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi]
And the grass comes she
和 这 草 来 她

草儿也来了

[wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ]
With a heartload of longing
和 一个 - 的 渴望

怀着满腔的渴望

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And love for me .
和 爱 为了 我 .

还有对我的爱。

" [sɜː(r)] , [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] ,
" Sir , enjoy your fancy ,
" 先生 , 享受 你的 想要 ,

先生，请尽情享受您的幻想吧。

[bʌt; bət][speə(r)][ˌem 'iː] [hɑːm] ,
But spare me harm ,
但 空闲的 我 伤害 ,

但请饶恕我。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
A lover is a lover ,
一个 情人 是 一个 情人 ，

情人就是情人，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːm] .
Though but a worm .
尽管 但 一个 蠕虫 .

虽然它只是一条虫子。

" [pɒt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] .
" POT AND KETTLE .
" 锅 和 壶 .

“五十步笑百步。”

[kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['æni] , [waɪl] [ai][baɪnd][ə; eɪ] ['lʌvərz] [nɒt] .
Come close to me , dear Annie , while I bind a lover's knot .
来 关闭 到 我 ， 亲爱的 安妮 ， 尽管 我 绑定 一个 恋人的 结 .

亲爱的安妮，靠近我，我要为你系上一个情人结。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt] .
A tale of burning love between a kettle and a pot .
一个 故事 的 燃烧 爱 之间 一个 壶 和 一个 锅 .

一个关于水壶和锅之间炽热爱情的故事。

[ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz] ['stɔːlwət] ['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['trʌsti] [tɪn] ,
The pot was stalwart iron and the kettle trusty tin ,
这 锅 曾是 坚定的 铁 和 这 壶 可靠 锡 ，

锅是结实的铁制的，水壶是可靠的锡制的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [sməʊk] [ðeɪ] ['bʌb(ə)ld] [lʌv] [wɪ'ðɪn] .
And though their sides were black with smoke they bubbled love within .
和 尽管 他们的 侧面 是 黑色的 和 抽烟 他们 冒泡 爱 之内 .

虽然他们两侧都被浓烟熏黑，但他们的内心却涌动着爱意。

[fə'get] [ðæt] ['ket(ə)l] , ['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [brɒθ] ,
Forget that kettle , Jamie , and that pot of boiling broth ,
忘记 那 壶 ， 杰米 ， 和 那 锅 的 沸腾 肉汤 ，

别管那个水壶了，杰米，也别管那锅沸腾的肉汤了。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒθ] .
I know a dismal story of a candle and a moth .
我 知道 一个 惨淡 故事 的 一个 蜡烛 和 一个 蛾 .

我知道一个关于蜡烛和飞蛾的悲惨故事。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][pɒt][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ket(ə)l] [sɪŋz]
For while your pot is boiling and while your kettle sings
为了 尽管 你的 锅 是 沸腾 和 尽管 你的 壶 唱歌

当你的水壶烧开水，当你的水壶鸣叫时

[maɪ] [mɒθ] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə]['kænd(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
My moth makes love to candle flame and burns away his wings .
我的 蛾 制作 爱 到 蜡烛 火焰 和 烧伤 离开 他的 翅膀 .

我的飞蛾与蜡烛火焰交合，烧掉了自己的翅膀。

[jɔː(r); jə(r)] [mɒθ] , [ai] ['envi] , ['æni] , [ðæt] [daɪd] [baɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,
Your moth , I envy , Annie , that died by candle flame ,
你的 蛾 ， 我 嫉妒 ， 安妮 ， 那 死亡 经过 蜡烛 火焰 ，

安妮，我羡慕你那只被烛火烧死的飞蛾。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['lʌvəz] , ['ʌntə; 'ʌntu][nəʊ]['dæmɪdʒ] [keɪm] .
But here are two more lovers , unto no damage came .
但 这里 是 二 更多的 恋人 ， 到 不 损害 来了 .

但这里还有两对恋人，却没有受到伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [lʌvd] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [truː] .
There was a cuckoo loved a clock and found her always true .
那里 曾是 一个 布谷鸟 喜爱 一个 钟 和 成立 她 总是 真的 .

有一只布谷鸟喜欢一座钟，并发现它总是忠于它。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] [hɑːts] , " [rɪŋ] ! [tɪŋ] !
For every hour they told their hearts , " Ring ! ting !
为了 每一个 小时 他们 讲述 他们的 心 , " 戒指 ! ting !

每过一个小时，他们就对自己的心说："铃！叮！

['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
Cuckoo ! Cuckoo !
布谷鸟 ! 布谷鸟 !

布谷鸟！布谷鸟！

" [æz; əz] [ðə; ði] [pɒt] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒt] ,
" As the pot boiled for the kettle , as the kettle for the pot ,
" 作为 这 锅 煮沸 为了 这 壶 , 作为 这 壶 为了 这 锅 ,

"正如水壶烧开水，水壶烧开水一样，

[səʊ] [bɔɪlz] [maɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [brest] [ɪz] ['gləʊɪŋ] [hɒt] .
So boils my love within me till my breast is glowing hot .
所以 沸腾 我的 爱 之内 我 直到 我的 胸部 是 发光 热的 .

我的爱意在我心中熊熊燃烧，直到我的胸膛滚烫。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɒθ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [səʊ] [kʊd; kəd] [ai] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
As the moth died for the candle , so could I die for you .
作为 这 蛾 死亡 为了 这 蜡烛 , 所以 可以 我 死 为了 你 .

就像飞蛾为蜡烛而死一样，我也可以为你而死。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɒnd] [hɑːt] [biːts] [taɪm] [wɪð] [jɔːz] [ænd; ənd] [kraɪz] , " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
And my fond heart beats time with yours and cries , " Cuckoo ! Cuckoo !
和 我的 喜爱 心 节拍 时间 和 你的 和 哭泣 , " 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

我的心与你的心跳同步，哭喊着："布谷鸟！布谷鸟！"

" [gəʊst] ['rædld] .
" GHOST RADDLED .
" 鬼 疲惫不堪 .

"幽灵拉德莱德。"

" [kʌm] , ['sɜːli] ['feləʊ] , [kʌm] !
" Come , surly fellow , come !
" 来 , 粗鲁 同伴 , 来 !

"来吧，你这脾气暴躁的家伙，来吧！"

[ə; eɪ] [sɒŋ] !
A song !
一个 歌曲 !

一首歌！

" [wɒt] , ['mædmən] ?
" What , madmen ?
" 什么 , 狂人 ?

"什么？疯子吗？"

[sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Sing to you ?
唱歌 到 你 ?

唱给你听？

[tʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [rɒŋ]
Choose from the clouded tales of wrong
选择 从 这 阴天 故事 的 错误的

从那些扑朔迷离的错误故事中做出选择

[ænd; ənd]['terə(r)][ai] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And terror I bring to you .
和 恐怖 我 带来 到 你 .

我将恐惧带给你们。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [tɔːn] [wɪð] [kraɪz] ,
Of a night so torn with cries ,
的 一个 夜晚 所以 撕裂 和 哭泣 ,

那是一个充满哭泣的夜晚，

['ɒnɪst] [men] ['sliːpɪŋ]
Honest men sleeping
诚实的 男人 睡眠

诚实的人睡着了

[stɑːt] [ə'weɪk] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] ,
Start awake with glaring eyes ,
开始 醒 和 刺眼 眼睛 ,

醒来时双眼炯炯有神，

[bəʊn] - [tʃɪld] , [fleʃ] ['kriːpɪŋ] .
Bone - chilled , flesh creeping .
骨 - 冷藏 , 肉 爬行 .

寒意袭骨，毛骨悚然。

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][web] [hʌŋ] [ruːm]
Of spirits in the web hung room
的 烈酒 在 这 网站 悬挂 房间

房间里挂着蛛网的幽灵

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Up above the stable ,
向上 多于 这 稳定的 ,

马厩上方，

[grəʊnz] , ['nɔkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Groans , knockings in the gloom ,
呻吟 , 敲门声 在 这 愁云 ,

昏暗中传来呻吟声和敲击声

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
The dancing table .
这 跳舞 桌子 .

跳舞的桌子。

[ɒv; əv] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [wel]
Of demons in the dry well
的 恶魔 在 这 干燥 出色地

干井里的恶魔

[ðæt] [tʃiːp] [ænd; ənd]['mʌtə(r)] ,
That cheep and mutter ,
那 便宜 和 低声 ,

那低沉的咕哝声，

[[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [bel] ,
Clanging of an unseen bell ,
叮当声 的 一个 看不见 钟 ,

一声看不见的钟声，

[blʌd] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði]['gʌtə(r)] .
Blood choking the gutter .
血 窒息 这 排水沟 .

鲜血堵塞了排水沟。

[ɒv; əv] [lʌst] ['fraɪtf(ə)l] , [pɑːst] [bɪ'liːf] ,
Of lust frightful , past belief ,
的 欲望 可怕 , 过去的 信仰 ,

令人恐惧的欲望，超越了以往的信仰，

['lɜːkɪŋ] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ,
Lurking unforgotten ,
潜伏 难以忘怀 ,

潜伏着，永难忘怀，

[ˌʌnrɪ'streɪnəbl] ['endləs] [griːf]
Unrestrainable endless grief
无法抑制的 无尽的 悲伤

无法抑制的无尽悲痛

[frɒm; frəm] [brests] [lɒŋ] ['rɒt(ə)n] .
From breasts long rotten .
从 乳房 长的 烂 .

来自早已腐烂的乳房。

[ə; eɪ] [sɒŋ] ?
A song ?
一个 歌曲 ?

一首歌？

[wɒt] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [sɒŋ]
What laughter or what song
什么 笑声 或者 什么 歌曲

什么笑声，什么歌声

[kæn; kən] [ðɪs] [haʊs] [rɪ'membə(r)] ?
Can this house remember ?
能 这 房子 记住 ?

这栋房子有记忆吗？

[duː; də] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [bɪ'lɒŋ]
Do flowers and butterflies belong
做 花朵 和 蝴蝶 属于

花和蝴蝶属于哪个群体？

[tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'sembə(r)] ?
To a blind December ?
到 一个 瞎的 十二月 ?

迎接一个盲目的十二月？

[nɪ'glektfl] ['edwəd] .
NEGLECTFUL EDWARD .
疏忽 爱德华 .

粗心的爱德华。

['nænsi]
Nancy
南希

南希

" ['edwəd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] ,
" Edward back from the Indian Sea ,
" 爱德华 后退 从 这 印度 海 ,

“爱德华从印度洋回来了，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['nænsi] ?
What have you brought for Nancy ?
什么 有 你 带来 为了 南希 ?

你给南希带了什么？

" ['edwəd]
" Edward
" 爱德华

爱德华

" [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] ['ɪərɪŋ] ,
" A rope of pearls and a gold earring ,
" 一个 绳索 的 珍珠 和 一个 金子 耳环 ,

一串珍珠项链和一只金耳环，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] .
And a bird of the East that will not sing .
和 一个 鸟 的 这 东方 那 将要 不是 唱歌 .

还有一只来自东方的鸟，它不会歌唱。

[ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] [tuːθ] , [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] —
A carven tooth , a box with a key —
一个 卡文 齿 , 一个 盒子 和 一个 钥匙 —

一颗雕刻的牙齿，一个带钥匙的盒子——

" ['nænsi]
" Nancy
" 南希

南希

" [gɒd][biː; bi] [preɪzd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" God be praised you are back , " says she ,
" 上帝 是 赞扬 你 是 后退 , " 说道 她 ,

"感谢上帝你回来了,"她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nænsi] ?
" Have you nothing more for your Nancy ?
" 有 你 没有什么 更多的 为了 你的 南希 ?

你还有什么要留给南希的吗?

" ['edwəd]
" Edward
" 爱德华

爱德华

" [lɒŋ] [æz; əz][ai] [seɪld] [ðə; ði]['ɪndiən] [siː]
" Long as I sailed the Indian Sea
" 长的 作为 我 航行 这 印度 海

"只要我航行在印度洋上。"

[ai] ['gæðəd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] :
I gathered all for your fancy :
我 聚集 全部 为了 你的 想要 :

我把所有东西都收集起来，供您欣赏:

[tɒɪz] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ai] [brɪŋ] ,
Toys and silk and jewels I bring ,
玩具 和 丝绸 和 珠宝 我 带来 ,

我带来了玩具、丝绸和珠宝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] :
And a bird of the East that will not sing :
和 一个 鸟 的 这 东方 那 将要 不是 唱歌 :

还有一种来自东方的鸟，它不会歌唱:

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][wɒnt] , [dɪə(r)][gɜːl] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
What more can you want , dear girl , from me ?
什么 更多的 能 你 想 , 亲爱的 女孩 , 从 我 ?

亲爱的姑娘，你还能从我这里得到什么呢?

" ['nænsi]
" Nancy
" 南希

南希

" [gɒd][bi:; bi] [preɪzd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" God be praised you are back , " said she ,
" 上帝 是 赞扬 你 是 后退 , " 说 她 ,

"感谢上帝你回来了,"她说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] ?
" Have you nothing better for Nancy ?
" 有 你 没有什么 更好的 为了 南希 ?

"难道就没有更好的选择送给南希吗? "

" ['edwəd]
" Edward
" 爱德华

爱德华

" [seɪf] [ænd; ənd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [si:] ,
" Safe and home from the Indian Sea ,
" 安全的 和 家 从 这 印度 海 ,

"安全返回印度洋，回到家了。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] ?
And nothing to take your fancy ?
和 没有什么 到 拿 你的 想要 ?

没有什么让你心动的吗?

" ['nænsi]
" Nancy
" 南希

南希

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:lz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] ['ɪərɪŋ] ,
" You can keep your pearls and your gold earring ,
" 你 能 保持 你的 珍珠 和 你的 金子 耳环 ,

"你可以保留你的珍珠项链和金耳环。"

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] ,
And your bird of the East that will not sing ,
和 你的 鸟 的 这 东方 那 将要 不是 唱歌 ,

还有你那不会歌唱的东方鸟儿,

[bʌt; bət] , [ned] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
But , Ned , have you nothing more for me
但 , 内德 , 有 你 没有什么 更多的 为了 我

但是，内德，你还有什么要给我的吗?

[ðæn; ðən] ['hi:ðənɪʃ] [gu:] - [gɔ:] [tɒɪz] ? " [sez] [ʃi:; ʃi] ,
Than heathenish gew - gaw toys ? " says she ,
比 异教徒 格尤 - 嘎 玩具 ? " 说道 她 ,

"比异教徒的那些小玩意儿玩具还不如? "她说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] ?
" Have you nothing better for Nancy ?
" 有 你 没有什么 更好的 为了 南希 ?

"难道就没有更好的选择送给南希吗? "

" [ðə; ði] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] .
" THE WELL - DRESSED CHILDREN .
" 这 出色地 - 穿着 孩子们 .

"衣着考究的孩子们。"

[hɪrz] ['flaʊəri] ['tæfɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [njuː] [gaʊn] :
Here's flowery taffeta for Mary's new gown :
这里是 如花 塔夫绸 为了 玛丽的 新的 袍 :
这是玛丽新礼服用的花纹塔夫绸:

[hɪrz] [blæk] ['velvɪt] , [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] ['bɜːθdeɪ] [kəʊt] .
Here's black velvet , all the rage , for Dick's birthday coat .
这里是 黑色的 天鹅绒 , 全部 这 愤怒 , 为了 迪克的 生日 外套 .
这是迪克生日时穿的黑色天鹅绒外套，现在非常流行。

['pɜːli] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meəri] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
Pearly buttons for you , Mary , all the way down ,
珍珠般的 按钮 为了 你 , 玛丽 , 全部 这 方式 向下 ,
玛丽，你身上缀满了珍珠纽扣，一直延伸到最下面。

[leɪs] ['rʌf(ə)lz] , [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊt] .
Lace ruffles , Dick , for you ; you'll be a man of note .
蕾丝 褶边 , 迪克 , 为了 你 ; 你会 是 一个 男人 的 笔记 .
迪克，给你穿上蕾丝花边，你就会成为一个引人注目的人。

['meəri] , [hɪə(r)] [aɪv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [griːn] ['gɪŋəm] [ʃeɪd]
Mary , here I've bought you a green gingham shade
玛丽 , 这里 我已经 买 你 一个 绿色的 格子布 阴影
玛丽，我给你买了一块绿色格子布的遮阳布

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːs] [brə'keɪdɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] ,
And a silk purse brocaded with roses gold and blue ,
和 一个 丝绸 钱包 锦缎 和 玫瑰 金子 和 蓝色的 ,
还有一个绣有玫瑰、金色和蓝色花纹的丝绸钱包，

[jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] ['praʊdli] [laɪk] ['kʌləs] [ɒn] [pə'reɪd] .
You'll learn to hold them proudly like colours on parade .
你会 学习 到 抓住 他们 自豪地 喜欢 颜色 在 游行 .
你会学会像在阅兵式上展示旗帜一样骄傲地展示它们。

[nəʊ] ['bæŋkərz] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [hɑːf] [səʊ] [grænd] [æz; əz] [juː; jʊ] .
No banker's wife in all the town half so grand as you .
不 银行家的 妻子 在 全部 这 镇 一半 所以 盛大 作为 你 .
全城没有一个银行家的妻子能像你一样优雅。

[aɪv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dɪkən] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
I've bought for young Diccon a long walking - stick ,
我已经 买 为了 年轻的 迪肯 一个 长的 步行 - 戳 ,
我给小迪肯买了一根长拐杖。

['jeləʊ] [glʌvz] , [wel] [tænd] , [æt; ət] ['wʊdstɒk] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] .
Yellow gloves , well tanned , at Woodstock village made .
黄色的 手套 , 出色地 晒黑的 , 在 伍德斯托克 村庄 制成 .
产自伍德斯托克村的黄色鞣制手套。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ,
I'll teach you to flourish ' em and show your name is DICK ,
患病的 教 你 到 繁荣 - 呃 和 展示 你的 姓名 是 迪克 ,
我会教你如何炫耀它们，并让世人知道你的名字叫迪克。

['strʌtɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pə'reɪd] .
Strutting by your sister's side with the same parade .
昂首阔步 经过 你的 姐妹 边 和 这 相同的 游行 .
和姐姐一起昂首阔步地参加同样的游行。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ][gəʊ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)] :
On Sunday to church you go , each with a book of prayer :
在 星期日 到 教会 你 去 , 每个 和 一个 书 的 祷告 :
星期天去教堂，每个人都带着一本祈祷书:

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , ['evriweə(r)] [jʊl] [siː]
Then up the street and down the aisles , everywhere you'll see
然后 向上 这 街道 和 向下 这 过道 ， 到处 你会 看
然后沿着街道，穿过过道，到处你都会看到

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [peɪd] [ə'raʊnd] , [haʊ] [smɔːl] [ɪz] ['vɜːrtʃuːz] [ʃeə(r)] .
Of all the honours paid around , how small is Virtue's share .
的 全部 这 荣誉 有薪酬的 大约 ， 如何 小的 是 美德 分享 .
在所有获得的荣誉中，美德所获得的份额是多么渺小啊。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] [praɪd] [ɪn] ['piːkɒk] ['faɪnəri] .
How large the share of Vulgar Pride in peacock finery .
如何 大的 这 分享 的 庸俗 自豪 在 孔雀 服饰 .
孔雀华丽的外表下，庸俗的骄傲究竟占多大比例？

['θʌndə(r)]
THUNDER
雷
雷

[æt; ət] [naɪt] .
AT NIGHT .
在 夜晚 .
晚上。

['restləs] [ænd; ənd] [hɒt] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ]
Restless and hot two children lay
不安 和 热的 二 孩子们 躺
两个躁动不安、浑身燥热的孩子躺着

[pleɪgd] [wɪð] [ʌn'iːzi] [driːmz] ,
Plagued with uneasy dreams ,
饱受困扰 和 不安 梦境 ，
饱受噩梦困扰，

[iːtʃ] ['wɔndə] ['ləʊnli] [θruː] [fɔːls] [deɪ]
Each wandered lonely through false day
每个 漫步 孤独 通过 错误的 天
每个人都孤独地游荡在虚假的日子里

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tɔːn] [wɪð] [skriːmz] .
A twilight torn with screams .
一个 暮 撕裂 和 尖叫 .
暮色中夹杂着尖叫声。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] - [taɪm] ['stɔːri] , [ben]
True to the bed - time story , Ben
真的 到 这 床 - 时间 故事 ， 本
正如睡前故事里说的那样，本

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [beə(r)] ,
Pursued his wounded bear ,
追击 他的 受伤 熊 ，
他追赶着受伤的熊，

[æn] [driːmd] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] [men] ,
Ann dreamed of chattering monkey men ,
安 梦见 的 喋喋不休 猴 男人 ，
安妮梦见了喋喋不休的猴人，

[ɒv; əv] [sneɪks] [twaɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] . . .
Of snakes twined in her hair . . .
的 蛇 缠绕 在 她 头发 . . .
她的头发上缠绕着蛇……

[naʊ] [haɪ] [ə'lɒft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn]
Now high aloft above the town
现在 高的 高空 多于 这 镇

现在高高地悬在城镇上空

[ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] ,
The thick clouds gather and break ,
这 厚的 云 收集 和 休息 ,

厚厚的云层聚集又散开,

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [reɪn] [draɪvz] [daʊn] :
A flash , a roar , and rain drives down :
一个 闪光 , 一个 吼 , 和 雨 驱动 向下 :

一道闪光，一声巨响，暴雨倾盆而下:

[ə'gɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [weɪk] .
Aghast the young things wake .
惊愕 这 年轻的 事物 唤醒 .

惊恐万分的年轻人醒来。

[tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ,
Trembling for what their terror was ,
发抖 为了 什么 他们的 恐怖 曾是 ,

他们战栗不已，不知究竟是什么让他们如此恐惧。

[sə'praɪzd] [baɪ] ['ɪnstənt] [duːm] ,
Surprised by instant doom ,
惊讶 经过 立即的 厄运 ,

猝不及防的厄运,

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
With lightning in the looking glass ,
和 闪电 在 这 寻找 玻璃 ,

镜中闪电

['θʌndə(r)] [ðæt] [rɒks] [ðə; ði] [ruːm] .
Thunder that rocks the room .
雷 那 岩石 这 房间 .

雷声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [pɔːz] ['pætə(r)] [ə'gen] ,
The monkeys ' paws patter again ,
这 猴子 - 爪子 语调 再次 ,

猴子的爪子又开始拍打起来了。

[sneɪks] [hɪs] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðeə(r)] [aɪz] :
Snakes hiss and flash their eyes :
蛇 嘶 和 闪光 他们的 眼睛 :

蛇发出嘶嘶声，并闪着眼睛:

[ðə; ði] [beə(r)] [rɔːrz] [aʊt] [ɪn] ['hɪdiəs] [peɪn] :
The bear roars out in hideous pain :
这 熊 咆哮 出去 在 可怕 疼痛 :

熊发出痛苦的咆哮:

[æn] [preɪz] : [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kraɪz] .
Ann prays : her brother cries .
安 祈祷 : 她 兄弟 哭泣 .

安妮祈祷：她的哥哥哭了。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ges] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld]
They cannot guess , could not be told
他们 不能 猜测 , 可以 不是 是 讲述

他们无法猜测，也无法告知

[haʊ] [suːn] ['kɒmz] ['keələs] [deɪ] ,
How soon comes careless day ,
如何 很快 来 粗心 天 ,

粗心大意的日子何时到来?

[wɪð] [bɜ˞dz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən][gəʊld] ,
With birds and dandelion gold ,
和 鸟类 和 蒲公英 金子 ,

伴着鸟儿和蒲公英的金色,

[wet] [grɑːs] , [kuːl] [sents] [ɒv; əv] [meɪ] .
Wet grass , cool scents of May .
湿的 草 , 凉爽的 气味 的 可能 .

湿润的青草,五月清凉的气息。

[tuː; tə][iː] . [em] . — [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪm] .
TO E . M . — A BALLAD OF NURSERY RHYME .
到 E . M . — 一个 民谣 的 苗圃 韵 .

致他们——一首童谣。

['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [ɪn] ['gaːdnz] [grəʊ]
Strawberries that in gardens grow
草莓 那 在 花园 生长

花园里生长的草莓

[ɑː(r); ə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [faɪn] ,
Are plump and juicy fine ,
是 丰满 和 多汁的 美好的 ,

饱满多汁的很好,

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [fɑː(r)][æz; əz] [waɪz] [men] [nəʊ]
But sweeter far as wise men know
但 更甜 远的 作为 明智的 男人 知道

但就智者所知,它更甜美。

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [vaɪn] .
Spring from the woodland vine .
春天 从 这 林地 藤 .

从林间藤蔓中涌现。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊl] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,
No need for bowl or silver spoon ,
不 需要 为了 碗 或者 银 勺子 ,

无需碗或银勺,

['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] [spaɪs] [ɔː(r)] [kriːm] ,
Sugar or spice or cream ,
糖 或者 香料 或者 奶油 ,

糖、香料或奶油,

[hæz; həz][ðə; ði][waɪld] ['beri] [plʌkt] [ɪn][dʒuːn]
Has the wild berry plucked in June
有 这 荒野 浆果 拨弦 在 六月

六月采摘的野生浆果了吗?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] .
Beside the trickling stream .
旁 这 涓涓细流 溪流 .

在涓涓细流旁。

[wʌn] [sʌtʃ] [tuː; tə] [melt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌŋz] [ruːt] ,
One such to melt at the tongue's root ,
一 这样的 到 熔化 在 这 舌头 根 ,

其中一种入口即化,入口即化。

[kən'faʊndɪŋ] [teɪst] [wɪð] [sent] ,
Confounding taste with scent ,
混淆 品尝 和 香味 ,

混淆味觉和嗅觉

[biːts] [ə; eɪ] [fʊl] [pek] [ɒv; əv] ['ɡɑːd(ə)n] [fruːt] :
Beats a full peck of garden fruit :
节拍 一个 满的 啄 的 花园 水果 :

胜过一整斗花园水果：

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [maɪ] ['ɑːɡjumənt] .
Which points my argument .
哪个 积分 我的 争论 .

这就印证了我的论点。

[meɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒʌstɪs] [ˌəʊvə'teɪk]
May sudden justice overtake
可能 突然 正义 超过

愿正义突然降临。

[ænd; ənd] [snæp] [ðə; ði] ['frəʊwd] [pen] ,
And snap the froward pen ,
和 折断 这 向外 笔 ,

然后折断那支歪斜的笔，

[ðæt] [əʊld] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] ['poʊəts] [ʃeɪk]
That old and palsied poets shake
那 老的 和 麻痹症 诗人 摇

那些年老体弱的诗人摇晃

[ə'genst] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] .
Against the minds of men .
反对 这 思想 的 男人 .

与人类的思想作对。

[blæs'fiːmə(r)] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [kɔːt]
Blasphemers trusting to hold caught
亵渎者 信任 到 抓住 捕捉

亵渎神明者相信自己会被抓获

[ɪn] [fɑː(r)] - [flʌŋ] [wɛbs] [ɒv; əv] [ɪŋk] ,
In far - flung webs of ink ,
在 远的 - 扔 网络 的 墨水 ,

在纵横交错的墨网中，

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [endz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt]
The utmost ends of human thought
这 极致 结束 的 人类 想法

人类思想的终极目标

[tɪl] ['nʌθɪŋz] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Till nothing's left to think .
直到 没什么。 左边 到 思考 .

直到什么都不想了。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs]
But may the gift of heavenly peace
但 可能 这 礼物 的 天上 和平

但愿天赐的平安与恩典与你同在。

[ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm]
And glory for all time
和 荣耀 为了 全部 时间

永远的荣耀

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɒm] [huː] ['tendɪŋ] [giːs]
Keep the boy Tom who tending geese
保持 这 男生 汤姆 WHO 倾向于 鹅

留下照看鹅的男孩汤姆

[fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] .
First made the nursery rhyme .
第一的 制成 这 苗圃 韵 .

首先创作了这首童谣。

[baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] [wʌn] ['ɔːgəst] [deɪ] ,
By the brookside one August day ,
经过 这 布鲁克赛德 一 八月 天 ,

八月的一天，在小溪边，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [klɒk] ,
Using the sun for clock ,
使用 这 太阳 为了 钟 ,

利用太阳作为时钟，

[tɒm] [waɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['aʊəz] [ə'weɪ]
Tom whiled the languid hours away
汤姆 虽然 这 慵懒的 小时 离开

汤姆消磨着慵懒的时光

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərɪŋ] [flɒk] .
Beside his scattering flock .
旁 他的 散射 群 .

在他四散的羊群旁边。

['kɑːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [stəʊn]
Carving with a sharp pointed stone
雕刻 和 一个 锋利的 尖 石头

用尖锐的石头雕刻

[ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [slæb][ɒv; əv] [sleɪt]
On a broad slab of slate
在 一个 广阔 板 的 石板

在一块宽阔的石板上

[ðə; ði] ['feɪməs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][dʒəʊn] ,
The famous lives of Jumping Joan ,
这 著名的 生活 的 跳 琼 ,

跳跃的琼的传奇人生

[dæn][fɒks][ænd; ənd] ['griːdi] [keɪt] .
Dan Fox and Greedy Kate .
担 狐狸 和 贪婪的 凯特 .

丹·福克斯和贪婪的凯特。

['raɪmɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd][bɝdz] ,
Rhyming of wolves and bears and birds ,
押韵 的 狼 和 熊 和 鸟类 ,

狼、熊和鸟的押韵，

[speɪn] , ['skɒtlənd] , ['bæbɪlən] ,
Spain , Scotland , Babylon ,
西班牙 , 苏格兰 , 巴比伦 ,

西班牙、苏格兰、巴比伦

[ðæt] ['sɪstə(r)] [keɪt] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːdz]
That sister Kate might learn the words
那 姐姐 凯特 可能 学习 这 字

那位凯特妹妹或许会学会这些词

[tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['tɒdlɪŋ] [dʒɒn] .

To tell to toddling John .

到 告诉 到 蹒跚学步 约翰 .

告诉蹒跚学步的约翰。

[bʌt; bət] [keɪt] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ['kɒntent]

But Kate who could not stay content

但 凯特 WHO 可以 不是 停留 内容

但凯特却无法安于现状。

[tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [pæt]

To learn her lesson pat

到 学习 她 课 拍

为了吸取教训，她拍了拍手。

[njuː] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [laɪnz] [lent]

New beauty to the rough lines lent

新的 美丽 到 这 粗糙的 线条 借出的

粗糙的线条赋予了新的美感

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

By changing this or that .

经过 变化 这 或者 那 .

通过改变这个或那个。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [set] [freʃ] [θɪŋz] [daʊn]

And she herself set fresh things down

和 她 她自己 放 新鲜的 事物 向下

她自己也创作了新的作品。

[ɪn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ,

In corners of her slate ,

在 角落 的 她 石板 ,

在她石板的角落里，

[ɒv; əv] [læmz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [taʊn] .

Of lambs and lanes and London town .

的 羔羊 和 车道 和 伦敦 镇 .

羔羊、小巷和伦敦城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村情怀(Country Sentiment)
第3/3页

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [fɔːl] [ɒn] [keɪt] !
God's blessing fall on Kate !
神的 祝福 落下 在 凯特 !

愿上帝保佑凯特!

[ðə; ði] ['beɪbi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [saʊnd] ,
The baby loved the simple sound ,
这 婴儿 喜爱 这 简单的 声音 ,

宝宝很喜欢这种简单的声音。

[wɪð] ['dʒɒli] [gliː] [hiː; hi] [ʃʊk] ,
With jolly glee he shook ,
和 快乐的 高兴 他 摇晃 ,

他兴高采烈地摇晃着身体,

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [laɪnz] [gruː] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd]
And soon the lines grew smooth and round
和 很快 这 线条 生长 光滑的 和 圆形的

很快，线条变得流畅圆润。

[laɪk] ['peb(ə)lz] [ɪn] [tɑːmz] [brʊk] .
Like pebbles in Tom's brook .
喜欢 鹅卵石 在 汤姆的 溪 .

就像汤姆溪里的鹅卵石。

[frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [təʊld] [ænd; ənd] [ˌriː'təʊld]
From mouth to mouth told and retold
从 嘴 到 嘴 讲述 和 重述

口口相传，口口相传，反复讲述。

[baɪ] ['tʃɪldrən] [sprɔːld] [æt; ət] [iːz] ,
By children sprawled at ease ,
经过 孩子们 蔓延 在 舒适 ,

孩子们悠闲地躺着,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['wɪntərz] [kəʊld] ,
Before the fire in winter's cold ,
前 这 火 在 冬天的 寒冷的 ,

在冬日寒冷的炉火前,

[ɪn] [dʒuːn] , [bɪ'niːθ] [tɔːl] [triːz] .
in June , beneath tall trees .
在 六月 , 下面 高的 树木 .

六月，在参天大树下。

[tɪl] [ðəʊ] [lɒŋ] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
Till though long lost are stone and slate ,
直到 尽管 长的 丢失的 是 石头 和 石板 ,

即使石头和石板早已消失殆尽,

[ðəʊ] [ðə; ði] [brʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [rʌnz] ,
Though the brook no more runs ,
尽管 这 溪 不 更多的 跑步 ,

虽然小溪已经干涸,

[ænd; ənd] [ded] [lɒŋ] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tɒm] , [dʒɒn] , [keɪt] ,
And dead long time are Tom , John , Kate ,
和 死的 长的 时间 是 汤姆 , 约翰 , 凯特 ,
汤姆、约翰、凯特都已去世很久了。

[ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌnz] - [sʌnz] .
Their sons and their sons ' sons .
他们的 儿子们 和 他们的 儿子们 - 儿子们 .
他们的儿子和孙子。

[jet] [æz; əz] [wen] [taɪm] [wɪð] ['stelθi] [tred]
Yet as when Time with stealthy tread
然而 作为 什么时候 时间 和 隐秘的 踏
然而，就像时间悄无声息地流逝一样

[leɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑːd(ə)n] [weɪst]
Lays the rich garden waste
躺下 这 富有的 花园 浪费
铺上富含养分的园林废料

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['beri] [raɪp] [ænd; ənd] [red]
The woodland berry ripe and red
这 林地 浆果 成熟 和 红色的
林地浆果成熟变红

[feɪlz] [nɒt] [ɪn] [sent] [ɔː(r)] [teɪst] ,
Fails not in scent or taste ,
失败 不是 在 香味 或者 品尝 ,
气味和味道都无可挑剔。

[səʊ] [ðiːz] [seɪm] [raɪmz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [təʊld]
So these same rhymes shall still be told
所以 这些 相同的 韵律 将 仍然 是 讲述
所以这些童谣还将继续流传下去。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
To children yet unborn ,
到 孩子们 然而 未出生的 ,
致尚未出生的孩子们，

[waɪl] [fɔːls] [fə'lɒsəfi] ['grəʊɪŋ] [əʊld]
While false philosophy growing old
尽管 错误的 哲学 生长 老的
谬论日渐陈旧

[feɪdz] [ænd; ənd] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [skɔːn] .
Fades and is killed by scorn .
淡出 和 是 被杀 经过 轻蔑 .
逐渐消逝，最终被蔑视所吞噬。

[dʒeɪn] .
JANE .
简 .
简。

[æz; əz] [dʒeɪn] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] ,
As Jane walked out below the hill ,
作为 简 步行 出去 以下 这 爬坡道 ,
简从山坡下走了出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
She saw an old man standing still ,
她 锯 一个 老的 男人 常设 仍然 ,
她看到一个老人站在那里一动不动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [trɑːnst] ['sɒrəʊ] [baʊnd]
His eyes in tranced sorrow bound
他的 眼睛 在 恍惚 悲哀 边界

他双眼迷离，满是悲伤。

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['bærən] [graʊnd] .
On the broad stretch of barren ground .
在 这 广阔 拉紧 的 荒芜 地面 .

在一片广阔的荒地上。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɑːrld] [laɪk] [eɪdʒd] [triːz] ,
His limbs were knarled like aged trees ,
他的 四肢 是 盘根错节的 喜欢 老年人 树木 ,

他的四肢像老树一样虬曲扭曲。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪəd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
His thin beard wrapt about his knees ,
他的 薄的 胡须 包裹 关于 他的 膝盖 ,

他稀疏的胡须垂到膝盖处。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [waɪt] ,
His visage broad and parchment white ,
他的 面容 广阔 和 羊皮纸 白色的 ,

他面容宽阔，雪白如羊皮纸。

[ə'glɪnt] [wɪð] [peɪl] [rɪ'flektɪd] [lait] .
Aglint with pale reflected light .
闪光 和 苍白 反映 光 .

闪烁着淡淡的反射光。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['fɔːlən][ə'fɑː(r)]
He seemed a creature fall'n afar
他 似乎 一个 生物 坠落 远方

他看起来像个坠落的生物，远去

[frɒm; frəm][sʌm; səm][dɪm] ['plænɪt] [ɔː(r)] [feɪnt] [stɑː(r)] .
From some dim planet or faint star .
从 一些 暗淡 行星 或者 头晕的 星星 .

来自某个昏暗的行星或恒星。

[dʒeɪn] [skænd] [hɪm] ['veri] [kləʊz] , [ænd; ənd] [suːn]
Jane scanned him very close , and soon
简 扫描 他 非常 关闭 , 和 很快

简仔细地打量了他一番，很快

[kraɪd] , " - [tɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .
Cried , " ' Tis the old man from the moon .
哭 , " - 的 这 老的 男人 从 这 月亮 .

喊道："是月亮上的老人。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kriːk] ,
" He raised his voice , a grating creak ,
" 他 提高 他的 嗓音 , 一个 格栅 吱嘎声 ,

他提高了嗓门，发出刺耳的嘎吱声。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʊd] [spiːk] .
But only to himself would speak .
但 仅有的 到 他自己 会 说话 .

但他只会自言自语。

['grəʊnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] ['pɪtiəs] [peɪn] ,
Groaning with tears in piteous pain ,
呻吟 和 眼泪 在 可怜的 疼痛 ,

他痛苦地呻吟着，泪流满面，令人心碎。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
" O ! O ! would I were home again .
" 哦 ! 哦 ! 会 我 是 家 再次 .

“哦！哦！我多么希望能够回家。”

" [ðen] [dʒeɪn][ræn] [ɒf] , [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Then Jane ran off , quick as she could ,
" 然后 简 跑 离开 , 快的 作为 她 可以 ,

然后简就跑开了，跑得飞快。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] .
To cheer his heart with drink and food .
到 欢呼 他的 心 和 喝 和 食物 .

用美食和酒水来抚慰他的心灵。

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː] [leɪt] [keɪm] [eɪl] [ænd; ənd] [bred] ,
But ah , too late came ale and bread ,
但 啊 , 也 晚的 来了 麦芽酒 和 面包 ,

但是，唉，啤酒和面包来得太晚了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [stretʃt] [stəʊn] - [ded] .
She found the poor soul stretched stone - dead .
她 成立 这 贫穷的 灵魂 拉伸 石头 - 死的 .

她发现那可怜的人已经僵硬地躺着，一动不动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [rəʊd] [ˌəʊvə'hed] .
And a new moon rode overhead .
和 一个 新的 月亮 骑 开销 .

一轮新月高悬空中。

[veɪn] [ænd; ənd] ['keələs] .
VAIN AND CARELESS .
虚荣 和 粗心 .

虚荣且粗心。

['leɪdi] , ['lʌvli] ['leɪdi] ,
Lady , lovely lady ,
女士 , 迷人的 女士 ,

女士，美丽的女士

['keələs] [ænd; ənd] [geɪ] !
Careless and gay !
粗心 和 同性恋 !

粗心大意又同性恋！

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['begə(r)] [kɔːld]
Once when a beggar called
一次 什么时候 一个 乞丐 称为

从前，有个乞丐打电话

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .
She gave her child away .
她 给予 她 孩子 离开 .

她把孩子送人了。

[ðə; ði] ['begə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
The beggar took the baby ,
这 乞丐 采取 这 婴儿 ,

乞丐抱走了婴儿。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
Wrapped it in a shawl ,
包装 它 在 一个 披肩 ,

用披肩裹起来，

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
" Bring her back , " the lady said ,
" 带来 她 后退 , " 这 女士 说 ,

"把她带回来,"那位女士说。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] .
" Next time you call .
" 下一个 时间 你 称呼 .

下次你打电话的时候。

" [hɑːd] [baɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,
" Hard by lived a vain man ,
" 难的 经过 居住地 一个 徒劳 男人 ,

"附近住着一个虚荣的人,

[səʊ] [veɪn] [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] ,
So vain and so proud ,
所以 徒劳 和 所以 自豪的 ,

如此虚荣，如此骄傲,

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [stɪlts]
He walked on stilts
他 步行 在 高跷

他踩着高跷走路

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
To be seen by the crowd .
到 是 已见 经过 这 人群 .

被人群看到。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts] ,
Up above the chimney pots ,
向上 多于 这 烟囱 锅 ,

在烟囱上方,

[tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːst] ,
Tall as a mast ,
高的 作为 一个 桅杆 ,

高如桅杆,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ræn] [ə'baʊt]
And all the people ran about
和 全部 这 人们 跑 关于

于是所有人都四处奔跑

['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] .
Shouting till he passed .
喊叫 直到 他 通过了 .

他一直喊到去世。

" [ə; eɪ]['splendɪd] [mætʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
" A splendid match surely ,
" 一个 灿烂 匹配 一定 ,

"这无疑是一场精彩的比赛。"

" ['neɪbɜːrz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,
" Neighbours saw it plain ,
" 邻居 锯 它 清楚的 ,

邻居们看得一清二楚,

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['keələs] ,
" Although she is so careless ,
" 虽然 她 是 所以 粗心 ,

尽管她如此粗心大意,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ][veɪn] .
Although he is so vain .
虽然 他 是 所以 徒劳 .

虽然他很虚荣。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [pleɪd] - ,
" But the lady played bobcherry ,
" 但 这 女士 玩 - ,

但这位女士玩的是bobcherry游戏，

[dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][keə(r)] ,
Did not see or care ,
做过 不是 看 或者 关心 ,

没看见，也不在意。

[æz; əz][ðə; ði][veɪn][mæn][went] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
As the vain man went by her
作为 这 徒劳 男人 去 经过 她

当那个虚荣的男人从她身边走过时

[ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Aloft in the air .
高空 在 这 空气 .

高高在上。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] - [bɔːn] ['kʌp(ə)l]
This gentle - born couple
这 温和的 - 出生 夫妻

这对性情温和的夫妇

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [ə'pɑːt] .
Lived and died apart .
居住地 和 死亡 除 .

他们生前相隔甚远，死后也相隔甚远。

['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt][mɪks] [wɪð] [ɔɪl] ,
Water will not mix with oil ,
水 将要 不是 混合 和 油 ,

水和油不相容。

[nɔː(r)][veɪn] [wɪð] ['keələs] [hɑːt] .
Nor vain with careless heart .
也不 徒劳 和 粗心 心 .

也不要因漫不经心而徒劳无功。

[naɪn] [ə'klɑːk] .
NINE O'CLOCK .
九 点钟 .

九点钟。

[ai] .
I .
我 .

我。

[naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [əʊ] !
Nine of the clock , oh !
九 的 这 钟 , 哦 !

九点钟了，哦！

[weɪk] [maɪ]['leɪzi] [hed] !
Wake my lazy head !
唤醒 我的 懒惰的 头 !

快叫醒我懒懒的脑袋！

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [red] [mə'rɒkəʊ] ,
Your shoes of red morocco ,
你的 鞋 的 红色的 摩洛哥 ,

你的红色摩洛哥皮鞋，

[jɔː(r); jə(r)] [sɪlk] [bed] - [gaʊn] :
Your silk bed - gown :
你的 丝绸 床 - 袍 :

你的丝绸睡袍：

[raʊz] , [raʊz] , [spek] - [aɪd] ['meəri]
Rouse , rouse , speck - eyed Mary
唤醒 , 唤醒 , 斑点 - 眼睛 玛丽

叫醒，叫醒，有斑点的眼睛的玛丽

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [bed] !
In your high bed !
在 你的 高的 床 !

在你的高床上！

[ə; eɪ] [jɔːn] , [ə; eɪ] [smaɪl] , ['sliːpi] - ['stɛə.ɹi] ,
A yawn , a smile , sleepy - starey ,
一个 打哈欠 , 一个 微笑 , 困 - 斯塔雷 ,

打了个哈欠，笑了笑，眼神迷离，

['meəri] [klaim] [daʊn] .
Mary climbs down .
玛丽 攀登 向下 .

玛丽爬了下来。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðəz] ,
" Good - morning to my brothers ,
" 好的 - 早晨 到 我的 兄弟 ,

兄弟们，早上好！

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Good - day to the Sun ,
好的 - 天 到 这 太阳 ,

向太阳问好！

[hæ'luː] , [hæ'luː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] - [waɪt] [ʃiːp]
Halloo , halloo to the lily - white sheep
你好 , 你好 到 这 百合 - 白色的 羊

哈喽，哈喽，向纯白绵羊问好

[ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [rʌn] .
That up the mountain run .
那 向上 这 山 跑步 .

那是上山的路。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] [sʌn] ,
Good - night to the meadow , farewell to the nine o'clock Sun ,
好的 - 夜晚 到 这 草地 , 告别 到 这 九 点钟 太阳 ,

向草地道晚安，向九点钟的太阳告别。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] , [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] " ([əʊ] ['dʒeləs] [wʌn] !)
" He loves me not , loves me , he loves me not " (O jealous one !)
" 他 爱 我 不是 , 爱 我 , 他 爱 我 不是 " (哦 嫉妒的 一 !)

“他不爱我，爱我，他不爱我”（嫉妒的人啊！）

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɒt] , [lʌvz] [ˌem 'iː] " — [əʊ] [sɒft] [naɪts] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" He loves me , he loves me not , loves me " — O soft nights of June ,
" 他 爱 我 , 他 爱 我 不是 , 爱 我 " — 哦 柔软的 夜晚 的 六月 ,

"他爱我，他不爱我，又爱我"——哦，六月的温柔夜晚，

[ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeri] - [baʊ] : [ʌp][swæm][ðə; ði] [muːn] .
A bird sang for love on the cherry - bough : up swam the Moon .
一个 鸟 唱 为了 爱 在 这 樱桃 - 买 : 向上 游泳 这 月亮 .

一只鸟儿在樱花枝上歌唱爱情：月亮从天而降。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
THE PICTURE BOOK .
这 图片 书 .

图画书。

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld]
When I was not quite five years old
什么时候 我 曾是 不是 相当 五 年 老的

当我还不到五岁的时候

[ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] ,
I first saw the blue picture book ,
我 第一的 锯 这 蓝色的 图片 书 ,

我第一次看到那本蓝色的图画书时，

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [təʊld]
And Fraulein Spitzenburger told
和 弗劳莱因 - 讲述

斯皮茨伯格女士告诉

['stɔːriz] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] ;
Stories that sent me hot and cold ;
故事 那 发送 我 热的 和 寒冷的 ;

那些让我时而兴奋时而冰冷的故事；

[ai] [ləuð] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] :
I loathed it , yet I had to look :
我 令人厌恶 它 , 然而 我 有 到 看 :

我厌恶至极，却又不得不看：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bʊk] .
It was a German book .
它 曾是 一个 德语 书 .

这是一本德语书。

[ai] [smaɪld] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [bɪ'gʌn]
I smiled at first , for she'd begun
我 微笑 在 第一的 , 为了 棚 开始

我起初笑了笑，因为她已经开始了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ,
With a back - garden broad and green ,
和 一个 后退 - 花园 广阔 和 绿色的 ,

拥有一个宽敞绿意的后花园，

[ænd; ənd] ['ræbɪts] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] : [peɪdʒ][wʌn]
And rabbits nibbling there : page one
和 兔子 轻咬 那里 : 页 一

还有兔子在那里啃食：第一页

[tɜːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [gʌn]
Turned ; and the gardener fired his gun
转向 ; 和 这 园丁 被解雇 他的 枪

转身；园丁开了枪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [hedʒ] : [hi:; hi] [leɪ] [ˌʌn'siːn]
From the low hedge : he lay unseen
从 这 低的 对冲 : 他 躺 看不见
从低矮的树篱后：他静静地躺在那里，无人看见。

[bɪ'haɪnd] : [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] !
Behind : oh , it was mean !
在后面 : 哦 , 它 曾是 意思是 !
背后：哦，太坏了！

['ðer] [hɜːt] , [ðeɪ] [kænt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][səʊ]
They're hurt , they can't escape , and so
它们是 伤害 , 他们 不能 逃脱 , 和 所以
他们受伤了，他们无法逃脱，所以

[hi:; hi] [stʌf] [ðem; ðəm] [hed] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
He stuffs them head - down in a sack ,
他 东西 他们 头 - 向下 在 一个 解雇 ,
他把它们头朝下塞进一个麻袋里。

[nɒt] [kwaɪt] [ded] , ['rigl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Not quite dead , wriggling in a row ,
不是 相当 死的 , 扭动 在 一个 排 ,
还没完全死透，一排蠕动着。

[ænd; ənd] ['frɔilain] [lɑːft] , " [həʊ] , [həʊ] !
And Fraulein laughed , " Ho , ho !
和 弗劳莱因 笑了 , " 何 , 何 !
弗劳林笑道："嗬，嗬！

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !
嚯嚯！

" [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][hɑːd] [smæk] ,
" And gave my middle a hard smack ,
" 和 给予 我的 中间 一个 难的 啪 ,
然后狠狠地打了一下我的肚子，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ'd][hɪt] [bæk] .
I wish that I'd hit back .
我 希望 那 ID 打 后退 .
我真希望当时我反击了。

[ðen] [wen] [ai][kraɪd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] ;
Then when I cried she laughed again ;
然后 什么时候 我 哭 她 笑了 再次 ;
当我哭泣时，她又笑了；

[ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ]
On the next page was a dead boy
在 这 下一个 页 曾是 一个 死的 男生
下一页是一个死去的男孩

['mə:də] [baɪ] ['rɔbəz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ;
Murdered by robbers in a lane ;
被谋杀 经过 强盗 在 一个 车道 ;
在巷子里被劫匪杀害；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [steɪn]
His clothes were red with a big stain
他的 衣服 是 红色的 和 一个 大的 弄脏
他的衣服是红色的，上面有一大块污渍。

[ɒv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tɔɪ] ,
Of blood , he held a broken toy ,
的 血 , 他 握住 一个 破碎的 玩具 ,

他手里拿着一个沾满鲜血的破碎玩具，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
The poor , poor little boy !
这 贫穷的 , 贫穷的 小的 男生 !

可怜的小男孩！

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn]
I had to look : there was a town
我 有 到 看 : 那里 曾是 一个 镇

我不得不去看一看：那里有个城镇

['bɜːnɪŋ] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [gɒt] [kɔːt] ,
Burning where every one got caught ,
燃烧 在哪里 每一个 一 得到 捕捉 ,

所有人被困的地方都在燃烧，

[ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['pʊld] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [daʊn]
Then a fish pulled a nigger down
然后 一个 鱼 拉 一个 黑鬼 向下

然后一条鱼把一个黑鬼拉了下来

['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [draʊn] ,
Into the lake and made him drown ,
进入 这 湖 和 制成 他 溺水 ,

把他扔进湖里淹死了

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ðeɪ] [fɔːt]
And a man killed his friend ; they fought
和 一个 男人 被杀 他的 朋友 ; 他们 战斗

一人杀死了自己的朋友；他们交战

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['frɔilain] [θɔːt] .
For money , Fraulein thought .
为了 钱 , 弗劳莱因 想法 .

“为了钱，”弗劳莱因心想。

[əʊld] ['frɔilain] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [nɔɪz] .
Old Fraulein laughed , a horrid noise .
老的 弗劳莱因 笑了 , 一个 可怕的 噪音 .

老小姐笑了，笑声可怕。

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
" Then she explained it all
" 然后 她 解释 它 全部

然后她把一切都解释了一遍。

[haʊ] ['rɔbəz] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
How robbers kill the little boys
如何 强盗 杀 这 小的 男孩们

强盗如何杀害小男孩

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
And torture them and break their toys .
和 酷刑 他们 和 休息 他们的 玩具 .

折磨他们，砸碎他们的玩具。

['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [tɔːl] :
Robbers are always big and tall :
强盗 是 总是 大的 和 高的 :

强盗通常身材高大：

[ai] [kraɪd] : [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] .
I cried : I was so small .
我 哭 : 我 曾是 所以 小的 .

我哭了：我当时太小了。

[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɒf(ə)n] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
How a man often kills his wife ,
如何 一个 男人 经常 杀戮 他的 妻子 ,

男人杀害妻子的常见方式

[haʊ] ['evri] [wʌn] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [end]
How every one dies in the end
如何 每一个 一 死亡 在 这 结尾

每个人最终都会死去

[baɪ] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪf] .
By fire , or water or a knife .
经过 火 , 或者 水 或者 一个 刀 .

用火、水或刀。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
If you're not careful in this life ,
如果 你是 不是 小心 在 这 生活 ,

如果你这辈子不小心，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Even if you can trust your friend ,
甚至 如果 你 能 相信 你的 朋友 ,

即使你信任你的朋友，

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [spend] .
You won't have long to spend .
你 惯于 有 长的 到 花费 .

你没多少时间了。

[ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊld] ['frɔilain] [pɪkt]
I hated it — old Fraulein picked
我 憎恨 它 — 老的 弗劳莱因 挑选

我讨厌它——老弗劳莱因挑剔

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , ['sləʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Her teeth , slowly explaining it .
她 牙齿 , 缓慢地 解释 它 .

她咬着牙，慢慢地解释着。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['frɔilain] [lik]
I had to listen , Fraulein licked
我 有 到 听 , 弗劳莱因 舔过

我不得不听，弗劳莱因舔了舔。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['flik]
Her fingers several times and flicked
她 手指 一些 时代 和 轻弹

她用手指弹了好几次。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt]
The pages over ; in a fit
这 页面 超过 ; 在 一个 合身

翻页；在一次

[ɒv; əv][reɪdʒ][ai][spæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . .
Of rage I spat at it . . .
的 愤怒 我 争吵 在 它 . . .

我愤怒地朝它吐了口唾沫……

[ænd; ənd]['laɪɪŋ][ɪn][maɪ][bed][ðæt][naɪt]
And lying in my bed that night
和 说谎 在 我的 床 那 夜晚

那天晚上我躺在床上

['hʌŋgri] , ['taɪəd][aʊt][wɪð][sɒbz] , [ai][faʊnd]
Hungry , tired out with sobs , I found
饥饿的 , 疲劳的 出去 和 啜泣 , 我 成立

我饥肠辘辘，精疲力竭，哭得泣不成声，我找到了

[ə; eɪ][stretʃ][ɒv; əv]['bærən][j'iəz][ɪn][saɪt] ,
A stretch of barren years in sight ,
一个 拉紧 的 荒芜 年 在 视线 ,

前方是一段漫长的荒芜岁月，

[weə(r)][raɪt][ɪz][rɒŋ] , [bʌt; bət][streŋθ][ɪz][raɪt] ,
Where right is wrong , but strength is right ,
在哪里 正确的 是 错误的 , 但 力量 是 正确的 ,

当正义被视为邪恶，而力量被视为正义时，

[weə(r)][wiːk][θɪŋz][mʌst; məst][kriːp][ˌʌndə'graʊnd] ,
Where weak things must creep underground ,
在哪里 虚弱的 事物 必须 潜行者 地下 ,

弱小的生物只能在地下苟延残喘。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][sliːp][saʊnd] .
And I could not sleep sound .
和 我 可以 不是 睡觉 声音 .

我睡不着觉。

[ðə; ði]['prɒmɪst]['lʌləbaɪ] .
THE PROMISED LULLABY .
这 承诺 催眠曲 .

应许的摇篮曲。

[kæn; kən][ai][faɪnd][truː] - [lʌv][ə; eɪ][gɪft]
Can I find True - Love a gift
能 我 寻找 真的 - 爱 一个 礼物

我能找到真爱作为礼物吗?

[ɪn][ðɪs][dɑːk]['aʊə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
In this dark hour to restore her ,
在 这 黑暗的 小时 到 恢复 她 ,

在这黑暗时刻，为了拯救她，

[wen]['bɑːdiz]['ves(ə)l][breɪks][ə'drɪft] ,
When body's vessel breaks adrift ,
什么时候 身体的 血管 休息 漂流 ,

当身体的血管断裂漂移时，

[wen][həʊp][ænd; ənd]['bjuːti][feɪd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
When hope and beauty fade before her ?
什么时候 希望 和 美丽 褪色 前 她 ?

当希望和美丽在她面前消逝?

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][plaɪt][ai]['kænɒt][θɪŋk]
But in this plight I cannot think
但 在 这 困境 我 不能 思考

但身处这种困境，我无法思考。

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ðæt] [wʊd] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of song or music , that would grieve her ,
的 歌曲 或者 音乐 ， 那 会 悲伤 她 ，
任何会让她悲伤的歌曲或音乐，

[ɔː(r)] [tɒɪz] [ɔː(r)] [miːt] [ɔː(r)] [snəʊ] - [kuːld] [drɪŋk] ;
Or toys or meat or snow - cooled drink ;
或者 玩具 或者 肉 或者 雪 - 冷却 喝 ；
或者玩具、肉类或雪水冷却的饮料；

[nɒt] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Not this way can her sadness leave her .
不是 这 方式 能 她 悲伤 离开 她 .
她的悲伤不能就这样离开她。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ænd; ənd] [frets] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːvə(r)] ,
She lies and frets in childish fever ,
她 谎言 和 琴格 在 幼稚 发烧 ，
她躺着，焦躁不安，像个孩子一样发烧。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ]
All I can do is but to cry
全部 我 能 做 是 但 到 哭
我除了哭泣，什么也做不了。

" [sliːp] , [sliːp] , [truː] - [lʌv] [ænd; ənd]['lʌləbaɪ] !
" Sleep , sleep , True - Love and lullaby !
" 睡觉 ， 睡觉 ， 真的 - 爱 和 催眠曲 ！
“睡吧，睡吧，真爱和摇篮曲！”

" ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] .
" Lullaby , and sleep again .
" 催眠曲 ， 和 睡觉 再次 .
唱首摇篮曲，然后再次入睡。

[tuː] [braɪt] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [steə(r)] ,
Two bright eyes through the window stare ,
二 明亮的 眼睛 通过 这 窗户 盯 ，
透过窗户，两只明亮的眼睛凝视着。

[ə; eɪ] [nəʊz] [ɪz] ['flætnd] [ɒn][ðə; ði] [peɪn]
A nose is flattened on the pane
一个 鼻子 是 扁平的 在 这 窗格
鼻子被压扁在窗格上。

[ænd; ənd]['ɪnfənt] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)l][ðeə(r)] .
And infant fingers fumble there .
和 婴儿 手指 摸索 那里 .
婴儿的小手会在那里摸索。

" [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] , [juː; jʊ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
" Not yet , not yet , you lovely thing ,
" 不是 然而 ， 不是 然而 ， 你 迷人的 事物 ，
“还没好，还没好，你这可爱的小东西。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kʌm] [naɪn] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
But count and come nine weeks from now ,
但 数数 和 来 九 周 从 现在 ，
但请数数，九周后再来。

[wen] ['wɪntərz] [teɪl] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
When winter's tail has lost the sting ,
什么时候 冬天的 尾巴 有 丢失的 这 蜇 ，
当冬日的尾巴不再蜇人时，

[wen] [bʌdz] [kʌm] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊ] ,
When buds come striking through the bough ,
什么时候 花蕾 来 引人注目 通过 这 买 ,

当花蕾从枝头探出头来时,

[ðen] [hɪrz] [truː] - [lʌv] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
Then here's True - Love will show you how
然后 这里是 真的 - 爱 将要 展示 你 如何

那么,《真爱》将向你展示如何

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌn] , [wɪl] [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪ]
Her name she won , will hush your cry
她 姓名 她 韩元 , 将要 嘘 你的 哭

她赢得的名字,将平息你的哭泣

[wɪð] " [sliːp] , [maɪ] ['beɪbi] ! ['lʌləbaɪ] !
With " Sleep , my baby ! Lullaby !
和 " 睡觉 , 我的 婴儿 ! 催眠曲 !

伴着《睡吧,我的宝贝!摇篮曲!》

" ['retrəspekt]
" RETROSPECT
" 回顾

回顾

['hɔːntɪd] .
HAUNTED .
闹鬼的 .

闹鬼。

[gʌlp] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Gulp down your wine , old friends of mine ,
咕噜 向下 你的 葡萄酒 , 老的 朋友们 的 矿 ,

老朋友们,一口干掉你们的酒吧!

[rɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [stæmp] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Roar through the darkness , stamp and sing
吼 通过 这 黑暗 , 邮票 和 唱歌

在黑暗中咆哮,跺脚歌唱

[ænd; ənd] [leɪ] [gəʊst] [hændz] [ɒn] ['evriθɪŋ] ,
And lay ghost hands on everything ,
和 躺 鬼 双手 在 一切 ,

并用鬼手触摸一切,

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] - [wɔːm] ['sʌnʃaɪn]
But leave the noonday's warm sunshine
但 离开 这 - 温暖的 阳光

但请留下正午温暖的阳光

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [lædz] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [waɪn] .
To living lads for mirth and wine .
到 活的 小伙子们 为了 欢笑 和 葡萄酒 .

为活着的年轻人带来欢乐和美酒。

[ai] [met] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
I met you suddenly down the street ,
我 遇见 你 突然 向下 这 街道 ,

我在街上突然遇见了你,

['strendʒər] [ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['fæntəm] ['feɪsɪz] ,
Strangers assume your phantom faces ,
陌生人 认为 你的 幻影 面孔 ,

陌生人会模仿你那虚幻的面孔,

[juː; jʊ] [grɪn] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [ˈpleɪsɪz] ,
You grin at me from daylight places ,
你 咧嘴笑 在 我 从 日光 地方 ,
你从光天化日之下冲我咧嘴笑，

[ded] , [lɒŋ] [ded] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [griːt]
Dead , long dead , I'm ashamed to greet
死的 , 长的 死的 , 我是 羞愧 到 迎接
死了，早已死了，我羞于迎接

[ded] [men] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [striːt] .
Dead men down the morning street .
死的 男人 向下 这 早晨 街道 .
清晨的街道上躺着死人。

[ˈretrəspekt] :
RETROSPECT :
回顾 :
回顾：

[ðə; ði] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .
THE JESTS OF THE CLOCK .
这 笑话 的 这 钟 .
时钟的玩笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [gest] [bɪˈfɔː(r)] —
He had met hours of the clock he never guessed before —
他 有 遇见 小时 的 这 钟 他 绝不 猜对了 前 —
他遇到了他从未预料到的时间——

[dʌm] , [ˈdrægɪŋ] , [ˈmɜːθləs] [ˈaʊəz] [kənˈfjuːzd] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
Dumb , dragging , mirthless hours confused with dreams and fear ,
哑的 , 拖拽 , 无趣 小时 使困惑 和 梦境 和 害怕 ,
昏沉、拖沓、毫无乐趣的时光，与梦境和恐惧交织在一起。

[bəʊn] - [ˈtʃɪlɪŋ] , [ˈhʌŋgri] [ˈaʊəz] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔː(r)] ,
Bone - chilling , hungry hours when the gods sleep and snore ,
骨 - 令人不寒而栗 , 饥饿的 小时 什么时候 这 神 睡觉 和 鼾 ,
诸神沉睡鼾声之时，寒风刺骨，饥肠辘辘。

[bɪˈkwiːðɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ,
Bequeathing earth and heaven to ghosts , and will not hear ,
遗赠 地球 和 天堂 到 鬼魂 , 和 将要 不是 听到 ,
将天地遗赠给鬼魂，并且充耳不闻。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [mæn] [grəʊn] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒd(ə)n] [graʊnd] ,
And will not hear man groan chained to the sodden ground ,
和 将要 不是 听到 男人 呻吟 连锁 到 这 烂 地面 ,
也不会听到被锁链束缚在泥泞地面上的人的呻吟，

[ˈrɒtɪŋ] [əˈlaɪv] ; [ɪn] [ˈfeðə(r)] [bedz] [ðeɪ] [ˈslʌmbə] [saʊnd] .
Rotting alive ; in feather beds they slumbered sound .
腐烂 活 ; 在 羽毛 床 他们 沉睡 声音 .
活活腐烂；他们却在羽绒床上安然入睡。

[wen] [ˈnɔɪsəm] [smelz] [ɒv; əv] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsikli] [baɪ] [kəʊld] [naɪt] ,
When noisome smells of day were sicklied by cold night ,
什么时候 令人厌恶的 气味 的 天 是 病态的谎言 经过 寒冷的 夜晚 ,
当白日里令人作呕的气味被寒冷的夜晚所掩盖时，

[wen] [ˈsentriz] [frəʊz] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] ; [wen] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)]
When sentries froze and muttered ; when beyond the wire
什么时候 哨兵 冻住了 和 低声说道 ; 什么时候 超过 这 金属丝
当哨兵们僵立不动，低声喃喃；当铁丝网之外

[blæŋk] ['ʃædəʊz] [krɔ:l] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['trɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,
Blank shadows crawled and tumbled , shaking , tricking the sight ,
空白的 阴影 爬行 和 翻滚 , 摇晃 , 欺骗 这 视线 ,
空白的影子爬行翻滚，颤抖着，迷惑着视线。

[wen] ['ɪmpətənt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ['staɪf(ə)ld] [dɪ'zaɪə(r)] ,
When impotent hatred of Life stifled desire ,
什么时候 阳痿 仇恨 的 生活 窒息 欲望 ,
当对生命的无能憎恨扼杀了欲望时，

[ðen] [sɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɒkɪt] , [brəʊk] [ɪn] ['blɑ:ntʃɪŋ] ['ʃaʊərz] .
Then soared the sudden rocket , broke in blanching showers .
然后 飙升 这 突然 火箭 , 打破 在 焯水 淋浴 .
然后，一枚突然升空的火箭划破夜空，迸发出耀眼的白雾。

[əʊ] ['lægɪŋ] [wɒtʃ] !
O lagging watch !
哦 滞后 手表 !
哦，滞后的手表！

[əʊ] [dɔ:n] !
O dawn !
哦 黎明 !
黎明啊！

[əʊ] [həʊp] - [fə'seɪkən] ['aʊəz] !
O hope - forsaken hours !
哦 希望 - 被遗弃的 小时 !
啊，绝望的时刻！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [nʌm] [hɑ:t] , [steɪl] [lɪps] , ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ]
How often with numbed heart , stale lips , venting his rage
如何 经常 和 麻木 心 , 陈旧 嘴唇 , 通风 他的 愤怒
他多少次心如死灰，嘴唇干裂，发泄着他的愤怒

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [id] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dəʊlt] , [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] ,
He swore he'd be a dolt , a traitor , a damned fool ,
他 发誓 他会 是 一个 笨蛋 , 一个 叛徒 , 一个 该死的 傻子 ,
他发誓他要成为一个笨蛋、一个叛徒、一个该死的傻瓜，

[ɪf] , [wen] [ðə; ði] [gʌnz] [stɒpt] , ['evə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə] [eɪdʒ]
If , when the guns stopped , ever again from youth to age
如果 , 什么时候 这 枪支 停止 , 曾经 再次 从 青年 到 年龄
如果，当枪声停止之时，从青年到老年，再也没有发生过这样的事情

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɜ:li] - ['raɪzɪŋ] , ['ɜ:li] - ['sli:pɪŋ] [ru:l] .
He broke the early - rising , early - sleeping rule .
他 打破 这 早期的 - 上升 , 早期的 - 睡眠 规则 .
他打破了早起早睡的习惯。

[nəʊ] , [ðəʊ] [mɔ:(r)] ['bestiəl] ['enəmɪz] [raʊzd] [ə; eɪ] [faʊlə(r)] [wɔ:(r)]
No , though more bestial enemies roused a fouler war
不 , 尽管 更多的 兽性 敌人 唤醒 一个 犯规者 战争
不，尽管更加残暴的敌人引发了一场更加肮脏的战争。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [beə(r)] [ðɪs] , [nəʊ] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] !
Never again would he bear this , no never more !
绝不 再次 会 他 熊 这 , 不 绝不 更多的 !
他再也不想忍受这种痛苦了，绝不！

" [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sʌn] , [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Rise with the cheerful sun , go to bed with the same ,
" 上升 和 这 快乐 太阳 , 去 到 床 和 这 相同的 ,
“伴着明媚的阳光起床，伴着明媚的阳光入睡。”

[wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [ɔː(r)] ['keɪljɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,
Work in your field or kailyard all the shining day ,
工作 在 你的 场地 或者 菜园 全部 这 灼灼 天 ,
整天在你的田地或菜园里干活，

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [welθ] , ['ɒnə(r)] , [feɪm] ,
But , " he said , " never more in quest of wealth , honour , fame ,
但 , " 他 说 , " 绝不 更多的 在 寻求 的 财富 , 荣誉 , 名声 ,
但他说道：“我再也不追求财富、荣誉和名声了。”

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] [gəʊz] [greɪ] .
Search the small hours of night before the East goes grey .
搜索 这 小的 小时 的 夜晚 前 这 东方 去 灰色的 .
在夜幕降临、东方天空变灰之前，寻找线索。

[ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['ɒnɪst] [hɑːt] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [liːvz]
A healthy mind , a honest heart , a wise man leaves
一个 健康 头脑 , 一个 诚实的 心 , 一个 明智的 男人 树叶
健全的心灵，诚实的心，智者离世

[ðəʊz] ['ʌgli] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [taɪmz] [tuː; tə] [gəʊsts] , [d'ɛvəlz] , ['səʊldʒəz] , [θiːvz] .
Those ugly impious times to ghosts , devils , soldiers , thieves .
那些 丑陋的 不敬 时代 到 鬼魂 , 魔鬼 , 士兵 , 窃贼 .
那些丑陋、亵渎神灵的时代，献给鬼魂、魔鬼、士兵和盗贼。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , ['nəʊɪŋ] [tuː] [wel] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
" Poor fool , knowing too well deep in his heart
" 贫穷的 傻子 , 会心 也 出色地 深的 在 他的 心
可怜的傻瓜，他内心深处太清楚这一点了

[ðæt] [hiːl] [biː; bi] ['redi] [ə'gen] [ɪf] ['ɜːdʒənt] ['ɔːdərs] [kʌm] ,
That he'll be ready again if urgent orders come ,
那 地狱 是 准备好 再次 如果 紧迫的 订单 来 ,
如果接到紧急命令，他会再次做好准备。

[tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [raɪ] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] , [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [pɑːt]
To quit his rye and cabbages , kiss his wife and part
到 辞职 他的 黑麦 和 卷心菜 , 吻 他的 妻子 和 部分
他要放弃他的黑麦和卷心菜，亲吻他的妻子，然后离开

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sʌlən] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [drʌm] ,
At the first sullen rapping of the awakened drum ,
在 这 第一的 忧郁 说唱 的 这 觉醒 鼓 ,
随着第一声沉闷的鼓声响起，苏醒的鼓声响起。

['redi] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [swet] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [breɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ,
Ready once more to sweat with fear and brace for the shock ,
准备好 一次 更多的 到 汗 和 害怕 和 支撑 为了 这 震惊 ,
再次做好冒冷汗、迎接冲击的准备，

[tuː; tə] [griːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [fleə(r)][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
To greet beneath a falling flare the jests of the clock .
到 迎接 下面 一个 坠落 耀斑 这 笑话 的 这 钟 .
在坠落的火炬下迎接时钟的玩笑。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .
HERE THEY LIE .
这里 他们 说谎 .
他们长眠于此。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [huː] [wʌns] ['lɜːnɪd] [hɪə(r)]
Here they lie who once learned here
这里 他们 说谎 WHO 一次 学习 这里
这里安息着那些曾在此学习的人。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [ɒv; əv] [hɜːt] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;
All that is taught of hurt or fear ;
全部 那 是 教授 的 伤害 或者 害怕 ;

所有关于伤害或恐惧的教导;

[ded] , [bʌt; bət][baɪ] [friː] [wɪl] [ðeɪ] [daɪd] :
Dead , but by free will they died :
死的 , 但 经过 自由的 将要 他们 死亡 :

死了，但他们是出于自由意志而死的:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [men] , [ðeɪ] [hæd; həd] [praɪd] .
They were true men , they had pride .
他们 是 真的 男人 , 他们 有 自豪 .

他们是真正的男子汉，他们有尊严。

[tɒm] ['teɪlə(r)] .
TOM TAYLOR .
汤姆 泰勒 .

汤姆·泰勒。

[ɒn] [peɪ] - [deɪ] [naɪts] , [nek] - [fʊl] [wɪð] [bɪə(r)] ,
On pay - day nights , neck - full with beer ,
在 支付 - 天 夜晚 , 脖子 - 满的 和 啤酒 ,

发薪日的晚上，脖子上灌满了啤酒,

[əʊld]['səʊldʒəz] ['stʌmblɪŋ] ['həʊmwəd] [hɪə(r)] ,
Old soldiers stumbling homeward here ,
老的 士兵 踉跄 回家 这里 ,

这里是踉跄着踏上归途的老兵们。

['həʊmwəd] ([stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [spɑːk]
Homeward (still dazzled by the spark
回家 (仍然 眼花缭乱 经过 这 火花

回家（仍被那火花所震撼）

[lʌv] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][sʌm; səm] ['æli] [dɑːk])
Love kindled in some alley dark)
爱 点燃 在 一些 胡同 黑暗的)

（爱情在某个黑暗的小巷里燃起）

[jʌŋ] ['səʊldʒəz] ['muːnɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [θɔːt] ,
Young soldiers mooning in slow thought ,
年轻的 士兵 露臀 在 慢的 想法 ,

年轻士兵们陷入沉思，撅起了嘴。

[stɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [tɜːn] [ə'baʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt]
Start suddenly , turn about , are caught
开始 突然 , 转动 关于 , 是 捕捉

突然启动，转身，被抓住

[baɪ][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [saʊnd] , ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg] ,
By a dancing sound , merry as a grig ,
经过 一个 跳舞 声音 , 欢乐 作为 一个 鳗鱼 ,

伴着欢快的舞曲声，像格里格犬一样快乐,

[tɒm] ['teɪlərz] ['pɪkələʊ] ['pleɪɪŋ] [dʒɪg] .
Tom Taylor's piccolo playing jig .
汤姆 泰勒的 短笛 玩耍 夹具 .

汤姆·泰勒的短笛演奏吉格舞曲。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [tʃiːks]
Never was blown from human cheeks
绝不 曾是 吹 从 人类 脸颊

从未从人的脸颊吹出来过

['mjuːzɪk] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [kɔːlz] [ænd; ənd] [spiːks]
Music like this , that calls and speaks
音乐 喜欢 这 , 那 呼叫 和 说话

像这样的音乐，能够呼唤和诉说

[tɪl] [sɒts] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [strɪŋ]
Till sots and lovers from one string
直到 酒鬼 和 恋人 从 一 细绳

直到酒鬼和恋人从一根弦上……

['dæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] .
Dangle and dance in the same ring .
悬挂 和 舞蹈 在 这 相同的 戒指 .

在同一个圆环中摇摆起舞。

[tɒm] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪpɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [sed]
Tom , of your piping I've heard said
汤姆 , 的 你的 管道 我已经 听到 说

汤姆，我听人说过你的风笛声

[ænd; ənd] [siːn] — [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði] [ded] ,
And seen — that you can rouse the dead ,
和 已见 — 那 你 能 唤醒 这 死的 ,

而且，你竟然能唤醒死者，

[ded] - ['drʌŋkən] [men] [ə'wɒʃ] [huː] [laɪ]
Dead - drunken men awash who lie
死的 - 醉 男人 淹没 WHO 说谎

醉得不省人事的男人们躺在地上

[ɪn] ['stɪŋkɪŋ] ['gʌtəs] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪ] ,
In stinking gutters hear your cry ,
在 臭 排水沟 听到 你的 哭 ,

在污秽的沟渠里，听见你的哭喊，

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [twɪtʃ] , [drɔː] [breθ] , [grəʊp] , [saɪ] ,
I've seen them twitch , draw breath , grope , sigh ,
我已经 已见 他们 抽搐 , 画 气息 , 摸索 , 叹 ,

我见过它们抽搐、喘息、摸索、叹息，

[hiːv] [ʌp] , [sweɪ] , [stænd] ; [grəʊ'teskli] [ðen]
Heave up , sway , stand ; grotesquely then
举 向上 , 摇摆 , 站立 ; 怪诞地 然后

挣扎着站起来，摇晃着，站立着；然后变得怪诞起来

[juː; jʊ] [set] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] , [ðiːz] [ded] [men] .
You set them dancing , these dead men .
你 放 他们 跳舞 , 这些 死的 男人 .

你让这些死人跳舞。

[ðeɪ] [stæmp] [ænd; ənd] [prɑːns] [wɪð] ['sɒbɪŋ] [breθ] ,
They stamp and prance with sobbing breath ,
他们 邮票 和 轻快地 和 啜泣 气息 ,

他们跺着脚，昂首阔步，抽泣着喘息。

['vɪktɪms] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [deθ] ,
Victims of wine or love or death ,
受害者 的 葡萄酒 或者 爱 或者 死亡 ,

酒的受害者，爱情的受害者，死亡的受害者

[ɪn] ['rægɪd] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌmp] , [ðeɪ] [ʃeɪk]
In ragged time they jump , they shake
在 破烂不堪 时间 他们 跳 , 他们 摇

他们以不规则的节奏跳跃，他们摇晃

[ðeə(r)] [hedz] , ['swetɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]
Their heads , sweating to overtake
他们的 头部 , 出汗 到 超过

他们头顶着汗水，努力追赶。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tjuːn] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] .
The impetuous tune flying ahead .
这 浮躁 调 飞行 前方 .

奔腾的旋律向前飞去。

[ðeɪ] ['flaʊndə(r)] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [legz] [ɒv; əv] [liːd] .
They flounder after , with legs of lead .
他们 比目鱼 后 , 和 腿 的 带领 .

它们步履蹒跚，双腿沉重如铅。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [pleɪ]
Now , suddenly as it started , play
现在 , 突然 作为 它 开始 , 玩

现在，突然间，就像它开始时那样，游戏开始了。

[stɒps] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ekəʊ] [daɪz] [ə'weɪ] ,
Stops , the short echo dies away ,
停止 , 这 短的 回声 死亡 离开 ,

停止，短暂的回声消失了。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [drɒp] , [ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] ,
The corpses drop , a senseless heap ,
这 尸体 降低 , 一个 无意义的 堆 ,

尸体纷纷倒下，变成一堆毫无知觉的尸体。

[ðə; ði] [drʌŋk] [men] [geɪz] [ə'baʊt] [laɪk] [ʃiːp] .
The drunk men gaze about like sheep .
这 醉 男人 目光 关于 喜欢 羊 .

醉汉们像绵羊一样四处张望。

['grɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [saɪ] [ænd; ənd] [steə(r)]
Grinning , the lovers sigh and stare
咧嘴笑 , 这 恋人 叹 和 盯

恋人们咧嘴一笑，叹了口气，凝视着彼此。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
Up at the broad moon hanging there ,
向上 在 这 广阔 月亮 绞刑 那里 ,

高悬的明月，

[waɪl] [tɒm] , [faɪv] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
While Tom , five fingers to his nose ,
尽管 汤姆 , 五 手指 到 他的 鼻子 ,

汤姆用五根手指指着鼻子，

[skɪps] [ɒf] . . .
Skips off . . .
跳过 离开 . . .

跳走……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['bjuːgl] [bləʊz] .
And the last bugle blows .
和 这 最后的 号角 打击 .

最后的号角吹响了。

['kʌntri] [æt; ət] [wɔː(r)] .
COUNTRY AT WAR .
国家 在 战争 .

国家处于战争状态。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [həʊm] — [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ,
And what of home — how goes it , boys ,
和 什么 的 家 — 如何 去 它 , 男孩们 ,

家里的情况怎么样，孩子们?

[waɪl] [wiː; wi] [daɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [stentʃ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ?
While we die here in stench and noise ?
尽管 我们 死 这里 在 恶臭 和 噪音 ?

我们难道要在这里死于恶臭和噪音吗?

" [ðə; ði] [hɪl] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [wɪnd]
" The hill stands up and hedges wind
" 这 爬坡道 站立 向上 和 对冲 风

山丘耸立，树篱随风摇曳

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [drɒp] [bɪ'haɪnd] ;
Over the crest and drop behind ;
超过 这 波峰 和 降低 在后面 ;

越过山脊，然后下降到后面;

[hɪə(r)] ['swɔləuz] [dɪp] [ænd; ənd] [waɪld] [θɪŋz] [gəʊ]
Here swallows dip and wild things go
这里 燕子 蘸 和 荒野 事物 去

燕子在此嬉戏，野兽在此迁徙

[ɒn] ['piːsf(ə)l] ['erəndz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
On peaceful errands to and fro
在 和平 跑腿 到 和 弗

在平静的往返途中

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] [flɔː(r)] ,
Across the sloping meadow floor ,
穿过 这 倾斜的 草地 地面 ,

在倾斜的草地上,

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ges] [æt; ət] ['blɑːstɪŋ] [wɔː(r)] .
And make no guess at blasting war .
和 制作 不 猜测 在 爆破 战争 .

别对战争的爆发妄加猜测。

[ɪn] [wʊdz] [ðæt] [fledʒ] [ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] - ['ʃəʊldə(r)]
In woods that fledge the round hill - shoulder
在 树林 那 雏鸟 这 圆形的 爬坡道 - 肩膀

在圆丘肩上栖息着幼鸟的树林里

[liːvz] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['əʊpən] , [fɔːl] [ænd; ənd] ['məʊldə(r)] ,
Leaves shoot and open , fall and moulder ,
树叶 射击 和 打开 , 落下 和 成型机 ,

叶子萌发、展开，凋落、腐烂,

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə'gen] .
And shoot again .
和 射击 再次 .

再开一枪。

[medəuz] [jet] [ʃəʊ]
Meadows yet show
草地 然而 展示

草地仍然显示

[ɔːl'tɜːnət] [waɪt] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [snəʊ]
Alternate white of drifted snow
备用 白色的 的 漂移 雪

积雪的白色交替出现

[ænd; ənd] ['deɪziz] .
And daisies .
和 雏菊 .

还有雏菊。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɒp] ,
Children play at shop ,
孩子们 玩 在 店铺 ,

孩子们在商店里玩耍，

[wɔːm] [deɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [flæt] ['bəʊldə(r)] - [tɒp] ,
Warm days , on the flat boulder - top ,
温暖的 天 , 在 这 平坦的 巨石 - 顶部 ,

温暖的日子，在平坦的巨石顶上，

[wɪð] ['waɪldˌflaʊə] ['kɔɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weəz]
With wildflower coinage , and the wares
和 野花 铸币 , 和 这 商品

用野花图案制作的钱币，以及商品

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'raɪp] [peəz] .
Are bits of glass and unripe pears .
是 比特 的 玻璃 和 生 梨 .

里面有玻璃碎片和未成熟的梨。

[krəʊz] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
Crows perch upon the backs of sheep ,
乌鸦 栖息 之上 这 背部 的 羊 ,

乌鸦栖息在羊背上，

[ðə; ði] [wiːt] [gəʊz] ['jeləʊ] : ['wɪmɪn] [riːp] ,
The wheat goes yellow : women reap ,
这 小麦 去 黄色的 : 女性 收割 ,

小麦变黄了：妇女们开始收割。

['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] ['rʌf(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [pɒnd] ,
Autumn winds ruffle brook and pond ,
秋天 风 褶边 溪 和 池塘 ,

秋风吹拂溪水，波光粼粼。

['flʌtə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [flai] [bɪ'jɒnd] .
Flutter the hedge and fly beyond .
扑 这 对冲 和 飞 超过 .

扑扇着树篱飞向远方。

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [rʌn] ,
So the first things of nature run ,
所以 这 第一的 事物 的 自然 跑步 ,

所以自然界的第一件事就是：

[ænd; ənd] [stænd] [nɒt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,
And stand not still for any one ,
和 站立 不是 仍然 为了 任何 一 ,

不要为任何人停留，

[kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ]
Contemptuous of the distant cry
轻蔑的 的 这 遥远 哭

对远处的哭声嗤之以鼻

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [juː; jʊ] ['hærəʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Wherewith you harrow earth and sky .
以及 你 耙 地球 和 天空 .

你用什么来耙动天地？

[ænd; ənd] [haɪ] [frentʃ] [klaʊdz] , [preŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
And high French clouds , praying to be
和 高的 法语 云 , 祈祷 到 是
还有高耸的法国云层，祈祷着成为

[bæk] , [bæk] [ɪn] [pi:s] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] ,
Back , back in peace beyond the sea ,
后退 , 后退 在 和平 超过 这 海 ,
回到大海的彼岸，回到和平之中。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə'kʌstəmd] [raʊnd]
Where nature with accustomed round
在哪里 自然 和 习惯 圆形的
大自然习惯了圆形

[swi:ps] [ænd; ənd] ['gɑ:niʃ] [ðə; ði] [graʊnd]
Sweeps and garnishes the ground
扫荡 和 装饰物 这 地面
清扫并装饰地面

[wɪð] ['kaɪndli] ['bju:ti] , [wɔ:m] [ɔ:(r)][kəʊld] —
With kindly beauty , warm or cold —
和 亲切地 美丽 , 温暖的 或者 寒冷的 —
带着温柔的美丽，无论温暖还是寒冷——

[ɔ:l'tɜ:nət] ['si:z(ə)nz] ['nevə(r)][əʊld] :
Alternate seasons never old :
备用 季节 绝不 老的 :
交替的季节永不过时：

['hi:ðn] , [haʊ] ['fjʊəriəsli] [ju:; jʊ][reɪdʒ] ,
Heathen , how furiously you rage ,
异教徒 , 如何 愤怒地 你 愤怒 ,
异教徒啊，你竟如此狂怒！

[kɜ:rs] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [eɪdʒ] ,
Cursing this blood and brimstone age ,
咒骂 这 血 和 硫磺 年龄 ,
诅咒这血腥硫磺的时代，

[haʊ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl]
How furiously against your will
如何 愤怒地 反对 你的 将要
你多么强烈地违背了自己的意愿

[ju:; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪl] :
You kill and kill again , and kill :
你 杀 和 杀 再次 , 和 杀 :
你杀人，再杀人，再杀人：

[ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [pi:s] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][kɑ:st] ,
All thought of peace behind you cast ,
全部 想法 的 和平 在后面 你 投掷 ,
你身后所有关于和平的念头都已消散。

[tɪl] [laɪk] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɪð] [fɪə(r)] [ə'gɑ:st] ,
Till like small boys with fear aghast ,
直到 喜欢 小的 男孩们 和 害怕 惊愕 ,
直到像惊恐万分的小男孩一样，

[i:tʃ] [kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][gɒd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
Each cries for God to understand ,
每个 哭泣 为了 上帝 到 理解 ,
每个人都渴望得到神的理解，

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][hænd] . -
' I could not help it , it was my hand . '
- 我 可以 不是 帮助 它 , 它 曾是 我的 手 . -
"我没办法，那是我的手。"

" - [fɑːx] .
" SOSPAN FACH .
" - 专 .
"SOSPAN FACH。

([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔːspən])
(The Little Saucepan)
(这 小的 平底锅)
（小平底锅）

[fɔː(r)] ['kɒliə(r)] [lædz] [frɒm; frəm] ['ɛbuː] [veɪl]
Four collier lads from Ebbw Vale
四 煤矿 小伙子们 从 埃布威尔 谷
来自埃布韦尔谷的四名煤矿工人

[tʊk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [heɪl] ,
Took shelter from a shower of hail ,
拿 庇护所 从 一个 淋浴 的 冰雹 ,
躲避冰雹

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː]
And there beneath a spreading tree
和 那里 下面 一个 传播 树
在一棵枝繁叶茂的大树下

[ə'tjuːnd] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] ['hɑːməni] .
Attuned their mouths to harmony .
协调的 他们的 嘴 到 和谐 .
他们的嘴唇协调一致，发出和谐的歌声。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔɪ] [ɒn] ['evri] [feɪs]
With smiling joy on every face
和 微笑 喜悦 在 每一个 脸
每张脸上都洋溢着喜悦的笑容

[tuː] ['wɔːb(ə)ld] ['tenə(r)] , [tuː] [sæŋ] [beɪs] ,
Two warbled tenor , two sang bass ,
二 鸣啭 男高音 , 二 唱 低音 ,
两个嗓音婉转的男高音，两个嗓音低沉的男低音，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [his] [wɪð]
And while the leaves above them hissed with
和 尽管 这 树叶 多于 他们 嘶嘶作响 和
而它们头顶的树叶发出嘶嘶声

[rʌf] [heɪl] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] " [ˌæbə'rɪstwɪθ] .
Rough hail , they started " Aberystwyth .
粗糙的 冰雹 , 他们 开始 " 阿伯里斯特威斯 .
冰雹猛烈袭来，他们开始了"阿伯里斯特威斯"。

" [əʊld] ['pæriz] [hɪm] , [traɪ'ʌmfənt] , [rɪtʃ] ,
" Old Parry's hymn , triumphant , rich ,
" 老的 格挡 圣歌 , 凯 , 富有的 ,
"老帕里之歌，凯旋的，丰富的，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [θruː] [wɪð] ['iːv(ə)n] [pɪtʃ] ,
They changed through with even pitch ,
他们 已更改 通过 和 甚至 沥青 ,
他们以均匀的音调完成了转换，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][grænd] [nɔɪz]
Till at the end of their grand noise
直到 在 这 结尾 的 他们的 盛大 噪音

直到他们那盛大的喧嚣结束。

[ai] [kɔːld] : " [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] - - - [bɔɪz] !
I called : " Give us the ' Sospan ' boys !
我 称为 : " 给 我们 这 - - - 男孩们 !

我喊道："把'Sospan'小伙子们交出来！"

" [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [tjuːn] [səʊ] [sɒft] , [səʊ] [strɒŋ] ,
" Who knows a tune so soft , so strong ,
" WHO 知道 一个 调 所以 柔软的 , 所以 强的 ,

谁知道如此柔和又如此强劲的旋律?

[səʊ]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] " ['sɔːspən] " [sɒŋ]
So pitiful as that " Saucepan " song
所以 可怜 作为 那 " 平底锅 " 歌曲

那首《平底锅》的歌真是太可怜了。

[fɔː(r); fə(r)]['eksaɪld] [həʊp] , [di'spɛə] [dɪ'zaɪə(r)]
For exiled hope , despaired desire
为了 放逐 希望 , 绝望的 欲望

流亡的希望，绝望的渴望

[ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] ?
Of lost souls for their cottage fire ?
的 丢失的 灵魂 为了 他们的 小屋 火 ?

那些因小屋火灾而迷失的灵魂?

[ðen] [ləʊ] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['gæðərɪŋ] [saʊnd]
Then low at first with gathering sound
然后 低的 在 第一的 和 采集 声音

然后声音起初很低，逐渐增强。

[rəʊz] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Rose their four voices , smooth and round ,
玫瑰 他们的 四 声音 , 光滑的 和 圆形的 ,

他们四个人的声音响起，流畅而圆润。

[tɪl] [bæk] [went] [taɪm] : [wʌns][mɔː(r)][ai] [stʊd]
Till back went Time : once more I stood
直到 后退 去 时间 : 一次 更多的 我 站立

直到时光倒流：我又一次站了起来

[wɪð] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ɪn]['mæˌmɛts] [wʊd] .
With Fusiliers in Mametz Wood .
和 燧发枪兵 在 马梅茨 木头 .

在马梅茨森林与燧发枪兵一起。

[fɪəs] [bɜːnd] [ðə; ði] [sʌn] , [jet] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ,
Fierce burned the sun , yet cheeks were pale ,
凶猛的 烧伤 这 太阳 , 然而 脸颊 是 苍白 ,

烈日灼人，双颊却苍白。

[fɔː(r); fə(r)][aɪs] [heɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ledn] [heɪl] ;
For ice hail they had leaden hail ;
为了 冰 冰雹 他们 有 铅灰色 冰雹 ;

他们用的不是冰雹，而是铅雹；

[ɪn] [ðæt] [faɪn] ['fɒrɪst] , [griːn] [ænd; ənd][bɪg] ,
In that fine forest , green and big ,
在 那 美好的 森林 , 绿色的 和 大的 ,

在那片美丽的、绿色的、广阔的森林里，

[ðeə(r)] [steɪd] [ʌn'brəʊkən] [nɒt] [wʌn] [twɪg] .
There stayed unbroken not one twig .
那里 入住 未破 不是 一 枝条 .

没有一根树枝完好无损。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [swɔː(r)] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [heɪst] ,
They sang , they swore , they plunged in haste ,
他们 唱 , 他们 发誓 , 他们 暴跌 在 匆忙 ,

他们唱歌，他们咒骂，他们匆匆投入，

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] ;
Stumbling and shouting through the waste ;
踉跄 和 喊叫 通过 这 浪费 ;

在荒地里跌跌撞撞、大声喊叫；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['sɔːspən] " [fleɪmd] [ɒn] [haɪ] ,
The little " Saucepan " flamed on high ,
这 小的 " 平底锅 " 火焰 在 高的 ,

那口小小的“平底锅”燃起了熊熊大火，

['embləm] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [iːz] [gɒn] [baɪ] .
Emblem of hope and ease gone by .
徽 的 希望 和 舒适 已消失 经过 .

昔日希望与安逸的象征。

[rʌf] [pɪt] - [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊli] [saʊθ] ,
Rough pit - boys from the coaly South ,
粗糙的 坑 - 男孩们 从 这 煤炭 南 ,

来自南方煤炭产区的粗犷矿工男孩，

[ðeɪ] [sæŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ;
They sang , even in the cannon's mouth ;
他们 唱 , 甚至 在 这 大炮的 嘴 ;

他们甚至在炮口里也唱歌；

[laɪk] ['sʌnˌdeɪz] ['tʃæp(ə)l] , ['mʌnˌdeɪz] [ɪn] ,
Like Sunday's chapel , Monday's inn ,
喜欢 星期天 教堂 , 星期一的 客栈 ,

就像星期天的教堂，星期一的旅馆，

[ðə; ði] [deθ] - [træp] ['saʊndɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪn] .
The death - trap sounded with their din .
这 死亡 - 陷阱 听起来 和 他们的 din .

他们的喧闹声如同死亡陷阱。

[ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] , [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] ,
The storm blows over , Sun comes out ,
这 风暴 打击 超过 , 太阳 来 出去 ,

暴风雨过后，太阳出来了。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [breɪks] [ʌp] [wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
The choir breaks up with jest and shout ,
这 唱诗班 休息 向上 和 笑话 和 喊 ,

合唱团突然爆发出玩笑和欢呼声，

[wɪð] [wɒt] [rɪ'liːf] [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [pɑːt] —
With what relief I watch them part —
和 什么 宽慰 我 手表 他们 部分 —

看着他们离去，我如释重负——

[ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] !
Another note would break my heart !
其他 笔记 会 休息 我的 心 !

再收到一条这样的消息我会心碎的！

[ðə; ði] ['levələ(r)] .
THE LEVELLER .
这 水平仪 .

平衡者。

[nɪə(r)] - [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [hel]
Near Martinpuisch that night of hell
靠近 - 那 夜晚 的 地狱

在马丁普伊施附近，那个地狱之夜

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃel] ,
Two men were struck by the same shell ,
二 男人 是 击 经过 这 相同的 壳 ,

两名男子被同一枚炮弹击中。

[tə'geðə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hiːp]
Together tumbling in one heap
一起 翻滚 在 一 堆

一起翻滚成一堆

['sensləs] [ænd; ənd] [lɪmp] [laɪk] ['slɔːtəd] [ʃiːp] .
Senseless and limp like slaughtered sheep .
无意义的 和 跛行 喜欢 屠杀 羊 .

像被宰杀的羊一样，毫无知觉，四肢瘫软。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
One was a pale eighteen - year - old ,
一 曾是 一个 苍白 十八 - 年 - 老的 ,

其中一人面色苍白，十八岁。

['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [bəʊld] ,
Girlish and thin and not too bold ,
少女 和 薄的 和 不是 也 大胆的 ,

少女般纤瘦，性格不太张扬。

[prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ten] [j'iəz] [tuː] [suːn] ,
Pressed for the war ten years too soon ,
按下 为了 这 战争 十 年 也 很快 ,

战争爆发得过早，比预期早了十年。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] .
The shame and pity of his platoon .
这 耻辱 和 遗憾 的 他的 排 .

他所在排的耻辱和悲哀。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz]
The other came from far - off lands
这 其他 来了 从 远的 - 离开 土地

另一个则来自遥远的国度。

[wɪð] ['brɪslɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['wɪskəd] [hændz] ,
With bristling chin and whiskered hands ,
和 竖起的 下巴 和 胡须 双手 ,

下巴竖着胡须，双手长着胡茬，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [bɪ'fɔː(r)]
He had known death and hell before
他 有 已知 死亡 和 地狱 前

他之前就经历过死亡和地狱。

[ɪn] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['ekwədɔː(r)] .
In Mexico and Ecuador .
在 墨西哥 和 厄瓜多尔 .

在墨西哥和厄瓜多尔。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðɪs] [kʌt] - [θrəʊt] [waɪld]
Yet in his death this cut - throat wild
然而 在 他的 死亡 这 切 - 喉 荒野

然而，在他死后，这个冷酷无情的野蛮人……

[grəʊn] " ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
Groaned " Mother ! Mother !
呻吟 " 母亲 ! 母亲 !

呻吟着：“母亲！母亲！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" like a child ,
" 喜欢 一个 孩子 ,

像个孩子一样，

[waɪl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [mænz] [kləʊðz]
While that poor innocent in man's clothes
尽管 那 贫穷的 清白的 在 男人的 衣服

而那个可怜的、穿着男人衣服的无辜者

[daɪd] [kɜːrs] [gɒd] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [əʊθs] .
Died cursing God with brutal oaths .
死亡 咒骂 上帝 和 野蛮 誓言 .

临死前用残忍的誓言诅咒上帝。

[əʊld] ['sɑːdʒənt] [smɪθ] , ['kaɪndɪst][ɒv; əv] [men] ,
Old Sergeant Smith , kindest of men ,
老的 军士 史密斯 , 最善良的 的 男人 ,

老史密斯中士，一位心地善良的人，

[rəʊt] [aʊt] [tuː] ['kɒpiz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen]
Wrote out two copies there and then
写道 出去 二 副本 那里 和 然后

当场写了两份

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fjuːnərəl] [spiːtʃ]
Of his accustomed funeral speech
的 他的 习惯 葬礼 演讲

他惯常的葬礼演说

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪnfəʊk] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
To cheer the womenfolk of each .
到 欢呼 这 妇道人家 的 每个 .

为各地的女性同胞们加油打气。

[heɪt] [nɒt] , [fɪə(r)] [nɒt] .
HATE NOT , FEAR NOT .
恨 不是 , 害怕 不是 .

不要仇恨，不要恐惧。

[kɪl] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [heɪt] :
Kill if you must , but never hate :
杀 如果 你 必须 , 但 绝不 恨 :

如果必须杀戮，那就杀戮；但永远不要仇恨。

[mæn][ɪz][bʌt; bət] [grɑːs] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪz] [blaɪt] ,
Man is but grass and hate is blight ,
男人 是 但 草 和 恨 是 枯萎病 ,

人如草木，仇恨如瘟疫。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [skɔːtʃ] [juː; jʊ] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
The sun will scorch you soon or late ,
这 太阳 将要 烧焦 你 很快 或者 晚的 ,

太阳迟早会灼伤你。

[daɪ] ['həʊlsəm] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] .
Die wholesome then , since you must fight .
死 健康 然后 , 自从 你 必须 斗争 .

既然你必须战斗，那就死得其所吧。

[heɪt] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪz][rɒt]
Hate is a fear , and fear is rot
恨 是 一个 害怕 , 和 害怕 是 腐烂

仇恨源于恐惧，而恐惧是腐朽。

[ðæt] ['kæŋkə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] [fruːt] [ə'laɪk] ,
That cankers root and fruit alike ,
那 溃疡 根 和 水果 同样 ,

溃疡病既会根部也会结果，

[faɪt] ['kliːnli] [ðen] , [heɪt] [nɒt] , [fɪə(r)] [nɒt] ,
Fight cleanly then , hate not , fear not ,
斗争 干净利落 然后 , 恨 不是 , 害怕 不是 ,

那就光明正大地战斗，不要仇恨，不要恐惧。

[straɪk] [wɪð] [nəʊ] ['mædnəs] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] .
Strike with no madness when you strike .
罢工 和 不 疯狂 什么时候 你 罢工 .

出手时要冷静，不要失去理智。

['fiːvə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][dɪ'strækt][ðə; ði] [wɜːld] ,
Fever and fear distract the world ,
发烧 和 害怕 转移 这 世界 ,

发烧和恐惧笼罩着世界，

[bʌt; bət][kɑːm][biː; bi][juː; jʊ] [ðəʊ] ['mædmən] [ʃaʊt] ,
But calm be you though madmen shout ,
但 冷静的 是 你 尽管 狂人 喊 ,

即使疯子叫喊，你也要保持冷静。

[θruː] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [hɜːl] ,
Through blazing fires of battle hurled ,
通过 炽烈 火灾 的 战斗 投掷 ,

穿过熊熊燃烧的战火，

[heɪt] [nɒt] , [straɪk] , [fɪə(r)] [nɒt] , [steə(r)] [deθ] [aʊt] !
Hate not , strike , fear not , stare Death out !
恨 不是 , 罢工 , 害怕 不是 , 盯 死亡 出去 !

不要仇恨，要反击；不要恐惧，要直面死亡！

[ə; eɪ] [raɪm] [ɒv; əv] [frendz] .
A RHYME OF FRIENDS .
一个 韵 的 朋友们 .

朋友的韵律。

([ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [skɛl'tɑːnɪkəl])
(In a Style Skeltonical)
(在 一个 风格 骨骼)

（风格骨架式）

['lɪs(ə)n] [naʊ] [ðɪs] [taɪm]
Listen now this time
听 现在 这 时间

现在就听吧

['ʃɔːtli] [tuː; tə][maɪ] [raɪm]
Shortly to my rhyme
不久 到 我的 韵

不久之后，我的韵律

[ðæt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [stɑːrts]
That herewith starts
那 此附 开始

由此开始

[ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [hɑːts]
About certain kind hearts
关于 肯定 种类 心

关于某些善良的心

[ɪn] [ðəʊz] ['strɪkən] [pɑːts]
In those stricken parts
在 那些 受打击的 部分

在那些受灾地区

[ðæt] [laɪ] [bɪ'haɪnd] ['kæleɪ] ,
That lie behind Calais ,
那 说谎 在后面 加莱 ，

加莱背后的那片区域，

[əʊld] [krəun] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [men]
Old crones and aged men
老的 老妪 和 老年人 男人

老妪和老年男子

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
And young children .
和 年轻的 孩子们 .

还有年幼的孩子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
About the Picardais ,
关于 这 - ，

关于皮卡第家族，

[huː] [ɜːnd] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
Who earned my thousand thanks ,
WHO 获得 我的 千 谢谢 ，

我由衷地感谢他，

['dwelə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks]
Dwellers by the banks
居民 经过 这 银行

河岸边的居民

[ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [sʌm]
Of mournful Somme
的 悲哀 索姆河

悲伤的索姆河

([gɒd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ˌðeə'frɒm]
(God keep me therefrom
（ 上帝 保持 我 由此

（上帝保佑我远离那里）

[ʌn'tɪl] [wɔː(r)] [endz]) —
Until War ends) —
直到 战争 结束 ） —

直到战争结束）——

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] :
These , then , are my friends :
这些 ， 然后 ， 是 我的 朋友们 ：

这些就是我的朋友：

['mædəm] - [luːn] ,
Madame Averlant Lune ,
夫人 - 月亮 ,

阿韦兰特·卢恩夫人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθˌjuːn] ;
From the town of Bethune ;
从 这 镇 的 贝休恩 ;

来自贝休恩镇;

[gʊd] [prəˌfɛ'sɜːr] [lɑː] [bruːn]
Good Professeur la Brune
好的 教授 拉 布鲁内

好教授拉布鲁内

[frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] ['ɔːlsəʊ] .
From that town also .
从 那 镇 还 .

来自那个镇。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['pɪkələʊ] ,
He played the piccolo ,
他 玩 这 短笛 ,

他演奏短笛。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [lɒks] [tuː; tə] [grəʊ] .
And left his locks to grow .
和 左边 他的 锁 到 生长 .

于是他任由头发长长。

[dɪə(r)] ['mædəm] - ,
Dear Madame Hojdes ,
亲爱的 夫人 - ,

尊敬的霍伊德斯女士:

['sem(p)strɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˌef 'iː] .
Sempstress of Saint Fe .
女裁缝 的 圣 铁 .

圣菲女裁缝。

[wɪð] [dʒuːlz][ænd; ənd] [suː'zet]
With Jules and Susette
和 朱尔斯 和 苏塞特

与朱尔斯和苏塞特

[ænd; ənd] [ˌæntwə'net] .
And Antoinette .
和 安托瓦内特 .

还有安托瓦内特。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['swiːtˌhɑːts] ,
Her children , my sweethearts ,
她 孩子们 , 我的 甜心们 ,

她的孩子们，我的宝贝们，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [meɪd] [dɑːts]
For whom I made darts
为了 谁 我 制成 飞镖

我为谁制作飞镖

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]
Of paper to throw
的 纸 到 扔

扔纸

[ɪn][ðeə(r)]['mɪmɪk] [ʃəʊ] ,
In their mimic show ,
在 他们的 模仿 展示 ,

在他们的模仿表演中，

" [lɑː] [gɛr] [ɔːks] - .
" La guerre aux tranchees .
" 拉 战争 辅助 - .

"La guerre aux tranchees.

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] .
" That was a pretty play .
" 那 曾是 一个 漂亮的 玩 .

“那是一场精彩的比赛。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld][ʒɑːk,dʒeks] [kə'rɒn] ,
There was old Jacques Caron ,
那里 曾是 老的 雅克 卡伦 ,

那里还有一位老雅克·卡隆，

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] - .
Of the hamlet Mailleton .
的 这 村庄 - .

来自马耶尔顿村。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [lʊk]
He let me look
他 让 我 看

他让我看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [bʊk] ,
At his household book ,
在 他的 家庭 书 ,

在他的家谱中，

" ['kɒment] [vivʁ] [sent] ['ænz] .
" Comment vivre cent ans .
" 评论 生活 中心 答案 .

"Comment vivre cent ans.

" [wɒt] [k'eəz] [ai] [tʊk]
" What cares I took
" 什么 关心 我 采取

我当时在乎什么呢?

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [waɪz] [bʊk] ,
To obey this wise book ,
到 服从 这 明智的 书 ,

为了遵守这本智慧之书，

[ai] , [huː] [fɪəd] [iːtʃ] ['aʊə(r)]
I , who feared each hour
我 , WHO 害怕 每个 小时

我，曾恐惧每一刻

[lest] [dɛθs] ['kruːəl]['paʊə(r)]
Lest Death's cruel power
免得 死亡人数 残忍的 力量

免遭死神的残酷力量

[ɒn] [ðə; ði] ['pɒpiːd] [pleɪn]
On the poppied plain
在 这 罂粟 清楚的

在罂粟花盛开的平原上

[mait]	[meɪk]	[k'eəz]	[veɪn]	!
Might	**make**	**cares**	**vain**	**!**
可能	制作	关心	徒劳	!

或许会让烦恼变得徒劳!

[baɪ]	-	-	[lez]	-	[maɪnz]
By	**Noeus**	**-**	**les**	**-**	**mines**
经过	-	-	莱斯	-	矿井

在诺厄斯莱米讷

[lɪvd; 'laɪvd]	[əʊld]	-	,
Lived	**old**	**Adelphine**	**,**
居住地	老的	-	,

老阿德尔芬住在这里,

['wɪðəd]	[ænd; ənd]	[kliːn]	,
Withered	**and**	**clean**	**,**
干枯	和	干净的	,

枯萎而干净,

[ʃiː; ʃi]	[n'ɒdɪd]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	,
She	**nodded**	**and**	**smiled**	**,**
她	点头	和	微笑	,

她点点头，笑了笑。

[ænd; ənd]	[juːst]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
And	**used**	**me**	**like**	**a**	**child**	**.**
和	用过的	我	喜欢	一个	孩子	.

他们把我当孩子一样对待。

[haʊ]	[ðæt]	[əʊld]	[trɒt]	[bi'gail]
How	**that**	**old**	**trot**	**beguiled**
如何	那	老的	小跑	被迷惑

那匹老马是如何迷惑人的

[maɪ]	['leʒə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃætə(r)]	,
My	**leisure**	**with**	**her**	**chatter**	**,**
我的	闲暇	和	她	喋喋不休	,

我闲暇时听她闲聊,

[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['tʃaɪnə]	['plætə(r)]
Gave	**me**	**a**	**china**	**platter**
给予	我	一个	中国	拼盘

给了我一个瓷盘

['peɪntɪd]	[wɪð]	['tʃerəbɪm]
Painted	**with**	**Cherubim**
绘	和	基路伯

绘有小天使

[ænd; ənd]	[m'ɒtəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪm]	.
And	**mottoes**	**on**	**the**	**rim**	**.**
和	格言	在	这	轮缘	.

边缘刻有格言。

[bʌt; bət]	[wen]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[θæŋks]
But	**when**	**instead**	**of**	**thanks**
但	什么时候	反而	的	谢谢

但当我们说“谢谢”的时候，却不是“谢谢”。

[ai]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fræŋks]
I	**gave**	**her**	**francs**
我	给予	她	法郎

我给了她法郎

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] !
How her pride was hurt !
如何 她 自豪 曾是 伤害 !

她自尊心受到了极大的伤害!

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [fræŋks] [æz; əz] [dɜːt] ,
She counted francs as dirt ,
她 计数 法郎 作为 污垢 ,

她把法郎当成泥土一样数。

([gɒd] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ])
(God knows , she was not rich)
(上帝 知道 , 她 曾是 不是 富有的)

(天知道,她并不富有)

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [bɪtʃ] ,
She called the Kaiser bitch ,
她 称为 这 凯撒 婊子 ,

她骂凯撒是婊子,

[ʃiː; ʃi] [spæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
She spat on the floor ,
她 争吵 在 这 地面 ,

她朝地板上吐了口唾沫。

[kɜːrs] [ðɪs] ['prʌʃən] [wɔː(r)] ,
Cursing this Prussian war ,
咒骂 这 普鲁士 战争 ,

诅咒这场普鲁士战争,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]
That she had known before
那 她 有 已知 前

她之前就知道这一点。

['fɔːti] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
Forty years past and more .
四十 年 过去的 和 更多的 .

四十年过去了,而且不止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] " ['toʊmi] ,
There was also " Tomi ,
那里 曾是 还 " 托米 ,

还有"托米,

" [wɪð] [lʊks] [swiːt] [ænd; ənd] [friː] ,
" With looks sweet and free ,
" 和 看起来 甜的 和 自由的 ,

"外表甜美自由,

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [ɑː'miː] .
Who called me cher ami .
WHO 称为 我 亲爱的 ami .

谁叫我亲爱的朋友?

[ðɪs] ['ɔːrfənz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [naɪn] ,
This orphan's age was nine ,
这 孤儿 年龄 曾是 九 ,

这个孤儿九岁,

[hɪz; ɪz] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
His folk were in their graves ,
他的 民间 是 在 他们的 坟墓 ,

他的亲人都已长眠地下。

[els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz]
Else they were slaves
别的 他们 是 奴隶

否则他们就是奴隶。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn]
Behind the German line
在后面 这 德语 线

德军防线后方

[tuː; tə]['terə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] —
To terror and rapine —
到 恐怖 和 掠夺 —

恐怖袭击和掠夺——

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn]
O , little friends of mine
哦 ， 小的 朋友们 的 矿

哦，我的小朋友们

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
How kind and brave you were ,
如何 种类 和 勇敢的 你 是 ，

你真是善良又勇敢！

[juː; jʊ] [smuːðd] [ə'weɪ] [keə(r)]
You smoothed away care
你 平滑 离开 关心

你抚平了忧虑

[wen] [laɪf][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
When life was hard to bear .
什么时候 生活 曾是 难的 到 熊 .

当生活难以承受的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,
And you , old women and men ,
和 你 ， 老的 女性 和 男人 ，

还有你们，老妇老妇们，

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['bɪlɪts] [ðen] ,
Who gave me billets then ,
WHO 给予 我 坯料 然后 ，

当时是谁给我安排了住宿？

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [greɪt] - [hɑːtɪd] !
How patient and great - hearted !
如何 病人 和 伟大的 - 心地 !

多么有耐心，多么善良啊！

['strendʒər] [ðəʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
Strangers though we started ,
陌生人 尽管 我们 开始 ，

虽然我们一开始是陌生人，

[jet] [frendz] [wiː; wi]['evə(r)] ['pɑːtɪd] .
Yet friends we ever parted .
然而 朋友们 我们 曾经 分手了 .

但我们始终是朋友。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] : [naʊ] [endz]
God bless you all : now ends
上帝 保佑 你 全部 : 现在 结束

愿上帝保佑你们：到此结束。

[ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
This homage to my friends .
这 尊敬 到 我的 朋友们 .

谨以此文向我的朋友们致敬。

[ə; eɪ] [fɜːst] [rɪ'vjuː] .
A FIRST REVIEW .
一个 第一的 审查 .

首次评测。

[lʌv] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [tɒɪz]
Love , Fear and Hate and Childish Toys
爱 , 害怕 和 恨 和 幼稚 玩具

爱、恐惧、仇恨和幼稚的玩具

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [dɪ'skriːtli] [blent] ;
Are here discreetly blent ;
是 这里 谨慎地 混合 ;

这里巧妙地融合在一起；

[əd'maɪə(r)] , [juː; jʊ] ['leɪdɪz] , [riːd] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ,
Admire , you ladies , read , you boys ,
钦佩 , 你 女士们 , 读 , 你 男孩们 ,

女士们，请欣赏；男士们，请阅读。

[maɪ] ['kʌntri] ['sentɪmənt] .
My Country Sentiment .
我的 国家 情绪 .

我的祖国情怀。

[bʌt; bət] [keɪt] [sez] , " [kʌt] [ðæt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
But Kate says , " Cut that anger and fear ,
但 凯特 说道 , " 切 那 愤怒 和 害怕 ,

但凯特说：“放下愤怒和恐惧，

[truː] ['lʌvz] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [niːd] !
True love's the stuff we need !
真的 爱的 这 东西 我们 需要 !

真爱才是我们真正需要的！

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɪə(r)]
With laughing children and the running deer
和 笑 孩子们 和 这 跑步 鹿

孩子们欢笑，鹿群奔跑

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'diːd] .
That makes a book indeed .
那 制作 一个 书 的确 .

这的确可以算作一本书了。

" [ðen] [tɒm] , [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [tʃæp] ,
" Then Tom , a hard and bloody chap ,
" 然后 汤姆 , 一个 难的 和 血腥 小伙子 ,

“然后是汤姆，一个冷酷无情、嗜血成性的家伙，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Though much beloved by me ,
尽管 很多 心爱 经过 我 ,

虽然我非常喜爱，

" ['rɒbət] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['nɜːsəri] [pæp] ,
" Robert , have done with nursery pap ,
" 罗伯特 , 有 完毕 和 苗圃 帕普 ,

“罗伯特，我已经完成了育儿工作，

[raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] .
Write like a man , " says he .
写 喜欢 一个 男人 , " 说道 他 .

"要像个男人一样写作,"他说。

[heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] ,
Hate and Fear are not wanted here ,
恨 和 害怕 是 不是 通缉 这里 ,

这里不欢迎仇恨和恐惧。

[nɔː(r)] [tɒɪz] [nɔː(r)] ['kʌntri] ['lʌvəz] ,
Nor Toys nor Country Lovers ,
也不 玩具 也不 国家 恋人 ,

既非玩具，也非乡村爱好者

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] [njuː] ['pəʊɪm] [bʊk]
Everything they took from my new poem book
一切 他们 采取 从 我的 新的 诗 书

他们从我的新诗集中拿走了一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪliːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
But the flyleaf and the covers .
但 这 飞叶 和 这 封面 .

但扉页和封面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神